

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 瓦肯的工坊(vulcan's Workshop) 000001

2. 瓦肯的工坊(vulcan's Workshop) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦肯的工坊(Vulcan's Workshop)

第1/2页

[ˈvʌlkənz] [ˈwɜːrkʃɑːp]
Vulcan's Workshop
瓦肯的 车间

瓦肯的工坊

[baɪ][hɑːrl] [ˈvɪnsnt]
By Harl Vincent
经过 哈尔 文森特

作者：哈尔·文森特

[ˌ] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [dʒuːn] ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding Stories , June ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 故事 , 六月 ,
- .
1932 .
- .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇故事》1932 年 6 月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈsævɪdʒli] [ˈkəːsɪŋ] , [luːk] [ˈfentən] [riːld] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔːrthoʊl] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈheri]
SAVAGELY cursing , Luke Fenton reeled backward from the porthole , his great hairy
野蛮地 咒骂 , 卢克 芬顿 卷曲 落后 从 这 舷窗 , 他的 伟大的 毛茸茸
[pɔːz] [klæpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
paws clapped over his eyes .
爪子 鼓掌 超过 他的 眼睛 .

卢克·芬顿一边恶狠狠地咒骂着，一边从舷窗边踉跄后退，他毛茸茸的大爪子捂住了眼睛。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
No one had warned him ,
不 一 有 警告 他 ,

没有人警告过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ˈtoʊt(ə)] [ˈblaɪndnəs] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ɡeɪzɪŋ] [tuː]
and he did not know that total blindness might result from gazing too
和 他 做过 不是 知道 那 全部的 失明 可能 结果 从 凝视 也
[ˈɜːrniʃtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌnz] [ʌnˈskrɪnd] [ˈfleɪmɪŋ] [ɔːrb] ,
earnestly into the sun's unscreened flaming orb ,
切实 进入 这 太阳的 未经筛选 炽盛 球体 ,

他并不知道，长时间凝视太阳那未经遮挡的炽热光球会导致完全失明。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt][ˈbɑːdi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ɪn] [spers] .
especially with that body not more than twenty million miles distant in space .
尤其 和 那 身体 不是 更多的 比 二十 百万 英里 遥远 在 空间 .

尤其是考虑到那个天体距离我们只有不到两千万英里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðæt] [klaʊz] : [luːk] [hæd; həd]
He did not know , in fact , that the ethership was that close : Luke had
他 做过 不是 知道 , 在 事实 , 那 这 - 曾是 那 关闭 : 卢克 有

事实上，他并不知道飞船离得那么近：卢克已经

[ˈmɑ:ti] [lu:k] [ˈfentən] [ˈswægəz] [dɪˈfaɪəntli] [ɪn] [ˈvʌlkənz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] , [ˈmoʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈʌv; əv][ˈmɑ:r](ə)n]
Mighty Luke Fenton swaggers defiantly in Vulcan's Workshop , most frightful of Martian
强大的 卢克 芬顿 傲慢者 公然挑衅 在 瓦肯的 车间 , 最多 可怕 的 火星入
[ˈprɪzənz] .
prisons .
监狱 .

强大的卢克·芬顿趾高气扬地走进了瓦肯工坊，这是火星上最可怕的监狱。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈdɪstənsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ɔ:r][ˈʌv; əv][ðə; ði]
not the faintest notion of the vast distances of the universe or of the
不是 这 最微弱 概念 的 这 广阔的 距离 的 这 宇宙 或者 的 这
[ˈæbsəns] [ˈʌv; əv] [er] [ɪn] [speɪs] [wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈtensəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈreɪz][tu:; tə]
absence of air in space which permitted the full intensity of the dazzling rays to
缺席 的 空气 在 空间 哪个 允许 这 满的 强度 的 这 耀眼的 射线 到
[straɪk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈɑ:ptɪks] [ʌnˈfɪltəd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [bʌt; bət] [kliə] [glæs] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
strike into his optics unfiltered save by the thick but clear glass which covered the
罢工 进入 他的 光学 未过滤 节省 经过 这 厚的 但 清除 玻璃 哪个 涵盖 这
[pɔ:rt] .
port .
港口 .

他丝毫没有意识到宇宙的浩瀚无垠，也没有意识到太空中没有空气，因此耀眼的光线得以毫无遮挡地照射到他的光学镜片上，只有覆盖着镜片的厚厚的透明玻璃才能过滤掉这些光线。

[hi:; hi] [nu:] [ˈoʊnli][ðæt][ðə; ði][sʌn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [nɪr] ,
He knew only that the sun , evidently very near ,
他 知道 仅有的 那 这 太阳 , 显然 非常 靠近 ,
他只知道太阳显然离得很近，

[wʌz; wəz] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪts][ˈju:ʒuəl][saɪz][ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ɪnˈfɪnətli] [ˈɡreɪtər] [ˈbrɪljəns] .
was many times its usual size and of infinitely greater brilliance .
曾是 许多 时代 它是 通常 尺寸 和 的 无限地 更大的 辉煌 .
体积比平时大了许多倍，亮度也大大提升。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] [ɪnˈlɑ:rdʒd]
And he was painfully aware of the fact that the fantastically enlarged
和 他 曾是 痛苦地 意识到的 的 这 事实 那 这 太棒了 放大
[ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [blæk]
and blazing body had seared his eyeballs and caused the floating black
和 炽烈 身体 有 烤 他的 眼球 和 导致 这 漂浮的 黑色的
[spɑ:ts] [wɪtʃ] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [əbˈskjuəd][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
spots which now completely obscured his vision .
地点 哪个 现在 完全地 模糊不清 他的 想象 .

他痛苦地意识到，那具异常膨胀且燃烧的躯体灼伤了他的眼球，导致眼前出现漂浮的黑点，完全遮蔽了他的视线。
[ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈblaɪndnəs] ,
Stumbling in his blindness ,
踉跄 在 他的 失明 ,

在失明中跌跌撞撞，

[hi:; hi] [fel] [əˈkrɔ:s][ðə; ði][hɑ:rd][kɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [sel]
he fell across the hard cot that was the sole article of furniture in the cell
他 跌倒 穿过 这 难的 婴儿床 那 曾是 这 唯一 文章 的 家具 在 这 细胞
[hi:; hi][hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] .
he had occupied for more than two weeks .
他 有 占领 为了 更多的 比 二 周 .

他跌倒在牢房里唯一的家具——那张硬床——上，他已经在这个牢房里待了两个多星期。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][hæf] [deɪzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsplɪtɪŋ] [hed] ,
Lying there half dazed and with splitting head ,
说谎 那里 一半 茫然 和 和 分裂 头 ,
他半昏半醒地躺在那里，头痛欲裂。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkʌnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ;
he cursed the guard who had opened the inner cover of the port ;
他 被诅咒的 这 警卫 WHO 有 打开 这 内 覆盖 的 这 港口 ;
他咒骂了打开港口内盖的守卫;

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [əˈnuː] [ðə; ði] [fɪ] - [aɪd] [ˈmɑːr(ə)n][dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] [ˈsentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
cursed anew the fish - eyed Martian judge who had sentenced him to a
被诅咒的 重新 这 鱼 - 眼睛 火星 法官 WHO 有 判刑 他 到 一个
[tɜːrm][ɪn] [ˈvʌlkənz] [ˈwɜːrkʌ:p] .
term in Vulcan's Workshop .
学期 在 瓦肯的 车间 .
他再次咒骂那个把他判处在瓦肯工坊服刑的鱼眼火星法官。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈluːks] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt][ɪn][dʒeɪlz][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər]
Several of Luke's thirty - eight years had been spent in jails and sundry other
一些 的 路加的 三十 - 八 年 有 到过 花费 在 监狱 和 杂项 其他
[ˈpiːn(ə)l] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [ˈɜːrθ,mæn] [ænd; ənd][ˈmɑːr(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
penal institutions devised by Earthman and Martian for the punishment of
刑事 机构 设计 经过 地球人 和 火星 为了 这 惩罚 的
[əˈfendəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈɔːrgənəɪzd][səˈsaɪətɪ] .
offenders against the laws of organized society .
罪犯 反对 这 法律 的 组织 社会 .

卢克的三十八年人生中，有好几年是在地球人和火星 人为了惩罚违反社会法律的罪犯而设立的监狱和其他各种惩戒机构中度过的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt][ˈspɪrɪt][ɔːr][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm]
And yet they had failed to break his defiant spirit or to convince him
和 然而 他们 有 失败的 到 休息 他的 桀骜不驯 精神 或者 到 说服 他
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn,fæləˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [ðæt] [maɪt] [meɪks] [raɪt] .
of the infallibility of his creed that might makes right .
的 这 绝对正确 的 他的 信条 那 可能 制作 正确的 .
然而，他们未能击垮他桀骜不驯的精神，也未能让他相信强权即真理的绝对正确性。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Nor had they taken from him the gorillalike strength that was in his
也不 有 他们 已采取 从 他 这 像大猩猩一样 力量 那 曾是 在 他的
[brɔːd] [skwaːt][ˈbɑːdi] ,
broad squat body ,
广阔 蹲 身体 ,
他们也没有夺走他那宽阔矮壮的身体里蕴藏的猩猩般的力量。

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [bruːt] [ˈlʌstɪhʊd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪzn]
the magnificent brute lustihood that made him a terror to police and citizen
这 壮丽 蛮力 性欲 那 制成 他 一个 恐怖 到 警察 和 公民
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .
他那惊人的蛮横好色使他成为警察和市民共同的噩梦。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而，

[ðə; ði] [ˈmeni] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪn,kɑːrsəˈreɪʃn] [hæd; həd][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv]
the many periods of incarceration had only served to increase his hatred of
这 许多 时期 的 监禁 有 仅有的 服务 到 增加 他的 仇恨 的
[mænˈkaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
mankind and his contempt of the forces of law and order .
人类 和 他的 鄙视 的 这 力量 的 法律 和 命令 .
多次监禁只会加深他对人类的仇恨和对法律秩序力量的蔑视。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz]
Especially was he contemptuous of the book - learning that gave the authorities
尤其 曾是 他 轻蔑的 的 这 书 - 学习 那 给予 这 当局
[ðer; ðər][ˈpaʊər] .
their power .
他们的 力量 :

他尤其鄙视赋予当权者权力的书本知识。

[æz; əz][ðə; ði][peɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbeɪt] ,
As the pain back of his eyes abated ,
作为 这 疼痛 后退 的 他的 眼睛 减弱 ,
[luːk] [kʊd; kəd] [siː] [ˈdɪmli] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈslæntɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔːrthoʊl]
Luke could see dimly the shaft of light that slanted down from the porthole
卢克 可以 看 依稀 这 轴 的 光 那 倾斜的 向下 从 这 舷窗
[tuː; tə][ðə; ði] [ber] [stiːl] [flɔːr] .
to the bare steel floor .
到 这 裸 钢 地面 :

卢克隐约看到一束光线从舷窗斜向下照射到裸露的钢制地板上。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] , [jet] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [stiːl] , [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
His sight was returning , yet he lay there still , growling in his throat ,
他的 视线 曾是 返回 , 然而 他 躺 那里 仍然 , 咆哮 在 他的 喉 ,
[hɪz; ɪz] [maɪnd][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃekəd] [pæst] .
his mind occupied with thoughts of his checkered past .
他的 头脑 占领 和 想法 的 他的 格子图案 过去的 :

他的视力正在恢复，但他仍然躺在那里，喉咙里发出低沉的咆哮声。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃekəd] [pæst] .
his mind occupied with thoughts of his checkered past .
他的 头脑 占领 和 想法 的 他的 格子图案 过去的 :
[stiːl] - [ˈwɜːrkər] , [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈraʊstəbaʊt] ,
STEEL - WORKER , mechanic , roustabout ,
钢 - 工人 , 机械 , 杂工 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
he had worked in most of the populous cities of Earth and had
他 有 工作 在 最多 的 这 人口众多 城市 的 地球 和 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [werˈevər] [hiː; hi][went] .
managed to get into serious trouble wherever he went .
管理 到 得到 进入 严肃的 麻烦 无论 他 去 :

他满脑子都是自己坎坷的过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
he had worked in most of the populous cities of Earth and had
他 有 工作 在 最多 的 这 人口众多 城市 的 地球 和 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [werˈevər] [hiː; hi][went] .
managed to get into serious trouble wherever he went .
管理 到 得到 进入 严肃的 麻烦 无论 他 去 :

他曾在地球上大多数人口稠密的城市工作过，而且无论走到哪里，他都设法惹上了严重的麻烦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [ɪkˈsept] [ɪn] [fer] [faɪt] .
It was his boast that he had never killed a man except in fair fight .
它 曾是 他的 夸 那 他 有 绝不 被杀 一个 男人 除了 在 公平的 斗争 :
[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ˈθɜːrti] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈwɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n]
And yet , at thirty , finding himself wanted by the police of a half dozen
和 然而 , 在 三十 , 寻找 他自己 通缉 经过 这 警察 的 一个 一半 打
[ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
cities of Earth ,
城市 的 地球 ,

他曾在地球上大多数人口稠密的城市工作过，而且无论走到哪里，他都设法惹上了严重的麻烦。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ˈθɜːrti] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈwɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n]
And yet , at thirty , finding himself wanted by the police of a half dozen
和 然而 , 在 三十 , 寻找 他自己 通缉 经过 这 警察 的 一个 一半 打
[ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
cities of Earth ,
城市 的 地球 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] [gæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] - [baʊnd] [fɔːr; fər][mɑːrɪz] ,
he had signed up in the black gang of a tramp ettership bound for Mars ,
他 有 签名 向上 在 这 黑色的 帮派 的 一个 流浪汉 - 边界 为了 火星 ,
[hɪz; ɪz] [maɪnd][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃekəd] [pæst] .
his mind occupied with thoughts of his checkered past .
他的 头脑 占领 和 想法 的 他的 格子图案 过去的 :
[stiːl] - [ˈwɜːrkər] , [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈraʊstəbaʊt] ,
STEEL - WORKER , mechanic , roustabout ,
钢 - 工人 , 机械 , 杂工 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːpjələs] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
he had worked in most of the populous cities of Earth and had
他 有 工作 在 最多 的 这 人口众多 城市 的 地球 和 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [werˈevər] [hiː; hi][went] .
managed to get into serious trouble wherever he went .
管理 到 得到 进入 严肃的 麻烦 无论 他 去 :

他加入了前往火星的流浪汉飞船上的黑衣团伙。

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn][ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
knowing he would never return and caring not at all .

会心 他 会 绝不 返回 和 关怀 不是 在 全部 .

明知他永远不会回来，却毫不在意。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪətəsli] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
At first , he had been riotously happy in the changed life on the new world .

在 第一的 , 他 有 到过 骚乱地 快乐的 在 这 已更改 生活 在 这 新的 世界 .

起初，他对新世界改变后的生活感到无比快乐。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv][soʊl] - [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [brɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
There had been plenty of soul - satisfying brawls and plenty of chulco , the

那里 有 到过 很多 的 灵魂 - 令人满意 斗殴 和 很多 的 - , 这

[ˈfaɪəri][ˈmɑ:rj(ə)n][ˈdɪstɪlət,'dɪstɪlət] .

fiery Martian distillate .

火热 火星 人 馏出物 .

曾发生过许多令人痛快淋漓的打斗，也喝过许多火星烈性蒸馏酒 chulco。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [dʒɑ:bz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeksələnt] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [tuː; tə]
On his many and frequent jobs there were excellent opportunities to

在 他的 许多 和 频繁 工作 那里 是 出色的 机会 到

[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [əˈθɔ:rəti] ,

rebel against authority ,

反叛 反对 权威 ,

在他频繁更换的众多工作中，有很多机会可以反抗权威。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fəʊˈmentɪd] [ˈnu:mərəs] [ˈmju:tni:z] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [vɪkˈtɔ:riəs]
and he had fomented numerous mutinies in which he was always victorious

和 他 有 煽动 很多的 叛变 在 哪个 他 曾是 总是 胜利者

[bʌt; bət] [wɪt] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈləndɪd][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmælˈoʊdərəs][ˈmɑ:rj(ə)n][dʒeɪlz]
but which usually landed him in one of the malodorous Martian jails

但 哪个 通常 登陆 他 在 一 的 这 恶臭的 火星 人 监狱

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪkˈstendɪd] [steɪ] .

for a more or less extended stay .

为了 一个 更多的 或者较少的 扩展 停留 .

他曾多次煽动叛乱，每次都取得胜利，但每次叛乱都会导致他被关进火星上臭气熏天的监狱，并在那里待上或长或短的时间。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt][ˈfaɪn(ə)l][ˈfreɪkəs][ɪn][ðə; ði] - [ˈfaʊndri] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][kəˈnæl]
Then had come that final fracas in the Copau foundry on the bank of Canal

然后 有 来 那 最终的 骚乱 在 这 - 铸造厂 在 这 银行 的 运河

[ˈpɪrəməs] .

Pyramus .

皮拉摩斯 .

然后，在皮拉穆斯运河岸边的科波铸造厂发生了最后的冲突。

[ˈoʊvərli][ɑ:ptɪˈmɪstɪk] , [ˈlu:ks] [nu:] [bɔ:s] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃʌŋki] ,
Overly optimistic , Luke's new boss had struck out at the chunky ,

过于 乐观的 , 路加的 新的 老板 有 击 出去 在 这 厚实的 ,

卢克的新老板过于乐观，对这位身材魁梧的老板一无所获。

[red] - [ˈhedɪd] [ˈzɜ:rθ,mæn] [ˈdʊrɪŋ] [æŋ; ən][ɪn,kɑ:nsɪˈkwen](ə)l][ˈɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɑ:mptli]
red - headed Earthman during an inconsequential argument and had promptly

红色的 - 标题 地球人 期间 一个 无关紧要的 争论 和 有 及时

[ˈmeʒərd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ][sænd][paɪl][æz; əz][ə; eɪ] [fɪst] [kræft] [hoʊm][ɪn][rɪˈtʃ:rn] .
measured his length in a sand pile as a hamlike fist crashed home in return .

测量 他的 长度 在 一个 沙 桩 作为 一个 像火腿一样 拳头 崩溃了 家 在 返回 .

在一次无关紧要的争吵中，一个红头发的地球人迅速地在沙堆里量了一下自己的长度，然后一个像火腿一样的拳头狠狠地击中了了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrməri] [wer]
They had picked up the foreman and taken him to the infirmary where
他们 有 挑选 向上 这 领班 和 已采取 他 到 这 医务室 在哪里
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [ˈfræktʃəd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l]
it was found that his skull was fractured and that he had little
它 曾是 成立 那 他的 颅骨 曾是 破碎的 和 那 他 有 小的
[tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .
chance for life .
机会 为了 生活 .

他们把工头抬到医务室，发现他的头骨骨折，几乎没有生还的希望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [red] [pəˈliːs] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [luːk] , [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] ,
There were the red police after that , and Luke , single - handed ,
那里 是 这 红色的 警察 后 那 , 和 卢克 , 单身的 - 递交 ,
[ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] ,
之后出现了红衣警察，还有卢克，孤身一人，

[traʊnst] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [sent][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət]
trounced four of them so soundly and thoroughly that someone sent in a riot
惨败 四 的 他们 所以 稳固地 和 彻底 那 某人 发送 在 一个 暴动
[kɔːl] .
call .
称呼 .

他把其中四人打得落花流水，彻底击败了他们，以至于有人发出了骚乱报警。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][klʌb][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [səbˈmɪ](ə)n] [æt; ət]
It had taken a dozen of the reserves to club him into submission at
它 有 已采取 一个 打 的 这 储备 到 俱乐部 他 进入 提交 在
[ðə; ði][ləst] .
the last .
这 最后的 .

最后，十几个预备队员才把他打得服服帖帖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɑːrj(ə)n][ˈdʒʌstɪs] .
That was too much for Martian justice .
那 曾是 也 很多 为了 火星 人 正义 .
[ˈmɑːrj(ə)n][ˈdʒʌstɪs] .
火星人的正义做不到这一点。

[ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈsentəns] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [tɜːm] [luːk] [æn; ən] [ɪnˈkjʊərəbli] [ˈvɪʃəs] [ˈkærəktər]
In pronouncing sentence the judge had termed Luke an incurably vicious character
在 发音 句子 这 法官 有 称为 卢克 一个 无可救药 恶毒 特点
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈplænɪt][hæd; həd][ˈnevər] [ˈhɑːbəd] .
and a menace to society such as the planet had never harbored .
和 一个 威胁 到 社会 这样的 作为 这 行星 有 绝不 藏匿 .

法官在宣判时称卢克是一个无可救药的恶人，是地球上从未出现过的社会威胁。

[ænd; ənd] [luːk] ,
And Luke ,
和 卢克 ,
[ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] ,
还有卢克，

[hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn][ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈwaɪəri] [red] [her] [ˈbrɪslɪd] [laɪk][ðə; ði]
his head swathed in bandages from which his wiry red hair bristled like the
他的 头 裹挟着 在 绷带 从 哪个 他的 细长的 红色的 头发 竖起的 喜欢 这
[koʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪmkɔk] ,
comb of a gamecock ,
梳子 的 一个 斗鸡 ,

他头上缠满了绷带，露出几缕浓密的红发，像斗鸡的鸡冠一样竖立着。

[hæd; həd] [grɪnd] [ˈiːvəli] [ænd; ənd][ˈsnaːrlɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] .
had grinned evilly and snarled his defiance .
有 咧嘴一笑 邪恶地 和 纠缠 他的 蔑视 .
[ˈsnaːrlɪd] [dɪˈfaɪəns] .
他露出邪恶的笑容，发出咆哮般的挑衅。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dred] [ˈprɪzn] [kæmp] [noʊn] [æz; əz]
And so they were taking him to the dread prison camp known as
和 所以 他们 是 采取 他 到 这 恐惧 监狱 营 已知 作为
[ˈvʌlkənz] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
Vulcan's Workshop ,
瓦肯的 车间 ,

于是，他们把他押往了那个被称为“火神工坊”的可怕战俘营。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪt] [noʊ][kənˈvɪkt][hæd; həd]
a mysterious place of horror and hardship from which no convict had
一个 神秘 地方 的 恐怖 和 困境 从 哪个 不 定罪 有
[ˈevər] [rɪˈtɜːrnd] .
ever returned .
曾经 返回 .

一个充满恐怖和苦难的神秘之地，没有一个囚犯能从那里活着回来。

[ˈveɪɡli] [luːk] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈloʊkertɪd][ɑːn] [stɪl] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [əˈweɪ] [ɔːf] [ˈsʌmwər]
Vaguely Luke knew that it was located on still another world , away off somewhere
依稀 卢克 知道 那 它 曾是 位于 在 仍然 其他 世界 , 离开 离开 某处
[ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
in the heavens .
在 这 天 .

卢克隐约知道它位于另一个世界，在遥远的天际某处。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][men][goʊ] [waɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [tuː; tə][ɪts]
He had seen the lips of men go white when they were condemned to its
他 有 已见 这 嘴唇 的 男人 去 白色的 什么时候 他们 是 谴责 到 它是
[rɪˈpjuːtɪd] [ˈtɔːrtʃər] ,
reputed torture ,
知名 酷刑 ,

他曾亲眼目睹一些男人在被判处这种酷刑时嘴唇变得惨白。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [pliːd] [fɔːr; fər] [deθ] [ɪn] [ˈprefrəns] .
had heard them plead for death in preference .
有 听到 他们 恳求 为了 死亡 在 偏爱 .

我曾听见他们恳求宁愿死。

[jet] [ɪts] [ˈterərz] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Yet its terrors had not awed him ; they did not awe him now .
然而 它是 恐怖 有 不是 敬畏 他 ; 他们 做过 不是 敬畏 他 现在 .

然而，它的恐怖并没有吓倒他；现在也没有吓倒他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [lɔː] [brɪˈfɔːr] ; [ˈhiːd] [biːt] [aɪˈtiː] [əˈgen] — [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈvʌlkənz] [ˈwɜːrkʃɑːp]
He had beaten the law before ; he'd beat it again — even in Vulcan's Workshop
他 有 被打败 这 法律 前 ; 他会 打 它 再次 — 甚至 在 瓦肯的 车间
.
:
.

他以前就曾触犯过法律；他还会再次触犯法律——即使是在伏尔甘的工坊里。

[ə; eɪ] [kiː] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [luːk] [ˈfentən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
A KEY rattled in the lock and Luke Fenton leaped to his feet ,
一个 钥匙 摇晃 在 这 锁 和 卢克 芬顿 跳跃 到 他的 脚 ,

钥匙在锁孔里发出咔哒一声，卢克·芬顿猛地跳了起来。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [sprɛd] [waɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ˈʃəʊldəz]
facing the barred door with feet spread wide and with his massive shoulders
面向 这 禁止 门 和 脚 传播 宽的 和 和 他的 大量的 肩膀
[hʌntʃt] [ɪkˈspektəntli] .
hunched expectantly .
弓着背 满怀期待地 .

他面对着紧闭的大门，双脚分开，宽阔的肩膀弓起，满怀期待。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz]
He could see now , with much blinking and watering of his still aching eyes
他 可以 看 现在 , 和 很多 眨眼 和 浇水 的 他的 仍然 疼痛 眼睛
,
:
,

他现在能看见东西了，虽然眨眼不停，泪水也止不住地流，他的眼睛仍然很痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˌdɪsəˈpruːv] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði]
and he looked out with sneering disapproval at the three guards in the
和 他 看起来 出去 和 冷笑 不赞成 在 这 三 守卫 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

他带着轻蔑的语气，不屑地看着走廊里的三名卫兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][lʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ˈsɪŋɡli] , [ðɪːz] [ˈmɑːr(ə)n][kɑːps] ,
They were afraid of him , singly , these Martian cops ,
他们 是 害怕的 的 他 , 单独 , 这些 火星人 警察 ,
这些火星警察，单凭他一个人就害怕他。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdedli] [dɑːrt][ˈɡʌnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - [ˈloʊdɪd] [ˈbɪli] .
even though armed with the deadly dart guns and with shot - loaded billies .
甚至 尽管 武装 和 这 致命 镖 枪支 和 和 射击 - 已加载 比利斯 .
即使配备了致命的飞镖枪和装满霰弹的比利枪。

[soʊ][əˈfreɪd] , [luːk] [ˈtʃʌklɪd] [ˈɪnwərdli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
So afraid , Luke chuckled inwardly , that they had kept him from the other
所以 害怕的 , 卢克 轻笑 内心 , 那 他们 有 保留 他 从 这 其他
[ˈprɪzənəz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][trɪp] ,
prisoners throughout the trip ,
囚犯 自始至终 这 旅行 ,
卢克吓坏了，心里暗自发笑，他们竟然在整个押送过程中都把他和其他囚犯隔离开来。

[kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɔːləteri] [kənˈfaɪnmənt] .
kept him in solitary confinement .
保留 他 在 孤 监禁 .
把他单独监禁起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənɪŋ][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [luːk] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]
The door was opening and it came to Luke that the ethership was
这 门 曾是 开幕 和 它 来了 到 卢克 那 这 - 曾是
[ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊli] [ˈsaɪlənt] .
strangely and hollowly silent .
奇怪的 和 空心地 沉默的 .
门开了，卢克突然意识到，飞船里异常地寂静无声。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [tʃɒb] [wɜːr; wər] [ˈstɪld] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
The rocket tubes were stilled , that was it ,
这 火箭 管子 是 静止 , 那 曾是 它 ,
火箭发射管停止运转了，事情就此结束。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊtəz] [ðæt] [draʊv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈventɪleɪtɪŋ] [fænz][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] .
and even the motors that drove the great ventilating fans had been stopped .
和 甚至 这 电机 那 驾驶 这 伟大的 通风 粉丝 有 到过 停止 .
甚至连驱动大型通风扇的马达都停止了运转。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
They had arrived .
他们 有 到达的 .
他们到了。

[nɒʊ][tʰaɪm][naʊ][tu:; tə][stɑ:rt] ['eniθɪŋ] .
No time now to start anything .
不 时间 现在 到 开始 任何事物 .

现在没时间开始任何事情了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][səb'mɪt] ['teɪmli][tu:; tə] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm]
He would have to submit tamely to whatever they might mete out to him
他 会 有 到 提交 温顺地 到 任何 他们 可能 测量 出去 到 他
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [ʌn'tɪl][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
in the way of punishment — until he got the lay of the land .
在 这 方式 的 惩罚 — 直到 他 得到 这 躺 的 这 土地 .

他必须温顺地接受他们可能对他施加的任何惩罚——直到他熟悉了情况。

[aɪ'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][tʰaɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] [aʊt][ænd; ənd][tu:; tə][plæn] .
It would require some time to study things out and to plan .
它 会 要求 一些 时间 到 学习 事物 出去 和 到 计划 .

这需要一些时间来研究和计划。

[bʌt; bət][plæn][hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ækt] ;
But plan he would , and act ;
但 计划 他 会 , 和 行为 ;

但他会制定计划并付诸行动；

[ðeid] ['nevər][hoʊld][hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌn'tɪl][hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [wət'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld] [men]
they'd never hold him here until he died of whatever it was that killed men
他们会 绝不 抓住 他 这里 直到 他 死亡 的 任何 它 曾是 那 被杀 男人
['kwɪkli] [ɪn] ['vʌlkənz] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
quickly in Vulcan's Workshop .
迅速地 在 瓦肯的 车间 .

他们绝不会把他关在这里，直到他死于某种在伏尔甘工坊里迅速夺走人性命的疾病。

[nɑ:t] [lu:k] ['fentən] .
Not Luke Fenton .
不是 卢克 芬顿 .

不是卢克·芬顿。

[ˈsʌlənlɪ] ['dɑ:s(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɒdɪd] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [er] - [lɑ:k] .
Sullenly docile , he was prodded forward to the air - lock .
闷闷不乐地 温顺 , 他 曾是 催促 向前 到 这 空气 - 锁 .

他闷闷不乐地顺从着，被人推着走向气闸。

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][hɑ:t]['fetɪd] [er] [swept] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
A draft of hot fetid air swept through the corridor ,
一个 草稿 的 热的 恶臭 空气 扫荡 通过 这 走廊 ,

一股闷热污浊的空气席卷了走廊。

['kæɾɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][ðə; ði] [fɔ:r'wɔ:ɾnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .
carrying with it the forewarning of unspeakable things to come .
携带 和 它 这 预警 的 无法形容 事物 到 来 .

它预示着将会发生难以言喻的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɾi:k] [ʌv; əv][ˈmɔ:ɾt(ə)l] ['terər] [wɑ:ftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][,aʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [ˈbɾi:z]
And a shriek of mortal terror wafted in from outside by the stinking breeze
和 一个 尖叫 的 凡人 恐怖 飘散 在 从 外部 经过 这 臭 微风
,
.
,
.

一声凄厉的惨叫声随着刺鼻的微风从外面飘了进来。

[təʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l] [ɔ:ˈlɾedi] [dɪˈmɔ:ɾəlaɪzd] .
told of some poor devil already demoralized .
讲述 的 一些 贫穷的 魔鬼 已经 士气低落 .

讲述了一个可怜的家伙已经意志消沉的故事。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ˈluːks] [ˈbaɪseps] [ˈtaɪtnd] [tuː; tə][hɑːrd] [nɑːts] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈprɪzn]
The thick muscles of Luke's biceps tightened to hard knots under his black prison
这 厚的 肌肉 的 路加的 二头肌 收紧 到 难的 绳结 在下面 他的 黑色的 监狱
[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

卢克黑色囚服下，粗壮的二头肌紧紧地绷成了硬结。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd] [ðen] [ænd; ənd] [luːk] [ˈeɪseɪd] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
THEY were outside then and Luke essayed a deep breath ,
他们 是 外部 然后 和 卢克 尝试 一个 深的 气息 ,
当时他们在外面，卢克深吸了一口气。

[ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋli] [ˈækɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
a breath that was chokingly acrid in his throat .
一个 气息 那 曾是 令人窒息地 辛辣 在 他的 喉 .
他喉咙里涌出一股令人窒息的辛辣气息。

" [wɔː] !
" Waugh !
" 沃 !
哇 !

" [hiː; hi] [kɔft] , [ænd; ənd][spæt] .
" he coughed , and spat .
" 他 咳嗽 , 和 争吵 .
他咳嗽了一声，然后吐了口唾沫。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [læft] .
One of the guards laughed .
一 的 这 守卫 笑了 .
其中一名守卫笑了。

[ˈeni] [faʊl] [ˈepɪθet] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ɑːn] [ˈfɛntənz] [lɪps][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
Any foul epithet that might have formed on Fenton's lips was forgotten in the sight
任何 犯规 别名 那 可能 有 形成 在 芬顿的 嘴唇 曾是 被遗忘的 在 这 视线
[ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that met his eyes .
那 遇见 他的 眼睛 .
芬顿原本可能脱口而出的任何污言秽语，在他眼前的景象面前都烟消云散了。

[ə; eɪ] [ˈbærən][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [təˈreɪn] [stretʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] ,
A barren and rugged terrain stretched out from the landing stage ,
一个 荒芜 和 崎岖 地形 拉伸 出去 从 这 降落 阶段 ,
从着陆平台向外延伸的是一片荒凉崎岖的地形。

[ə; eɪ][lænd] [ˈʌtərli] [ˈdesələt] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [laɪf] .
a land utterly desolate of vegetation and incapable of supporting life .
一个 土地 完全地 荒凉 的 植被 和 无法 的 支持 生活 .
一片寸草不生、寸草不生的荒芜之地。

[ˈpɔːkmaːrkt] [wɪð; wɪθ][ˈkreɪtərz][ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [ˈfɪʃərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dens]
Pockmarked with craters and seamed with yawning fissures from which dense
麻 和 陨石坑 和 缝合 和 打哈欠 裂缝 从 哪个 稠密
[ˈveɪpəz] [kɜːrld] ,
vapors curled ,
蒸汽 卷曲 ,
表面布满弹坑，裂缝纵横交错，浓密的蒸汽从中袅袅升起。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˌhæbrɪteɪʃn] .
it was seemingly devoid of habitation .
它 曾是 似乎 缺乏 的 居住地 .
这里似乎无人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈlɒrɪd][hæf] [laɪt] [ʌv; əv] [fleɪm] - [[ɑ:t] [mɪsts]
And the scene was visible only in the lurid half light of flame - shot mists
和 这 场景 曾是 可见的 仅有的 在 这 骇人的 一半 光 的 火焰 - 射击 薄雾
[ðæt] [hʌŋ] [loʊ][ˈoʊvər][ɔ:l] .
that hung low over all .
那 悬挂 低的 超过 全部 .

只有在笼罩着一切的火焰雾气的昏暗光线下，才能看到这一幕。

[ɪn][ðə; ði][ɔ:l] [tu:] [nɪr] ['dɪstəns] ,
In the all too near distance ,
在 这 全部 也 靠近 距离 ,
[ˌɪnˈsæmli] [væst][ænd; ənd] ['rʌdi] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [məˈnɑ:tənəs]
awesomely vast and ruddy columns of fire rose and fell with monotonous
太棒了 广阔的 和 红润 列 的 火 玫瑰 和 跌倒 和 单调
[ˌregjuˈlærəti] .
regularity .
规律性 .

壮观的、巨大的、红色的火柱以单调的规律性升起和落下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
[lu:k] [ɪkˈspɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərˈstɪʃəs] [fɪr] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]
Luke experienced something of the superstitious fear exhibited by even the most
卢克 经验丰富的 某物 的 这 迷信的 害怕 展出 经过 甚至 这 最多
[ˈhɑrdnd] ['krɪmənəlz] [wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜ:rm][æt; ət] ['vʌlkənz] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
hardened criminals when faced with a term at Vulcan's Workshop .
硬化 罪犯 什么时候 面对 和 一个 学期 在 瓦肯的 车间 .

卢克在面对瓦肯工坊的刑罚时，体验到了即使是最顽固的罪犯也会表现出的那种迷信的恐惧。

[ðæt] [tɜ:rm] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ment] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [swɪft] [deθ] .
That term , to them , meant horror and misery , torture and swift death .
那 学期 , 到 他们 , 意思是 恐怖 和 苦难 , 酷刑 和 迅速 死亡 .
[ðə; ði] [tɜ:rm] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [swɪft] [deθ] .

对他们来说，这个词意味着恐怖和痛苦，酷刑和迅速死亡。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [naʊ] .
And he , too , was ready to believe it now .
和 他 , 也 , 曾是 准备好 到 相信 它 现在 .
[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [naʊ] .

他也准备相信了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɒdɪd] [daʊn] [æn; ən][ɪnˈklaɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]
He was prodded down an incline that led from the landing stage to the
他 曾是 催促 向下 一个 倾斜 那 引领 从 这 降落 阶段 到 这
[ˈrɑ:ks] [brɪˈloʊ] .
rocks below .
岩石 以下 .

他被人推着沿着从登船台通往下方岩石的斜坡往下走。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [hi:; hi] [sɔ:] ,
The guards from the ethership , he saw ,
这 守卫 从 这 - , 他 锯 ,
[ðə; ði] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [hi:; hi] [sɔ:] ,

他看到了来自以太飞船的守卫，

[rɪ'meɪnd] [br'hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [gɑ:rdz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
remained behind on the platform and there were new guards awaiting him
剩余 在后面 在 这 平台 和 那里 是 新的 守卫 等待中 他
[br'loʊ] .
below .
以下 :

他留在了站台上，下面有新的卫兵在等着他。

[ˈhʌski] ['feləʊz] , [ði:z] [wɜ:r; wər] , [ɪn][streɪndʒ] [ˈbʌlki] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Husky fellows , these were , in strange bulky clothing and armed with the
沙哑 伙伴们 , 这些 是 , 在 奇怪的 笨重 衣服 和 武装 和 这
[haɪst; 'haɪəst] ['paʊəd] [dɑ:rt][ˈgʌnz] .
highest powered dart guns .
最高 动力 镖 枪支 .
这些家伙身材魁梧，穿着奇特的笨重衣服，配备着威力最大的飞镖枪。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['prɪzənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [daʊn] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['hʌdlɪd]
The other prisoners from the vessel were already down there , a huddled
这 其他 囚犯 从 这 血管 是 已经 向下 那里 , 一个 蜷缩着
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mæs] — [ə; eɪ] [ˈskwɑ:ʃt] [paɪl] ,
and frightened mass — a squashed pile ,
和 害怕 大量的 — 一个 压扁 桩 ,
船上的其他囚犯已经在下面，挤成一团，惊恐万分——变成了一堆被挤压在一起的物体。

[ˈɔ:lməʊst] — ['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒeɪləz] .
almost — silent now and watchful of their jailers .
几乎 — 沉默的 现在 和 警惕 的 他们的 狱卒 .
现在几乎——他们沉默不语，警惕地注视着他们的狱卒。

[kʌm] [ɑ:n] , [ʃoʊ] [sʌm; səm] [spi:d] , [tʌf] [gai] !
COME on , show some speed , tough guy !
来 在 , 展示 一些 速度 , 艰难的 盖伊 !
来吧，硬汉，展现你的速度！

" [ə; eɪ] [gɑ:rd] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
" **a guard yelled from the foot of the runway** .
" 一个 警卫 大喊 从 这 脚 的 这 跑道 .
“一名警卫从跑道尽头喊道。”

" [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] ?
" **Think this is a reception ?**
" 思考 这 是 一个 接待 ?
你觉得这是招待会吗？

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [gə'fɔ:d] ['hɔ:rsli] ,
" **Another of the guards guffawed hoarsely** ,
" 其他 的 这 守卫 哈哈大笑 沙哑地 ,
另一名卫兵发出沙哑的笑声，

[ænd; ənd] [lu:k] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [rɪ'tɔ:rt] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and Luke choked back the blasting retort that rose in his throat .
和 卢克 窒息 后退 这 爆破 反驳 那 玫瑰 在 他的 喉 .
卢克强忍住即将脱口而出的反驳。

[ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [jet] [br'fɔ:r] ['hi:d][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɜ:rdz] .
Plenty of time yet before he'd be ready to make things hot for those birds .
很多 的 时间 然而 前 他会 是 准备好 到 制作 事物 热的 为了 那些 鸟类 .
他离让那些鸟儿们尝尝苦头还有很长一段时间。

[ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
The runway , he observed ,
这 跑道 , 他 观察到 ,
他观察着跑道。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv][ˈji:lɪŋ][ˈmet(ə)l][ðæt][gləʊd][ˈfeɪntli][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈnætʃrəl][ˈɡri:nɪ]
 was a strip of yielding metal that glowed faintly with an unnatural greenish
 曾是 一个 条 的 屈服 金属 那 发光 淡淡的 和 一个 不自然 绿绿色
 [lɑ:t] .
 light .
 光 .

那是一条柔软的金属条，散发着微弱的、不自然的绿色光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnɪrɪŋ][ɪts][ˈloʊər][end][wen][ðə; ði][ˈsaɪrən][ʌv; əv][ðə; ði]-[ˈri:kt][ænd; ənd]
 He was nearing its lower end when the siren of the ethership shrieked and
 他 曾是 临近 它是 降低 结尾 什么时候 这 警笛 的 这 - 尖叫 和
 [hi:; hi][hɜ:rd][ðə; ði][klæŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər][dɔ:r][ʌv; əv][ɪts][er]-[lɑ:k][æz; əz][aɪˈti:][swʌŋ][tu:; tə][ɪts]
 he heard the clang of the outer door of its air - lock as it swung to its
 他 听到 这 铛 的 这 外 门 的 它是 空气 - 锁 作为 它 摇摆 到 它是
 [si:t] .
 seat .
 座位 .

当他快要到达飞船的底部时，飞船的警报声响起，他听到气闸外门砰的一声关上了。

[ðen][hi:; hi][stept][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][smu:ð][stoʊn][slæb][ɑ:n][wɪt][ðə; ði][ˈnɪrəst][ʌv; əv][ðə; ði]
 Then he stepped out to the smooth stone slab on which the nearest of the
 然后 他 步 出去 到 这 光滑的 石头 板 在 哪个 这 最近的 的 这
 [ɡɑ:rdz][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ] .
 guards was standing .
 守卫 曾是 常设 .

然后他走到光滑的石板前，离他最近的卫兵正站在石板上。

[ɪˈmi:diətli][aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][trəˈmendəs][weɪt][wʌz; wəz][flʌŋ][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
 Immediately it was as if a tremendous weight was flung upon him ,
 立即地 它 曾是 作为 如果 一个 巨大的 重量 曾是 扔 之上 他 ,
 他顿时感觉仿佛压上了千斤重担。

[ˈberɪŋ][hɪm; ɪm][daʊn][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ni:z][ˈbʌklɪd][bɪˈni:θ][hɪm; ɪm] .
 bearing him down until his knees buckled beneath him .
 轴承 他 向下 直到 他的 膝盖 弯曲 下面 他 .

把他压倒在地，直到他双膝跪地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈru:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][æn; ən][ɪˈnɔ:rməs][fɔ:rs][wɪt][ˈdrægd][æt; ət][hɪz; ɪz]
 He was rooted to the spot by an enormous force which dragged at his
 他 曾是 根 到 这 点 经过 一个 巨大的 力量 哪个 拖拽 在 他的
 [ˈvɑ:tlz][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][hɪz; ɪz][lɪmz][tu:; tə][ˈledn][ˈju:sləsənəs] .
 vitals and weighted his limbs to leaden uselessness .
 命脉 和 加权 他的 四肢 到 铅灰色 无用性 .

一股巨大的力量将他牢牢地钉在原地，这股力量牵扯着他的要害，使他的四肢沉重得像铅块一样无力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:ti][ˈefərt][hi:; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][hed][tu:; tə][lʊk][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡrɪnɪŋ][ˈjeləʊ]
 With a mighty effort he raised his head to look up into the grinning yellow
 和 一个 强大的 努力 他 提高 他的 头 到 看 向上 进入 这 咧嘴笑 黄色的
 [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:rd] ,
 face of the guard ,
 脸 的 这 警卫 ,

他费了九牛二虎之力才抬起头，看到守卫那张咧嘴笑着的黄皮肤脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɪk][nek][ˈmʌslz][wɜ:r; wər][tɔ:t][nɑ:rlɪd][ˈrɪdʒɪz][ˈʌndər][ðə; ði][streɪn] .
 and his thick neck muscles were taut gnarled ridges under the strain .
 和 他的 厚的 脖子 肌肉 是 紧绷 盘根错节的 山脊 在下面 这 拉紧 .

他粗壮的颈部肌肉在压力下变得紧绷扭曲。

" [dæm][jɔ:r; jər][haɪd] !
 " **Damn your hide** !
 " 该死 你的 隐藏 !

“去你的！”

" [hi:; hi] [hauld] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] .
" It's a trick .
" 它是 一个 诡计 .

这是个骗局。

[aɪl] [breɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [tu:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ju:; jʊ][slɑ:b] !
I'll break you in two for this , you slob !
患病的 休息 你 在 二 为了 这 , 你 邋遢鬼 !

你这懒汉，我非把你打成两截不可！

" [hɪz; ɪz][hju:dʒ][ˈbaɪseps] [tɛnst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪsts] [keɪm] [ʌp] .
" His huge biceps tensed and his fists came up .
" 他的 巨大的 二头肌 紧张的 和 他的 拳头 来了 向上 .

“他粗壮的二头肌绷紧，双拳举了起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] , [ˈpɑːndərəs] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli]
But they came up slowly and ineffectually , ponderous things he could scarcely
但 他们 来了 向上 缓慢地 和 无效地 , 沉重的 事物 他 可以 几乎
[lɪft] .
lift .
举起 .

但它们缓慢而无力地升了上来，这些沉重的东西他几乎举不起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:kɪt] [tjʊb] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðen] ,
A great roaring of rocket tubes was in his ears then ,
一个 伟大的 咆哮 的 火箭 管子 曾是 在 他的 耳朵 然后 ,

这时，他耳边传来火箭发射管的巨大轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [skri:md] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [red] [mɪsts] [waɪl] [hi:; hi] [dæbd] [ˈfju:təli]
and the ethership screamed off through the red mists while he dabbed futilely
和 这 - 尖叫 离开 通过 这 红色的 薄雾 尽管 他 轻拍 徒劳地
[æt; ət][ðə; ði] [liəɾɪŋ] [ˈjeləʊ] [feɪs] .
at the leering yellow face .
在 这 色眯眯的 黄色的 脸 .

飞船呼啸着穿过红色迷雾飞去，而他则徒劳地擦拭着那张猥亵的黄色面孔。

[ænd; ənd] [vaɪl] [kɜ:rs] [ra:spt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv]
And vile curses rasped from between his set teeth at the laughter of
和 卑鄙的 诅咒 粗糙的 从 之间 他的 放 牙齿 在 这 笑声 的
[ðə; ði] [gɑ:rdz] .
the guards .
这 守卫 .

他咬牙切齿地发出刺耳的咒骂，引得卫兵们哄堂大笑。

[lu:k] [ˈfɛntən] [ˈnevər][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]
LUKE FENTON never had taken the trouble to learn or he would have known
卢克 芬顿 绝不 有 已采取 这 麻烦 到 学习 或者 他 会 有 已知
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ˈvʌlkən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
something about this planet Vulcan on which he was a prisoner .
某物 关于 这 行星 火神 在 哪个 他 曾是 一个 囚犯 .

卢克·芬顿从未费心去了解，否则他就会对他被囚禁的这个星球——瓦肯星——有所了解。

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - , [baɪ] [ɜ:rθ] [krəˈnɔ:lədʒi] ,
As far back as 1859 , by Earth chronology ,
作为 远的 后退 作为 - , 经过 地球 时间顺序 ,

根据地球年代学，早在1859年，

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɔ:rbɪt][ʌv; əv][mɜ:rkjəri][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][wʌn] [ləskarboʊ] ,
its existence within the orbit of Mercury had been reported by one Lescarbault ,
它是 存在 之内 这 轨道 的 汞 有 到过 据报道 经过 一 莱斯卡博 ,
[ə; eɪ] [frɛntʃ] [frɪzɪ(ə)n] .
a French physician .
一个 法语 医生 .

一位名叫莱斯卡博的法国医生曾报告说，水星轨道内存在着这颗天体。

[bʌt; bət] [ʌðər] [ə'strɒnəməz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] , [ɪn][fækt][hæd; həd][rɪdɪ,kju:ld][hɪz; ɪz]
But other astronomers had failed to confirm , in fact had ridiculed his
但 其他 天文学家 有 失败的 到 确认 , 在 事实 有 嘲笑 他的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

但其他天文学家不仅未能证实他的发现，反而嘲笑他。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði][rɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv]
and it was not until some years after the establishing of
和 它 曾是 不是 直到 一些 年 后 这 建立 的
[ɪntər'plænəteri] [træv(ə)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:di]
interplanetary travel in the first decade of the twenty - first century that the body
星际 旅行 在 这 第一的 十年 的 这 二十 - 第一的 世纪 那 这 身体
[wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['loʊkɛrtɪd] .
was definitely located .
曾是 确实 位于 .

直到二十一世纪第一个十年星际旅行建立几年后，这具遗体才最终被找到。

[ˈvʌlkən] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ænd] [ɪnərməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,
Vulcan , the smallest and innermost of the planets ,
火神 , 这 最小 和 最内层 的 这 行星 ,
[ˈfaɪnəst] [p'lænɪt] ,
火神星，最小也是最靠近太阳的行星，

[ˈsɜ:rkəl] [ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti][æt; ət][ə; eɪ] [mi:n] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] .
circles the sun with great rapidity at a mean distance of twenty million miles .
界 这 太阳 和 伟大的 快速 在 一个 意思是 距离 的 二十 百万 英里 .
[ˈsɜ:rkəl] [p'lænɪt] ,
它以极快的速度绕太阳公转，平均距离为两千万英里。

[ɪts] [pɪrɪədɪz] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ænd][,revə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['i:kwəl] ,
Its periods of rotation and revolution are equal ,
它是 时期 的 旋转 和 革命 是 平等的 ,
[ˈpɪrɪədɪz] [rɪ'vɒlʊʃən]
它的自转周期和公转周期相等。

[soʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][səʊlər] ['sɪstəmz] [greɪt] ['sentər]
so that it always presents the same face toward the solar system's great center
所以 那 它 总是 礼物 这 相同的 脸 朝向 这 太阳的 系统的 伟大的 中心
[ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ænd] [laɪt] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['rɪz(ə)n][wʌn][saɪd][ɪz] [tə'rɪfɪkli] [hɑ:t][ænd; ænd][ðə; ði]
of heat and light — for which reason one side is terrifically hot and the
的 热 和 光 — 为了 哪个 原因 一 边 是 异常 热的 和 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

因此，它总是以同一面朝向太阳系巨大的热光中心——正因如此，它的一面极其炽热，而另一面则非常凉爽。

[ðæt] ['feɪsɪŋ] ['ɪntu:][ɪ'əʊtər] [speɪs] , [ʌn'berəbli] [koʊld] .
that facing into outer space , unbearably cold .
那 面向 进入 外 空间 , 难以忍受 寒冷的 .
[ˈfæɪsɪŋ] [ˈaʊtər] [ˈspes] ,
面向外太空，冷得难以忍受。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:di] ,
There is no life native to the body ,
那里 是 不 生活 本国的 到 这 身体 ,
[ˈneɪtɪv] [ˈbɑ:di]
人体内没有原生生命。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['nærou] [belt]
and **mankind** **has** **found** **it** **possible** **to** **exist** **only** **in** **the** **narrow** **belt**
和 人类 有 成立 它 可能的 到 存在 仅有的 在 这 狭窄的 腰带
[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rmə,netər] ,
immediately **on** **the** **dark** **side** **of** **the** **terminator** ,
立即地 在 这 黑暗的 边 的 这 终结者 ,
人类发现, 他们只能在晨昏线黑暗面附近的狭窄地带生存。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [di:mɑ:r'keɪn] [bɪ'twi:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
the **line** **of** **demarcation** **between** **night** **and** **day** .
这 线 的 划界 之间 夜晚 和 天 .
昼夜分界线。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dens] ['veipəz] ,
Here **there** **are** **the** **dense** **vapors** ,
这里 那里 是 这 稠密 蒸汽 ,
这里有浓稠的蒸汽,

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [pər'petʃuəli] [baɪ] [rɪ'fræktɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [saɪd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
illuminated **perpetually** **by** **refracted** **light** **from** **the** **daylight** **side** **and** **by** **the**
照明 永恒地 经过 折射 光 从 这 日光 边 和 经过 这
[ɪn'tɜ:rn(ə)l][faɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɪt'self] ,
internal **fires** **of** **the** **planet** **itself** ,
内部的 火灾 的 这 行星 本身 ,
它永远被来自向阳面的折射光和行星自身内部的火焰照亮,

[faɪrz] [wɪtʃ] [ɪ'rʌpt] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [θru:] ['meni] ['fɪjərz] [ænd; ənd]['kreɪtərz] .
fires **which** **erupt** **at** **regular** **intervals** **through** **many** **fissures** **and** **craters** .
火灾 哪个 爆发 在 常规的 间隔 通过 许多 裂缝 和 陨石坑 .
火焰定期从许多裂缝和火山口喷发。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['ʌndər] ['gretɪst] ['hɑ:rdʃɪp] [ðæt][mæn][kæn; kən][ɪg'zɪst]['i:v(ə)n] [hɪr] ,
And **it** **is** **only** **under** **greatest** **hardship** **that** **man** **can** **exist** **even** **here** ,
和 它 是 仅有的 在下面 最 困境 那 男人 能 存在 甚至 这里 ,
只有在极其艰苦的条件下, 人类才能在这里生存下去。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] ['gæsiʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][kould][tu:; tə]
what **with** **the** **noxious** **gases** **and** **the** **extremes** **of** **heat** **and** **cold** **to**
什么 和 这 有害的 气体 和 这 极端情况 的 热 和 寒冷的 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][,aɪ 'ti:][səb'dʒɛktɪd] .
which **his** **body** **it** **subjected** .
哪个 他的 身体 它 受 .
他的身体还遭受了有害气体和极端高温低温的折磨。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['næt(ə)rəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r][ʌv; əv] [fu:d] ,
There **is** **no** **natural** **source** **of** **water** **or** **of** **food** ,
那里 是 不 自然的 来源 的 水 或者 的 食物 ,
这里没有天然的水源和食物来源。

[soʊ] [ði:z] [ɪ'senʃlɪz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [kən'veɪd] [frʌm; frəm][mɑ:rz][ɔ:r] [ɜ:rθ] [baɪ]
so **these** **essentials** **must** **of** **necessity** **be** **conveyed** **from** **Mars** **or** **Earth** **by**
所以 这些 必需品 必须 的 必要性 是 传递 从 火星 或者 地球 经过
ethership .

因此, 这些必需品必然要通过以太飞船从火星或地球运送过来。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
In **spite** **of** **all** **this** ,
在 尽管如此 的 全部 这 ,
尽管如此,

[ˈmæn][hæz; həz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][rɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈveɪpər][bɛlt][ʌv; əv][ˈvʌlkən][fɔːr; fər]
man has persisted in establishing himself in the vapor belt of Vulcan for
男人 有 持续 在 建立 他自己 在 这 汽 腰带 的 火神 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːki] [sɔɪl][ɪts][væst] [dɪˈpɔːzɪts] [ʌv; əv] [rer] [ˈɔːrɪz] ,
the sake of wresting from the rocky soil its vast deposits of rare ores ,
这 清酒 的 摔跤 从 这 岩石 土壤 它是广阔的 存款 的 稀有的 矿石 ;
为了从岩石土壤中开采出储量丰富的稀有矿藏，人类一直坚持在瓦肯星的蒸汽带定居下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ˈpraːɡres] .
and a great number of mining operations are continually in progress .
和 一个 伟大的 数字 的 矿业 运营 是 持续 在 进步 .
大量的采矿作业正在进行中。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɜːrkt] [baɪ] [ædˈventʃərəs]
All of these are commercial projects and are worked by adventurous
全部 的 这些 是 商业的 项目 和 是 工作 经过 冒险的
[ˈsiːkəz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
seekers of fortune ,
寻求者 的 财富 ;
这些都是商业项目，由一些富有冒险精神的淘金者负责运营。

[serv] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpiːn(ə)l][ˈkɑːləni] [noʊn] [æz; əz] [ˈvʌlkənz] [ˈwɜːrkɑːp] : [bʌt; bət][noʊ] [təˈrestriəl] [ɔːr]
save only the penal colony known as Vulcan's Workshop : But no Terrestrial or
节省 仅有的 这 刑事 殖民地 已知 作为 瓦肯的 车间 : 但 不 陆生 或者
[ˈmɑːrj(ə)n] ,
Martian ,
火星 人 ;
除了被称为“瓦肯工坊”的流放地之外：没有地球人或火星 人。

[haʊˈevər] [ˈɡriːdi] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] , [wʊd] [der] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [tuː] [ˈluːnər] [mʌnθs] ,
however greedy for riches , would dare to remain longer than two lunar months ,
然而 贪婪的 为了 财富 , 会 敢 到 保持 更长 比 二 月球 几个月 ,
然而，即便再贪婪成性，也不敢停留超过两个农历月。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [taɪm] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈdʊərəns] .
which is the average time limit of human endurance .
哪个 是 这 平均的 时间 限制 的 人类 耐力 .
这是人类平均耐力极限。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈdemd] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][daɪ] .
Only the condemned remain , and these remain to die .
仅有的 这 谴责 保持 , 和 这些 保持 到 死 .
只剩下被判死刑的人，他们注定要死去。

[ðəʊ] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlɪz][ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
THOUGH hardly more than two hundred miles in diameter ,
尽管 几乎 更多的 比 二 百 英里 在 直径 ,
虽然直径仅有两百多英里，

[ˈvʌlkən] [ɪz] [pəˈzɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɡrævəti][ˈɔːlmoʊst][sɪks] [taɪmz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn]
Vulcan is possessed of a surface gravity almost six times greater than that on
火神 是 拥有 的 一个 表面 重力 几乎 六 时代 更大的 比 那 在
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .
瓦肯星的表面重力几乎是地球的六倍。

[ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænəts] [kɔ:r] [ʌv; əv] [nu:'trɒniəm] , [ðə; ði] ['densəst] [noʊn] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
This is due to the planet's core of neutronium , the densest known substance of
这 是 到期的 到 这 行星的 核 的 中子素 , 这 最密集 已知 物质 的
[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

这是由于该行星的核心是中子星，它是宇宙中已知密度最高的物质。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ʌndər'stʊd] [kɔ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] [hu:z] ['ætəmz][kəm'praɪz] ['oʊnli][nu:'kliɑɪ]
a little understood concentration of matter whose atoms comprise only nuclei
一个 小的 理解 专注 的 事情 谁 原子 包括 仅有的 细胞核
[frʌm; frəm] [wɪt] [ɔ:l] ['negətɪv] [e'lektɒnz][hæv; həv] [bɪn] [stript] [baɪ][sʌm; səm] [stu:'pendəs]
from which all negative electrons have been stripped by some stupendous
从 哪个 全部 消极的 电子 有 到过 脱衣舞 经过 一些 惊人的
['kætəklɪzəm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
cataclysm of nature .
灾难 的 自然 .

一种鲜为人知的物质浓缩体，其原子仅由原子核组成，所有负电子都被自然界某种巨大的灾难剥离掉了。

[ænd; ænd][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [lu:k] ['fentən] ,
And so it was that Luke Fenton ,
和 所以 它 曾是 那 卢克 芬顿 ,
就这样，卢克·芬顿

[ʌn'ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] ['grævəti] [pʊl] [wen] [hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
uninsulated from the tremendous gravity pull when he stepped from the
未绝缘 从 这 巨大的 重力 拉 什么时候 他 步 从 这
[tʃɑ:rdʒd] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,
charged metal of the runway ,
带电 金属 的 这 跑道 ,
当 he 从 带电 的金属跑道上走下来时，完全没有受到重力的影响。

[wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔ:dɪli] [wert] , [sʌd(ə)nli] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
was struggling against his own bodily weight , suddenly increased to more than
曾是 挣扎 反对 他的 自己的 身体上的 重量 , 突然 增加 到 更多的 比
[twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
twelve hundred pounds .
十二 百 磅 .

他原本在与自身体重作斗争，体重突然增加到一千二百多磅。

['dɔ:ɡɪdli] , [ðə; ði] ['ɜ:rθ,mæn] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] ['sɪnju:z] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
Doggedly , the Earthman pitted his mighty sinews against the force he could not
顽强地 , 这 地球人 凹坑 他的 强大的 肌腱 反对 这 力量 他 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

地球人顽强地用他强壮的筋骨对抗着他无法理解的力量。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] , [jet] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Here was an intangible thing , yet it was a power that challenged his
这里 曾是 一个 无形 事物 , 然而 它 曾是 一个 力量 那 挑战 他的
[oʊn] [bru:t] [streŋθ] ,
own brute strength ,
自己的 蛮力 力量 ,

这是一种无形的东西，但它的力量却足以挑战他自身的蛮力。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪg'zæ:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
and he exerted himself to the limit in accepting the challenge .
和 他 施加 他自己 到 这 限制 在 接受 这 挑战 .

他竭尽全力接受了挑战。

[wɪð; wɪθ][legz] [sprɛd] [waɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swet] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] , [hiː; hi] [hiːvd]
With legs spread wide and with sweat oozing from every pore , he heaved
和 腿 传播 宽的 和 和 汗 渗出 从 每一个 孔隙 , 他 喘息
[hɪm'self] [r'ekt] ,
himself erect ,
他自己 直立 ,

他双腿大张，汗水从每个毛孔渗出，艰难地挺直了身子。

['streɪtnɪŋ] [niːz] [ænd; ənd][spain][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['fɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .
straightening knees and spine and standing there firmly on his two feet .
拉直 膝盖 和 脊柱 和 常设 那里 牢牢 在 他的 二 脚 .

他伸直膝盖和脊柱，双脚稳稳地站在那里。

" ['hiːz] ['kæriŋ] [aɪ 'tiː] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['hʌski] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] .
" **He's carrying it ! " came the husky whisper of a guard .**
" 他是 携带 它 ! " 来了 这 沙哑 耳语 的 一个 警卫 .

“他拿着它！”一名卫兵低声沙哑地说道。

" [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [tʌf] .
" **This bird is tough .**
" 这 鸟 是 艰难的 .

这只鸟很顽强。

" ['kræftɪli] , [luːk] ['bɜrd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [grɪn] .
" **Craftily , Luke bared his white , even teeth in a good - humored grin .**
" 巧妙地 , 卢克 裸露 他的 白色的 , 甚至 牙齿 在 一个 好的 - 幽默 咧嘴笑 .

卢克狡黠地露出一口洁白整齐的牙齿，露出一个和蔼的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪzənəz] ,
He had seen what they were doing with the other prisoners ,
他 有 已见 什么 他们 是 正在做 和 这 其他 囚犯 ,

他亲眼目睹了他们对其他囚犯所做的一切。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌlki] ['brɪtɪz] — ['gɑːrmənts][ðæt] [geɪv]
fitting them one by one with the strange bulky breeches — garments that gave
配件 他们 一 经过 一 和 这 奇怪的 笨重 马裤 一 服装 那 给予
[fɔːrθ] [ə; eɪ][feɪnt] ['griːnɪ] [gləʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
forth a faint greenish glow like that of the runway .
前进 一个 头晕的 绿绿色 辉光 喜欢 那 的 这 跑道 .

一个接一个地给他们穿上奇特的笨重马裤——这些服装散发出淡淡的绿色光芒，就像T台上的模特一样。

[ænd; ənd] [iːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [soʊ][ə'taɪərd] ,
And each of the men , so attired ,
和 每个 的 这 男人 , 所以 穿着 ,

每个男人都穿着这样的服装，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf]
was enabled somehow to get to his feet easily and walk about as if
曾是 已启用 不知何故 到 得到 到 他的 脚 容易地 和 走 关于 作为 如果
[ʌn'hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtɪ] [hæd; həd] ['flætnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks][ænd; ənd] [wɪtɪ]
unhampered by the force which had flattened him to the rocks and which
不受阻碍 经过 这 力量 哪个 有 扁平的 他 到 这 岩石 和 哪个
[stɪl] [held] ['luːks] ['streɪnɪŋ] ['bɑːdi][ɪn][ɪts][grɪp] .
still held Luke's straining body in its grip .
仍然 握住 路加的 紧张 身体 在 它是 紧握 .

他竟然能够轻松地站起来，四处走动，仿佛没有受到将他压在岩石上的力量的阻碍，而这股力量仍然紧紧地束缚着卢克挣扎的身体。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [skɪnd] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [tə'restriəl] [ʌv; əv][,eɪzɪ'ætɪk][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
THE yellow - skinned guard , a Terrestrial of Asiatic origin ,
这 黄色的 - 去皮 警卫 , 一个 陆生 的 亚洲 起源 ,

黄皮肤的守卫，一个来自亚洲的陆生生物，

[wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [ɪn] ['leɪsɪŋ] [ðə; ði] [slɪt] [legz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələɹ]['gɑ:rmənt][tu:; tə]
was solemnly engaged now in lacing the slitted legs of a similar garment to
曾是 庄严地 已订婚的 现在 在 系带 这 开缝 腿 的 一个 相似的 服装 到
['lu:ks] ['rɪdʒɪd] ['neðəɹ] [lɪmz] .
Luke's rigid nether limbs .
路加的 死板的 下 四肢 .

她正郑重其事地将一件类似服装的开衩裤腿系在卢克僵硬的下身。

[jet] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [se'seɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [wert] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Yet there was no cessation of that awful weight when the thing was done .
然而 那里 曾是 不 停止 的 那 可怕 重量 什么时候 这 事物 曾是 完毕 .
然而，事情结束后，那种可怕的压力并没有消失。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lɪəd] ['wɪkɪdli] .
The guard stepped back and leered wickedly .
这 警卫 步 后退 和 斜视 邪恶地 .

守卫后退一步，露出阴险的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rt][gʌn]['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldəɹ] [ænd; ənd] [naʊ] [prə'du:st] [ə; eɪ]['slendəɹ]
He had slung his dart gun over his shoulder and now produced a slender
他 有 吊着 他的 镖 枪 超过 他的 肩膀 和 现在 生产 一个 苗条
[blæk] [tu:b] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lævəld] [æt; ət] ['lu:ks] ['mɪd,sekʃən] .
black tube which he leveled at Luke's midsection .
黑色的 管子 哪个 他 平整 在 路加的 中段 .

他把飞镖枪挎在肩上，掏出一根细长的黑色管子，对准了卢克的腹部。

" [ju:; jʊ] [wɔ:k] [naʊ] , ['fentən] , " [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" You walk now , Fenton , " he snarled .
" 你 走 现在 , 芬顿 , " 他 纠缠 .

“你现在就走，芬顿，”他咆哮道。

[ðə; ði] ['ɜ:rθ,mæn] [roʊz] ['ʌpwəɹd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [li:v] [ðə; ði] [graʊnd] .
The Earthman rose upward as if he would leave the ground .
这 地球人 玫瑰 向上 作为 如果 他 会 离开 这 地面 .

地球人向上升起，仿佛要离开地面。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [si:md] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃəɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['tremblɪd]
Two or three inches seemed added to his stature , and his muscles trembled
二 或者 三 英寸 似乎 额外 到 他的 身材 , 和 他的 肌肉 颤抖
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:s] .
from the sudden release .
从 这 突然 发布 .

他的身高似乎增加了两三英寸，肌肉因突然的释放而颤抖。

[hi:; hi] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔ:rwəɹd] .
He stepped a pace forward .
他 步 一个 步伐 向前 .

他向前迈了一步。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [bi:m] [flæft] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [tu:b] [ænd; ənd] [lu:k] [sægd] [daʊn]
Then a light beam flashed forth from the black tube and Luke sagged down
然后 一个 光 光束 闪光灯 前进 从 这 黑色的 管子 和 卢克 下垂 向下
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪft] [oʊθ] [skwi:zd] ['grʌntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
with an astonished oath squeezed grunting from his throat .
和 一个 惊讶 誓言 挤压 哼哼 从 他的 喉 .

然后一道光束从黑色管子中闪出，卢克惊愕地低下头，喉咙里发出一声闷哼。

[ðə; ði] [ˈswɪft] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [fɔːrs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈbæləns]
The swift renewal of the inexplicable force had caught him off balance
这 迅速 续期 的 这 无法解释的 力量 有 捕捉 他 离开 平衡
[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
and he dropped ignominiously to his knees .
和 他 掉落 耻辱地 到 他的 膝盖 .

这股不可思议的力量迅速恢复，让他失去平衡，狼狈地跪倒在地。

" [hɑː] ! " [gləʊtɪd] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] .
" **Ha !** " **gloated the Oriental** .
" 哈 ! " 沾沾自喜 这 东方 .

“哈！”东方人得意地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi][kənˈtroʊl][ðə; ði] [tʌf] [wʌnz] , [ˈfɛntən] .
" **It is thus we control the tough ones , Fenton** .
" 它 是 因此 我们 控制 这 艰难的 一个 , 芬顿 .

“芬顿，我们就是这样控制住那些难缠的对手的。”

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ; [naʊ] [ɡet] [ʌp] — [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] !
I've given you a warning ; now get up — and march !
我已经 给定 你 一个 警告 ; 现在 得到 向上 — 和 行进 !

我已经警告过你们了；现在起来——前进！

" [ɑːn][ðə; ði][ləst][wɜːrd] [keɪm] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈtʜːrn][ʌv; əv] [ˈluːks] [streŋθ] .
" **On the last word came blessed release and the return of Luke's strength** .
" 在 这 最后的 单词 来了 蒙福 发布 和 这 返回 的 路加的 力量 .

“最后一句话带来了幸福的解脱，卢克恢复了力量。”

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] , [ˈmiːkli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] [nuː] [ˈprɪzənəz] .
He marched , meekly falling in with the file of new prisoners .
他 行军 , 温顺地 坠落 在 和 这 文件 的 新的 囚犯 .

他默默地跟在新来的囚犯队伍里，行进着。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [red] [ˈstʌbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːd] .
He even smiled through the red stubble of his beard .
他 甚至 微笑 通过 这 红色的 茬 的 他的 胡须 .

他甚至透过泛红的胡茬露出了笑容。

[bʌt; bət] [blæk] [ˈheɪtrɪd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But black hatred was in his heart ,
但 黑色的 仇恨 曾是 在 他的 心 ,

但他心中却充满了对黑人的仇恨。

[ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [dɪˌtʜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ˈhiːd] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ˈsʌmhaʊ] — [əˈlaɪv] .
and renewed determination that he'd get away from this place somehow — alive .
和 更新 决心 那 他会 得到 离开 从 这 地方 不知何故 — 活 .

他更加坚定了要活着离开这个地方的决心。

[taɪm] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .
Time would show him the way .
时间 会 展示 他 这 方式 .

时间会指引他方向。

[ˈfɛntənz] [sləʊ] [bʌt; bət] [rɪˈtentɪv] [maɪnd] [əbˈzɔːrbd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [fjuː]
FENTON'S slow but retentive mind absorbed many things during the succeeding few
芬顿的 慢的 但 保留 头脑 吸收 许多 事物 期间 这 成功 很少
[deɪz] .
days .
天 .

芬顿反应虽然慢，但记忆力很好，在接下来的几天里吸收了很多东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [deɪ][nɔːr] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhelɪ] [pleɪs] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [fleɪm] - [lɪt] [mɪsts] ;
There was neither day nor night in this hellish place — only the flame - lit mists ;
那里 曾是 两者都不 天 也不 夜晚 在 这 地狱般的 地方 — 仅有的 这 火焰 - 点燃 薄雾 ;

在这个如同地狱般的地方，既没有白天也没有黑夜，只有火焰照亮的迷雾；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɔːks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
but they had clocks like those of Earth ,
但 他们 有 时钟 喜欢 那些 的 地球 ,
但他们拥有和地球上一样的时钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsmeltər] [ænd; ənd][hæd; həd]
and you worked fourteen hours on the slope or in the smelter and had
和 你 工作 十四 小时 在 这 坡 或者 在 这 冶炼厂 和 有
[ðə; ði][rest][ʌv; əv] [iːt] [soʊ] - [kɔːld] [deɪ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
the rest of each so - called day of twenty - four hours in which to eat and
这 休息 的 每个 所以 - 称为 天 的 二十 - 四 小时 在 哪个 到 吃 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

你在山坡上或冶炼厂工作十四个小时，剩下的时间可以用来吃饭和睡觉。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The food was coarse , but there was plenty of it .
这 食物 曾是 粗 , 但 那里 曾是 很多 的 它 .
食物虽然粗糙，但量很足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈwɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] , [ˌluːkˈwɔːrm] [ˈstɪŋkɪŋ] [stʌf] , [dəʊld] [aʊt] [ˈspərɪŋli] [ɪn]
There was only water to drink , lukewarm stinking stuff , doled out sparingly in
那里 曾是 仅有的 水 到 喝 , 温 臭 东西 , 施 出去 少量地 在
[ˈrʌsti] [tɪn] [kʌps] .
rusty tin cups .
生锈的 锡 杯子 .

只有水可以喝，温吞吞的、散发着恶臭的水，用生锈的锡杯一点一点地分出来。

[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [pɪrɪədz] ,
And , during the sleeping periods ,
和 , 期间 这 睡眠 时期 ,
而在睡眠期间，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˈgrævəti] - [ˈɪnsələtɪd] [ˈgɑːrmənts][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]
you were required to take off the gravity - insulated garments and sleep in
你 是 必需的 到 拿 离开 这 重力 - 绝缘的 服装 和 睡觉 在
[hʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələtɪd] [floːr] [ˈkʌvəɪŋz] .
huts with insulated floor coverings .
小屋 和 绝缘的 地面 覆盖物 .

你必须脱掉隔热衣物，睡在铺有隔热地板的小屋里。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] [floːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [smæft] [flæt][ɑːn]
The charged floor , of course , allowed you to sleep without being smashed flat on
这 带电 地面 , 的 课程 , 允许 你 到 睡觉 没有 存在 粉碎 平坦的 在
[ðə; ði] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [kɑːts] .
the uncomfortable cots .
这 不舒服 婴儿床 .

当然，带电的地板让你能够安稳地睡在不舒适的折叠床上，而不会被压得扁塌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [ðiːz] [ˈsliːpɪŋ] [hʌt] ;
But they had you safe in these sleeping huts ;
但 他们 有 你 安全的 在 这些 睡眠 小屋 ;
但是这些睡觉的小屋能保证你的安全；

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'daʊt]
they took away your clothes and you couldn't step out of the door without
他们 采取 离开 你的 衣服 和 你 不能 步 出去 的 这 门 没有
['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .
taking on the weight of a half a dozen men .
采取 在 这 重量 的 一个 一半 一个 打 男人 .

他们拿走了你的衣服，你一出门就感觉自己背负着六个男人的重量。

[ðə; ði] ['wɜːrkɑːp] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][væst][ˌekskeɪveɪ(ə)n][frʌm; frəm] [huːz] [sloʊps][ə; eɪ] ['sɪlvəri] -
The Workshop itself was in a vast excavation from whose slopes a silvery -
这 车间 本身 曾是 在 一个 广阔的 挖掘 从 谁 连续下坡 一个 银色 -
[veɪnd] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .
veined ore was being removed .
有脉络 矿石 曾是 存在 已移除 .

工坊本身位于一个巨大的挖掘场内，人们正从山坡上开采一种银脉矿石。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][blæst] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʌk(ə)n] [plænt][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
There were the blast furnace and reduction plant on the one side and the
那里 是 这 爆炸 炉 和 减少 植物 在 这 一 边 和 这
[kən'vɪkts] - [hʌt] [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
convicts ' huts and more pretentious houses of the guards on the other .
罪犯 - 小屋 和 更多的 装腔作势 房屋 的 这 守卫 在 这 其他 .

一边是高炉和冶炼厂，另一边是囚犯的营房和卫兵们比较豪华的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [mɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd] [fleɪm] [br'haɪnd] .
And the choking mists , and the lurid flame behind .
和 这 窒息 薄雾 , 和 这 骇人的 火焰 在后面 .

还有令人窒息的浓雾，以及背后骇人的火焰。

[ðə; ði]['staɪflɪŋ] [hiːt] , [luːk] ['lɜːrɪd] , [tuː] , [ðæt] ['evri] [naɪnθ][deɪ] ,
The stifling heat , Luke learned , too , that every ninth day ,
这 令人窒息 热 , 卢克 学习 , 也 , 那 每一个 第九 天 ,

卢克还了解到，这种令人窒息的酷热，每隔九天就会出现一次。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][laɪ'breɪʃən][ʌv; əv] ['vʌlkən] ,
with what they called the libration of Vulcan ,
和 什么 他们 称为 这 解放 的 火神 ,

他们称之为瓦肯星的解放

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['iːkwəl] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [rɔː] [ænd; ənd][b'aɪtɪŋ][kəʊld][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [hiːt] .
there came an equal period of raw and biting cold to replace the heat .
那里 来了 一个 平等的 时期 的 生的 和 咬 寒冷的 到 代替 这 热 .

炎热过后，随之而来的是一阵刺骨的寒冷。

[æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
As bad or worse , that would be .
作为 坏的 或者 更糟 , 那 会 是 .

那将是一件非常糟糕甚至更糟糕的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪzənəz] [hɪr] , [luːk] [gest] ,
There were perhaps three hundred prisoners here , Luke guessed ,
那里 是 也许 三 百 囚犯 这里 , 卢克 猜对了 ,

卢克估计，这里大概关押着三百名囚犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'lbɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [skwɑːd][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [men] .
and a guard allotted to each squad of fifteen men .
和 一个 警卫 分配 到 每个 队 的 十五 男人 .

每队十五人，配备一名卫兵。

[nɑːt] ['meni] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
Not many guards for so large a number of convicts — but enough .
不是 许多 守卫 为了 所以 大的 一个 数字 的 罪犯 — 但 足够的 .

狱警人数不多，但足以看管这么多囚犯。

[ðə; ði] [wɪrd] ['grævəti][ʌv; əv] ['vʌlkən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ,
The weird gravity of Vulcan had taken care of that ,
这 诡异的 重力 的 火神 有 已采取 关心 的 那 ;
瓦肯星奇特的引力已经解决了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] — [kwɪr] [laɪts] [ðæt] [wʊd] ['ɪnstəntli]
and the flashlight things they always carried — queer lights that would instantly
和 这 手电筒 事物 他们 总是 携带 — 酷儿 灯 那 会 即刻
[ˈnu:trəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['prɔ:pərti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˈrendər][ə; eɪ][məŋ] ['helpləs] .
neutralize the insulating property of his clothing and render a man helpless .
中和 这 绝缘 财产 的 他的 衣服 和 使成为 一个 男人 无助 .
还有他们总是随身携带的手电筒——那种奇怪的灯光会立即抵消他衣服的隔热性能，使人无力反抗。

[lu:k] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] , [wɪð; wɪθ] [rɑ:k] [drɪl] [ænd; ənd] [pɪk] .
LUKE was working high up on the slope , with rock drill and pick .
卢克 曾是 在职的 高的 向上 在 这 坡 ; 和 岩石 钻头 和 挑选 .
卢克当时正在山坡高处用凿岩机和镐工作。

[ðə; ði] [gru:p] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ɪnˈtaɪərli][ʌv; əv] [nu:]
The group to which he had been assigned was composed entirely of new
这 团体 到 哪个 他 有 到过 分配 曾是 由 完全 的 新的
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
他被分配到的那个小组全部由新来的囚犯组成。

[ˈmoʊstli] [waɪt] [men] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [blæks] [ænd; ənd][wʌn] ['kɑ:pəri] - [skɪnd] [draɪləndɜ:]
mostly white men , but with a few blacks and one coppery - skinned drylander
大多 白色的 男人 ; 但 和 一个 很少 黑人 和 一 铜色 - 去皮 旱地人
[ʌv; əv][mɑ:rz] .
of Mars .
的 火星 .
大部分是白人男性，但也有一些黑人和一个皮肤呈古铜色的火星旱地人。

[ˈwɪmpəriŋ] , [ˈhoʊpləs] ['kri:tʃərz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [nɑ:t] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] .
Whimpering , hopeless creatures , all of them ; not worth his notice .
呜咽 , 绝望 生物 , 全部 的 他们 ; 不是 值得 他的 注意 .
他们都是些呜咽的、绝望的生物，不值得他注意。

[ɔ:l] [deɪ] [hi;; hi] ['leɪbəd] [wɪˈðəʊt] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ntətɪz]
All day he labored without speaking to any of them and the quantities
全部 天 他 辛勤劳作 没有 请讲 到 任何 的 他们 和 这 数量
[ʌv; əv] [ɔ:r] [hi;; hi] [rɪˈmu:vɪd] [geɪv] [mju:t] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪərləs] ['vɪgər] .
of ore he removed gave mute evidence of his tireless vigor .
的 矿石 他 已移除 给予 沉默的 证据 的 他的 不知疲倦 活力 .
他整天辛勤劳作，没有和任何人说话，他移走的矿石数量无声地证明了他不知疲倦的精力。

[ɪf] ['ku:lɑ:n] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt][ˈmɑ:r(ə)n] [gɑ:rd] , [tʊk] ['eni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][əɪˈti:] [hi;; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
If Kulan , the giant Martian guard , took any notice of it he gave no sign .
如果 库兰 , 这 巨大的 火星 人 警卫 , 采取 任何 注意 的 它 他 给予 不 符号 .
如果火星巨人守卫库兰注意到了这件事，他也没有表现出任何迹象。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [naɪt] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt]
During the sleeping period , which they persisted in calling night , things were different
期间 这 睡眠 时期 , 哪个 他们 持续 在 呼叫 夜晚 , 事物 是 不同的
.
:
.
在他们一直称之为夜晚的睡眠期间，情况就不同了。

[noʊ] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ni:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [pru:f] [hʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
No guards were needed in the escape - proof huts and there was some
不 守卫 是 需要 在 这 逃脱 - 证明 小屋 和 那里 曾是 一些
[sɜ:rəp'tɪjəs] ['frætənaɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
surreptitious fraternizing among the prisoners .
偷偷摸摸的 联谊 之中 这 囚犯 .

由于这些牢房设计严密，无法逃脱，因此不需要守卫，囚犯之间也存在一些偷偷摸摸的交往。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ʌn'du:ɪ] [nɔɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][left][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
As long as they made no undue noise , they were left to their own devices .
作为 长的 作为 他们 制成 不 过度 噪音 , 他们 是 左边 到 他们的 自己的 设备 .
只要他们不制造过大的噪音，就可以自由活动。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [went][tu:; tə] [sli:p] ['hevi.li] [ænd; ənd] ['wɜ:rdləsli] [æz; əz] [su:n]
But for the most part they went to sleep heavily and wordlessly as soon
但 为了 这 最多 部分 他们 去 到 睡觉 重度 和 无言 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [bʌŋks] .
as they flung into their bunks .
作为 他们 扔 进入 他们的 上下铺 .

但大多数情况下，他们一躺到铺位上就默默地沉沉睡去。

[ə; eɪ]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [lɑ:t] .
A broken - spirited lot .
一个 破碎的 - 精神抖擞 很多 .

一群意志消沉的人。

[lu:k] [sɔ:] [men] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l][mælədi] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɔ:f]
Luke saw men suffering from some horrible malady that made them cough
卢克 锯 男人 痛苦 从 一些 可怕 弊病 那 制成 他们 咳嗽
[ænd; ənd] [skri:m] [ænd; ənd] [bli:d] [frʌm; frəm][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
and scream and bleed from nose and mouth .
和 尖叫 和 流血 从 鼻子 和 嘴 .

卢克看到一些人患上了一种可怕的疾病，他们咳嗽、尖叫，鼻子和嘴巴都流血。

[oʊld] - ['taɪmərz] , [ði:z] [wɜ:r; wər] , [men] [hu:] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:]
Old - timers , these were , men who had survived for as many as three
老的 - 计时器 , 这些 是 , 男人 WHO 有 幸存下来 为了 作为 许多 作为 三
[ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] .
of four months .
的 四 几个月 .

这些都是老家伙了，他们已经活了三四个月了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər]['ægəni] , [beg][ðə; ði] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsɪf(ə)l] [deθ] ;
He saw them , in their agony , beg the guards for merciful death ;
他 锯 他们 , 在 他们的 痛苦 , 求 这 守卫 为了 仁慈 死亡 ;
他看到他们在痛苦中哀求守卫仁慈地处死他们;

[hɜ:rd] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:'mentəz] .
heard the brutal laughter of their tormentors .
听到 这 野蛮 笑声 的 他们的 折磨者 .

他们听到了折磨他们的人发出的残忍的笑声。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌŋks] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
Only when they were no longer able to rise from their bunks were they
仅有的 什么时候 他们 是 不 更长 有能力的 到 上升 从 他们的 上下铺 是 他们
[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði]['si:nɪər] ['gɑ:rdz]
put out of their misery by one of the singing darts from the senior guard's
放 出去 的 他们的 苦难 经过 一 的 这 歌唱 飞镖 从 这 高级的 警卫的
[ɡʌn] .
gun .
枪 .

只有当他们再也无法从床上起身时，才被高级卫兵枪里射出的会唱歌的飞镖结束了痛苦。

[ˈnoʊvæk][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ˈmælədi] [noʊn] [æz; əz][eks] . [siː] . — [ˈnoʊvæk] , [ðə; ði][skɑːr] - [feɪst] ,
Novak had it , this malady known as X . C . — Novak , the scar - faced ,
诺瓦克 有 它 , 这 弊病 已知 作为 X . C . — 诺瓦克 , 这 瘢痕 - 面对 ,
诺瓦克得了这种病, 这种病被称为XC——诺瓦克, 那个脸上带着疤痕的家伙,

[ˈjeləʊ] - [fæŋd] [ræt] [huː] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][bʌŋk] [brˈniːθ] [ˈluːks] [ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə]
yellow - fanged rat who occupied the bunk beneath Luke's and who talked to
黄色的 - 带獠牙的 鼠 WHO 占领 这 假寐 下面 路加的 和 WHO 谈话 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [hɔːrs] [ˈhwɪspəz] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈðəʊ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
him in hoarse whispers long after the others had gone to sleep .
他 在 嘶哑 低语 长的 后 这 其他的 有 已消失 到 睡觉 .
一只黄牙老鼠占据了卢克床铺下方的铺位, 在其他人都睡着很久之后, 它还用沙哑的低语和卢克说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈnoʊvæk] [ðæt] [luːk] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
It was from Novak that Luke was learning ,
它 曾是 从 诺瓦克 那 卢克 曾是 学习 ,
卢克是从诺瓦克那里学到这些的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːmd] [mæn] [sɜːrvd] [ˈoʊnli]
and the knowledge he gained by listening to the doomed man served only
和 这 知识 他 获得 经过 聆听 到 这 注定失败 男人 服务 仅有的
[tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] [ˈsməʊldəd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbærəl] - [laɪk] [tʃest] .
to intensify the flame of hate that smoldered deep in his barrel - like chest .
到 强化 这 火焰 的 恨 那 闷烧 深的 在 他的 桶 - 喜欢 胸部 .
他从这个注定要死的人那里获得的知识, 只会加剧他那桶状胸膛深处燃烧的仇恨之火。

[ˈæftər] [θriː] [red] - [lɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɡruːəlɪŋ] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [θriː] [ˈsɪmələrlɪ] [red] - [lɪt] [naɪts] [ʌv; əv]
After three red - lit days of grueling labor and three similarly red - lit nights of
后 三 红色的 - 点燃 天 的 严罚 劳动 和 三 相似地 红色的 - 点燃 夜晚 的
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊvæk] ,
listening to Novak ,
聆听 到 诺瓦克 ,
经过三天在红灯下艰苦劳作, 以及三个同样在红灯下聆听诺瓦克讲话的夜晚之后,

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
he reached the grudging conclusion that escape from this place was impossible
他 达到 这 勉强地 结论 那 逃脱 从 这 地方 曾是 不可能的
.
.
.
他无奈地得出结论: 逃离这个地方是不可能的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːpər] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
With this conviction there came to him a deeper bitterness and the
和 这 定罪 那里 来了 到 他 一个 更深 苦味 和 这
[rɪˈzɔːlv] [ðæt] [hiː; hi] ,
resolve that he ,
解决 那 他 ,
这种信念让他心中涌起更深的痛苦, 并下定决心要.....

[luːk] [ˈfentən] , [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
Luke Fenton , would have his revenge before he went the way of the rest .
卢克 芬顿 , 会 有 他的 复仇 前 他 去 这 方式 的 这 休息 .
卢克·芬顿会在步其他人后尘之前复仇。

[pərˈhæps][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kiːps] [ðɪs] [taɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [soʊ] ;
Perhaps the law had him for keeps this time — it certainly seemed so ;
也许 这 法律 有 他 为了 保持 这 时间 — 它 当然 似乎 所以 ;
也许这次法律真的把他绳之以法了——看起来确实如此;

[bʌt; bət] ['hi:d] [li:v] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] [ɑ:n] [ɪts] [reprɪzentətɪv] [jet] .
but he'd leave his mark on its representatives yet .
但 他会 离开 他的 标记 在 它是 代表 然而 :

但他终将给这些代表留下自己的印记。

[æʔ; əʔ] [ɪn'spek](ə)n] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['leɪbər] ['pɪriəd] , [lu:k] [br'gæn] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .
AT inspection preceding the next labor period , Luke began doing things .
在 检查 前 这 下一个 劳动 时期 , 卢克 开始 正在做 事物 :

在下一个劳动周期开始前的检查中, 卢克开始着手准备。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:ɹ; wər] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:ɹ; wər] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
The prisoners were lined up and the guards were parading the line ,
这 囚犯 是 衬里 向上 和 这 守卫 是 游行 这 线 ,

囚犯们排成一行, 卫兵们正在押着他们游行。

[,ri:ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [nu:] ['wɜ:rkɪŋ] [skwɑ:dz] , [wɪt] [wɜ:ɹ; wər] ['ɪftɪd] [ænd; ənd] [,ri:ə'reɪndʒd]
reassigning them to new working squads , which were shifted and rearranged
重新分配 他们 到 新的 在职的 球队 , 哪个 是 转移 和 重新排列
['evri] [θɜ:rd] [deɪ] .
every third day .
每一个 第三 天 :

将他们重新分配到新的工作小组, 这些小组每隔三天就会进行调动和重新安排。

['ku:lɑ:n] , [ðə; ði] [bɪg] ['mɑ:ɹ](ə)n] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lu:k] .
Kulan , the big Martian , selected Luke .
库兰 , 这 大的 火星 人 , 已选 卢克 :

火星巨人库兰选中了卢克。

" [ju:; jʊ] , ['fɛntən] , " [hi:; hi] [snæpt] , " [ten] ['peɪsɪz] ['fɔ:rwərd] .
" You , Fenton , " he snapped , " ten paces forward .
" 你 , 芬顿 , " 他 咄咄 , " 十 步幅 向前 :

“你, 芬顿, ”他厉声说道, “往前走十步。”

" [lu:k] [grɪnd] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
" Luke grinned but made no move .
" 卢克 咧嘴一笑 但 制成 不 移动 :

卢克咧嘴一笑, 但没有动弹。

[ə'meɪzd] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [stept] ['kləʊzər] .
Amazed , the guard stepped closer .
惊叹 , 这 警卫 步 更近 :

卫兵惊讶地走近了几步。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] !
" You heard me !
" 你 听到 我 !

你听到了!

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 :

他咆哮道。

" [aɪm] ['ki:pɪn] - [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [skwɑ:d] , [tʌf] [gaɪ] .
" I'm keepin ' you in my squad , tough guy .
" 我是 保持 - 你 在 我的 队 , 艰难的 盖伊 :

“我会把你留在我的队伍里, 硬汉。”

" [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃt] [ˈkɑːment] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑːrdz]
" **A ripple of astonished comment ran along the line and the other guards**
" 一个 波纹 的 惊讶 评论 跑 沿着 这 线 和 这 其他 守卫
[beˈləʊd] [fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .
bellowed for silence .
咆哮 为了 沉默 .

“一阵惊讶的议论声沿着队伍传开，其他卫兵大声喝止，要求大家安静。”

[ˈkuːləːn] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði] [blæk] [tuːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnuːtroʊ] - [biːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [wʌz; wəz]
Kulan fingered the black tube of his neutro - beam and his broad face was
库兰 用手指 这 黑色的 管子 的 他的 中性 - 光束 和 他的 广阔 脸 曾是
[ˈtʃɔːki] [waɪt] .
chalky white .
粉笔 白色的 .

库兰摸了摸中子束的黑色管子，他宽阔的脸色苍白如纸。

[luːk] [ədˈvænst] [tuː] [ˈpeɪsɪz] , [stiːl] [ˈgrɪnɪŋ] .
Luke advanced two paces , still grinning .
卢克 先进的 二 步幅 , 仍然 咧嘴笑 .

卢克向前走了两步，脸上依然挂着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsnɪɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði][grɪm] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
And he looked up sneeringly into the grim face that was a foot above his
和 他 看起来 向上 冷笑着 进入 这 严峻 脸 那 曾是 一个 脚 多于 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他抬头，带着嘲讽的语气，看向比他高出一英尺的那张阴沉的脸。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][bɪɡ] [eɪp] , " [hiː; hi][ˈɡreɪtɪd] ,
" **That's right , you big ape , " he grated** ,
" 那就是 正确的 , 你 大的 猿 , " 他 磨碎的 ,
"没错，你这只大猩猩，"他咬牙切齿地说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wei] [men] [faɪt] .
" **you ain't man enough to fight the way men fight** .
" 你 不是 男人 足够的 到 斗争 这 方式 男人 斗争 .

你不够男人，不能像真正的男人那样战斗。

[ˈɡɑːtə] [juːz][dɑːrt][ˈɡʌnz] , [ɔːr][ˈɡrævəti] .
Gotta use dart guns , or gravity .
必须 使用 镖 枪支 , 或者 重力 .

要么用飞镖枪，要么利用重力。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪr] [ˈbeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈmɑːrʃ(ə)n] .
" **It was sheer baiting of the big Martian** .
" 它 曾是 透明 诱饵 的 这 大的 火星 人 .

“这完全是在引诱那个火星大个子。”

[ˈfɛntən] [wʌz; wəz] [ˈfruːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [kaɪnd] ,
Fenton was shrewd and he knew the fellow's kind ,
芬顿 曾是 精明 和 他 知道 这 同伴们 种类 ,

芬顿很精明，他了解那家伙的为人。

[kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd][ˈpraʊdə] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saɪz][ænd; ənd] [ˈpraʊəs]
quick to resent insult and prouder of their physical size and prowess
快的 到 怨恨 侮辱 和 更骄傲 的 他们的 身体的 尺寸 和 能力
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [pəˈzeɪn] .
than of any other possession .
比 的 任何 其他 拥有 .

他们很容易对侮辱感到愤恨，并且对自己的体型和力量比对任何其他拥有的东西都更加自豪。

[hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði] [flʌ] [ðæt] [roʊz][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['pælər] ,
He saw the flush that rose to replace the guard's pallor ,
他 锯 这 冲洗 那 玫瑰 到 代替 这 警卫的 苍白 ,
他看到卫兵苍白的脸色转为一抹红晕。

[sɔ:;] [ðə; ði][hju:dʒ] [laɪð] ['bɑ:di][goʊ] [tens] .
saw the huge lithe body go tense .
锯 这 巨大的 轻盈 身体 去 紧张 .
看到那庞大而矫健的身躯绷紧了。

['læfɪŋ] [dɪ'reɪsɪvli] , [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][ten][ˈpeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈli:ʒərli] [ə'plɑ:m] .
Laughing derisively , he completed his ten paces with leisurely aplomb .
笑 嘲讽地 , 他 完全的 他的 十 步幅 和 悠闲 沉着冷静 .
他轻蔑地笑着，悠闲地走完了十步。

['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['ku:lɑ:n] [stəd] ['rɪdʒɪd] .
Speechless with rage , Kulan stood rigid .
无言 和 愤怒 , 库兰 站立 死板的 .
库兰气得说不出话来，僵立在原地。

['fɜ:rtɪv] [bu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hɔ:rs] [tʃɪrɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn]
Furtive boos and a few hoarse cheers came from somewhere in the long line
鬼鬼祟祟 嘘声 和 一个 很少 嘶哑 干杯 来了 从 某处 在 这 长的 线
[ʌv; əv][kən'vɪkts] ,
of convicts ,
的 罪犯 ,
在长长的囚犯队伍中，隐隐约约传来嘘声和几声沙哑的欢呼。

[ænd; ənd] [lu:k] [sɔ:;] ['sevrəl] [men] ['flætnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][swɪft] [dɑ:tɪŋ] ['nu:troʊ] - [bi:mz]
and Luke saw several men flattened to the ground by swift darting neutro - beams
和 卢克 锯 一些 男人 扁平的 到 这 地面 经过 迅速 飞镖 中性 - 光束
.
:
.

卢克看到好几个人被快速掠过的中子束击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [gɑ:rd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['bæstjən] .
And then the head guard came running from the small bastion .
和 然后 这 头 警卫 来了 跑步 从 这 小的 堡垒 .
然后，卫队长从小堡垒里跑了出来。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?
" What the hell ?
" 什么 这 地狱 ?

“我勒个去？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv]['ku:lɑ:n] .
" he demanded of Kulan .
" 他 要求 的 库兰 .

“他向库兰提出要求。”

" ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" Any trouble ?
" 任何 麻烦 ?

有什么问题吗？

" ['ku:lɑ:n] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] [slɪts] .
" Kulan saluted , and his eyes were narrow slits .
" 库兰 敬礼 , 和 他的 眼睛 是 狭窄的 缝隙 .
库兰敬了个礼，他的眼睛眯成了一条缝。

" [noʊ][sɜ:r] , " [hi: hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['stɪfli] , " [noʊ][tɹʌb(ə)] .
" No sir , " he returned stiffly , " no trouble .
" 不 先生 , " 他 返回 僵硬地 , " 不 麻烦 .

“不，先生，”他僵硬地回答，“没问题。”

" ['aɪŋ] [lu:k] [sə'spɪʃəsli] , [ðə; ði][ˈsi:niər] [gɑ:rd] [grʌntɪd] , [ðen] [mu:vɪd] [ɑ:n] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .
" Eyeing Luke suspiciously , the senior guard grunted , then moved on along the line .
" 觊觎 卢克 可疑地 , 这 高级的 警卫 哼哼 , 然后 已搬 在 沿着 这 线 .
“资深警卫狐疑地打量着卢克，哼了一声，然后沿着队伍继续往前走。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ri:ə'la:tɪŋ] [skwɑ:dz] [went] [ɑ:n] .
And the work of reallocting squads went on .
和 这 工作 的 重新分配 球队 去 在 .

重新分配部队的工作仍在继续。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] ['fɛntən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
IT was exactly as Fenton had expected .
它 曾是 确切地 作为 芬顿 有 预期的 .

一切都和芬顿预想的一样。

[ðɪs] ['ku:lɑ:n] , [ə; eɪ] [hed] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪn][prə'pɔ:rj(ə)n] ,
This Kulan , a head over him in stature and broad in proportion ,
这 库兰 , 一个 头 超过 他 在 身材 和 广阔 在 部分 ,

这个库兰，身材比他高出一个头，体格也十分魁梧。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi: hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ˈɜ:rθ,mæn] [wɪ'dəʊt]
was sure in his mind that he could handle the red - headed Earthman without
曾是 当然 在 他的 头脑 那 他 可以 处理 这 红色的 - 标题 地球人 没有
[rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] ['wepənz] .
resort to weapons .
采取 到 武器 .

他心里确信自己不用武器就能对付那个红头发的地球人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:nt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ə'bɪləti][hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] .
And the taunt as to his physical ability had struck home .
和 这 嘲讽 作为 到 他的 身体的 能力 有 击 家 .

对他身体能力的嘲讽让他深受打击。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [gɑ:rd] [wʊd] [mə'nu:vər] ['mætərz] [soʊ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [kʊd; kəd] [kʌm]
In some way that guard would maneuver matters so the encounter could come
在 一些 方式 那 警卫 会 演习 事情 所以 这 遇到 可以 来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

那个守卫会想方设法促成这次遭遇。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi: hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [lu:k] [ɪn][hɪz; ɪz][skwɑ:d] [wer] [hi: hi] [wʊd] [bi: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
he would endeavor to keep Luke in his squad where he would be able to
他 会 努力 到 保持 卢克 在 他的 队 在哪里 他 会 是 有能力的 到
[draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
drive him to the utmost .
驾驶 他 到 这 极致 .

他会尽力把卢克留在自己的队伍里，这样他就能最大限度地激发卢克的潜力。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ˈnoʊvæk][hæd; həd] [sed] ,
The guards , Novak had said ,
这 守卫 , 诺瓦克 有 说 ,

诺瓦克曾说过，那些守卫

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [freɪ] [rɪˈkruːts] —
were on the job only a month when they were replaced by fresh recruits —
是 在 这 工作 仅有的 一个 月 什么时候 他们 是 替换 经过 新鲜的 新兵 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][peɪ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɒʊdʌkˈtɪvətiˌˌprɑːdʌkˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːdz] [ðeɪ]
and their pay was based on the productivity of the squads they
和 他们的 支付 曾是 基于 在 这 生产率 的 这 球队 他们
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 .

他们上任仅一个月就被新兵取代——而且他们的工资是根据他们指挥的小队的生产力来计算的。

[ˈkuːlɑːn][hæd; həd] [siːn] [ðæt][ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsæpər] ; [wɜːrθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kulan had seen that the Earthman was a real sapper ; worth three of the
库兰 有 已见 那 这 地球人 曾是 一个 真实的 工兵 ; 值得 三 的 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

库兰看出了，这个地球人是个真正的工兵，一个人就抵得上其他三个人。

[ænd; ənd][ˈhiːd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
And he'd try to keep it so .
和 他会 尝试 到 保持 它 所以 .

他会努力维持现状。

[ðæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [luːk] .
That working period was a highly gratifying one to Luke .
那 在职的 时期 曾是 一个 高度 可喜 一 到 卢克 .

那段工作经历让卢克感到非常满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræŋkəlɪŋ][ˈheɪtrɪd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][dəˈrektɪd][æt; ət][ˈkuːlɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
With the rankling hatred concentrated and directed at Kulan , he was
和 这 恼人的 仇恨 集中 和 指导 在 库兰 , 他 曾是
[ˈpɑːzətɪvli] [ˈgliːfl] .
positively gleeful .
积极地 兴高采烈 .

他将心中积压已久的仇恨集中起来，指向库兰，这让他感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .
And yet he was content to bide his time .
和 然而 他 曾是 内容 到 比德 他的 时间 .

但他却甘愿静待时机。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [wiːldɪd] [hɪz; ɪz] [rɑːk] [drɪl] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔɪfl] [əˈbændən] ,
He swung his pick and wielded his rock drill with joyful abandon ,
他 摇摆 他的 挑选 和 挥舞 他的 岩石 钻头 和 快乐 放弃 ,

他兴高采烈地挥舞着镐头和凿岩机，

[soʊ] [ðæt] [θriː] [men][wɜːr; wər][kept] [ˈbɪzi] [ˈlʊðɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] .
so that three men were kept busy loading the ore he removed .
所以 那 三 男人 是 保留 忙碌的 加载中 这 矿石 他 已移除 .

因此，三个人忙着装载他运走的矿石。

[ˈkuːlɑːn] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] .
Kulan , he saw with satisfaction , was sullen and watchful .
库兰 , 他 锯 和 满意 , 曾是 忧郁 和 警惕 .

他满意地看到，库兰神情阴郁，目光警惕。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
But no word passed between the two .
但 不 单词 通过了 之间 这 二 .

但两人之间没有任何交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rθ,mæn] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd][plɑ:ntɪd][ə; eɪ] [si:d] [ðæt][wʌz; wəz][baʊnd][tu:; tə]
And the Earthman knew he had planted a seed that was bound to
和 这 地球人 知道 他 有 已种植 一个 种子 那 曾是 边界 到
[sprʌʊt][ænd; ənd][grʊʊ] [ʌn'tɪl][,aɪ'ti:] [bɔ:r] [fru:t] .
sprout and grow until it bore fruit .
发芽 和 生长 直到 它 钻孔 水果 .
地球人知道他种下的种子一定会发芽、成长，直到结出果实。

[æt; ət][ðə; ði][,mɪd'deɪ] [mes] [,aɪ'ti:] ['hæpənd] .
AT the midday mess it happened .
在 这 正午 混乱 它 发生 .
正午混乱的时候，事情发生了。

[ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [brɔ:t] ['nɒʊvæk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skwɑ:d][wɪð; wɪθ] [lu:k] [ænd; ənd]
The shifting of men had brought Novak in the same squad with Luke and
这 转变 的 男人 有 带来 诺瓦克 在 这 相同的 队 和 卢克 和
[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [tə'geðər] .
they came in to sit at the long table together .
他们 来了 在 到 坐 在 这 长的 桌子 一起 .
人员调整使得诺瓦克和卢克分到了同一队，他们一起走进来，坐在长桌旁。

['ku:lɑ:n] [aɪd] [ðem; ðəm] ['nærouli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
Kulan eyed them narrowly from the head of the board .
库兰 眼睛 他们 勉强 从 这 头 的 这 木板 .
库兰从主席台顶端眯起眼睛打量着他们。

" [seɪ] , " ['nɒʊvæk] ['wɪspəd] , " [jʌ] [gɑ:t]['ʌndər] - [skɪn] , [nou] [,aɪ'ti:] ?
" **Say , " Novak whispered , " yuh got under Kuley's skin , know it ?**
" 说 , " 诺瓦克 低声说道 , " 嗯 得到 在下面 - 皮肤 , 知道 它 ?
“我说,”诺瓦克低声说,“你惹恼了库利, 知道吗? ”

['hi:l] [rʌn] [jʌ] ['ræɡɪd] . "
He'll run yuh ragged . "
地狱 跑步 嗯 破烂不堪 . "
他会让你筋疲力尽。

" [jes] ? " [lu:k] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] , [sɔ:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['dɑ:rkli][ɪn][ðer; ðər]
" **Yes ? " Luke looked up at the guard , saw he was scowling darkly in their**
" 是的 ? " 卢克 看起来 向上 在 这 警卫 , 锯 他 曾是 皱眉 黑暗 在 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
“什么事?”卢克抬头看向守卫, 发现他正阴沉地瞪着他们。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['i:vəli] .
and grinned evilly .
和 咧嘴一笑 邪恶地 .
他露出了邪恶的笑容。

" [aɪl] [rʌn][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **I'll run him , you mean .**
" 患病的 跑步 他 , 你 意思是 .
“你的意思是我会让他跑? ”

[aɪl] [bʌst][hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [ɪf] [aɪ][get][maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
I'll bust him in two if I get my hands on him . "
患病的 摔碎 他 在 二 如果 我 得到 我的 双手 在 他 . "
如果我抓到他, 我一定要把他撕成两半。

" [jʌ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
" **Yuh ain't got a chance , I tell yuh .**
" 嗯 不是 得到 一个 机会 , 我 告诉 嗯 .
“你没机会, 我告诉你。”

[aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [wʌns] , [teɪk] [ə; eɪ] [pʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡɑ:rd] ,
I seen a guy once , take a poke at a guard ,
我 已见 一个 盖伊 一次 , 拿 一个 戳 在 一个 警卫 ,

我曾经看到一个人，朝一个保安伸了个手，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['plenti] .
and what they done to him was plenty .
和 什么 他们 完毕 到 他 曾是 很多 .

他们对他所做的一切已经够多了。

[ðeɪ] — —
They — —
他们 — —

他们 -

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['nəʊvæk] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə]
" **With that , the wasted body of Novak bent double and he dropped to**
" 和 那 , 这 浪费 身体 的 诺瓦克 弯曲 双倍的 和 他 掉落 到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ['skri:mɪŋ] .
the ground screaming .
这 地面 尖叫 .

“话音刚落，诺瓦克那瘦弱的身躯便弯成了两截，他惨叫着倒在了地上。”

[blʌd] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nəʊstrəlz] .
Blood gushed from his nostrils .
血 滔滔不绝 从 他的 鼻孔 .

鲜血从他的鼻孔喷涌而出。

[lu:k] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [wʌt]
Luke had seen the same thing happen to several others and he knew what
卢克 有 已见 这 相同的 事物 发生 到 一些 其他的 和 他 知道 什么
[tu:; tə] [ɪk'spekt] .
to expect .
到 预计 .

卢克曾亲眼目睹过同样的事情发生在其他人身上，所以他知道会发生什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] ['nəʊvæk] , [ɔ:r] ['nɪrli] ['oʊvər] .
It was all over for Novak , or nearly over .
它 曾是 全部 超过 为了 诺瓦克 , 或者 几乎 超过 .

对诺瓦克来说，一切都结束了，或者说几乎结束了。

['ku:lɑ:n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [feɪs] [ʌp] .
Kulan came running and turned the stricken man face up .
库兰 来了 跑步 和 转向 这 受打击的 男人 脸 向上 .

库兰跑过来，把受伤的男人翻了个身，让他面朝上。

" [ju:l] [læst] [ə'hʌðər] ['pɪriəd] , " [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" **You'll last another period , " he snarled .**
" 你会 最后的 其他 时期 , " 他 纠缠 .

“你还能再撑一段时间，”他咆哮道。

" [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd] [i:t] .
" **Get up and eat .**
" 得到 向上 和 吃 .

起来吃饭。

" [hi:; hi] [jæŋkt] ['nəʊvæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [sæk]
" **He yanked Novak to his feet and shook him as he would a sack**
" 他 猛拉 诺瓦克 到 他的 脚 和 摇晃 他 作为 他 会 一个 解雇
[ʌv; əv] [mi:l] .
of meal .
的 一顿饭 .

他一把将诺瓦克拽起来，像摇晃一袋面粉一样摇晃他。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [moʊn] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] ,
The sick man moaned and begged ,
这 生病的 男人 呻吟 和 乞求 ,

病人呻吟着哀求，

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu;; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
his head rolling from side to side and his eyes filmed with pain .
他的 头 滚动 从 边 到 边 和 他的 眼睛 拍摄 和 疼痛 .

他的头左右摇晃，双眼充满痛苦。

" [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] , " [hi;; hi] [ˈhwɪmpəd] .
" Let me have it , " he whimpered .
" 让 我 有 它 , " 他 呜咽 .

“给我吧，”他呜咽着说。

" [aɪm] [dʌn] , [aɪ] [tel] [jʌ] [kju:li] .
" I'm done , I tell yuh Kuley .
" 我是 完毕 , 我 告诉 嗯 库利 .

“我完了，我告诉你，库利。”

[get] [ˈɡænɪt] , [ɪf] [jʌ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] .
Get Gannett , if yuh don't believe me .
得到 甘尼特 , 如果 嗯 不 相信 我 .

不信的话，去问问甘尼特公司。

" [ˈku:lɑ:n] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ˈhevɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hænd] .
" Kulan slapped him heavily with the flat of his massive hand .
" 库兰 被掌掴 他 重度 和 这 平坦的 的 他的 大量的 手 .

库兰用他那只大手狠狠地扇了他一巴掌。

" [ju:l] [wɜ:rk] [əˈnʌðər] [ˈpɪriəd] , [ˈsu:ər] [ræt] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [prɑ:p] [ju;; jʊ] [ʌp] !
" You'll work another period , sewer rat , if I have to prop you up !
" 你会 工作 其他 时期 , 下水道 鼠 , 如果 我 有 到 支柱 你 向上 !

“就算我不得不扶着你，你这只下水道老鼠，也得再干一个学期！ ”

" [ðen] [lu:k] [ˈfɛntən] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" Then Luke Fenton took a chance .
" 然后 卢克 芬顿 采取 一个 机会 .

然后卢克·芬顿冒险一试。

[hi;; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [pərˈtɪkjələrli] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊvæk] , [nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi;; hi] [ˈoʊvərli] [kənˈsɜ:rnd] [baɪ] [wʌt]
He didn't care particularly for Novak , nor was he overly concerned by what
他 没有 关心 特别 为了 诺瓦克 , 也不 曾是 他 过于 担心的 经过 什么

[maɪt] [ˈhæpən] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
might happen to him :
可能 发生 到 他 .

他并不特别在意诺瓦克，也不太关心他可能会发生什么事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɡɛrv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] , [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
But this gave him an excuse , an opening :
但 这 给予 他 一个 原谅 , 一个 开幕 .

但这给了他一个借口，一个机会。

[hi;; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [ʌv; əv] - [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ʌnˈtɪl]
He hooked his thick fingers in the collar of Kulan's jacket and twisted until
他 钩子 他的 厚的 手指 在 这 衣领 的 - 夹克 和 扭曲 直到

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈmɑ:r] (ə)n [lu:st] [ˈnoʊvæk] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [əˈraʊnd] .
the big Martian loosed Novak and whirled around .
这 大的 火星 人 松开 诺瓦克 和 旋转 大约 .

他用粗壮的手指勾住库兰的夹克领子，用力一扭，直到这个高大的火星 人 松开诺瓦克，然后转身离开。

[ðen] [lu:k] [droʊv][ə; eɪ][hɑ:rd][fɪst][tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔ:] — [ə; eɪ] [pʊld] [pʌntɪ] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]
Then Luke drove a hard fist to his jaw — a pulled punch so as not to
然后 卢克 驾驶 一个 难的 拳头 到 他的 颞 — 一个 拉 冲床 所以 作为 不是 到
[brɪtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [streŋθ] .
betray his real strength .
背叛 他的 真实的 力量 .

然后卢克狠狠地一拳打在他的下巴上——这是一记蓄力拳，以免暴露他真正的力量。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈti:] [set][ðə; ði] [gɑ:rd] [bæk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] [tɔ:t] [skɪn] [wer]
Nevertheless it set the guard back on his heels and split the taut skin where
尽管如此 它 放 这 警卫 后退 在 他的 高跟鞋 和 分裂 这 紧绷 皮肤 在哪里
[ˌaɪ ˈti:] [ˈlændɪd] .
it landed .
它 登陆 .

然而，它却让守卫踉跄后退，并在击中的地方划破了紧绷的皮肤。

[ˌpændəˈmoʊniəm] [broʊk] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] .
PANDEMONIUM broke loose in the mess hall .
混乱 打破 松动的 在 这 混乱 大厅 .

食堂里一片混乱。

[ˈgænɪt] , [ðə; ði][ˈsi:niər] [gɑ:rd] , [keɪm] [beˈləʊɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [aɪl] ,
Gannett , the senior guard , came bellowing down the aisle ,
甘尼特 , 这 高级的 警卫 , 来了 咆哮 向下 这 走道 ,
资深后卫加内特沿着过道大声喊叫着走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɑ:d] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈnu:troʊ] - [tjʊb]
and the squad guards were on their feet in an instant , neutro - tubes
和 这 队 守卫 是 在 他们的 脚 在 一个 立即的 , 中性 - 管子
[ænd; ənd][dɑ:rt][ˈɡʌnz] [ˈredi] .
and dart guns ready .
和 镖 枪支 准备好 .

小队警卫瞬间站了起来，中和管和麻醉枪都已准备就绪。

[ðə; ði] [ˈʌproʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [daɪd] [daʊn] .
The uproar of the prisoners died down .
这 骚动 的 这 囚犯 死亡 向下 .

囚犯们的喧闹声渐渐平息下来。

[ˈku:lɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈjægi] [hed] [ænd; ənd] [kraʊtɪ] [loʊ][æz; əz][hi:; hi][ˈsə:kld][ðə; ði] [ˈɜ:rθ,mæn] .
Kulan shook his shaggy head and crouched low as he circled the Earthman .
库兰 摇晃 他的 毛茸茸 头 和 蹲着 低的 作为 他 圈起来 这 地球人 .
库兰摇了摇他那蓬乱的脑袋，蹲下身子绕着地球人转了一圈。

[ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Murder was in his heart ,
谋杀 曾是 在 他的 心 ,

他心中充满杀意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [tʌf] [gai] [ˈfentən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .
and the urge to break this tough guy Fenton with his bare hands .
和 这 敦促 到 休息 这 艰难的 盖伊 芬顿 和 他的 裸 双手 .

他恨不得用双手把这个硬汉芬顿打得落花流水。

[bʌt; bət] [ˈgænɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
But Gannett was between them .
但 甘尼特 曾是 之间 他们 .

但甘内特公司夹在他们中间。

" [ˈhelz] [ˈbelz] !
" **Hell's bells** !
" 地狱的 铃铛 !

“地狱之钟！ ”

" [hi:; hi] [ˈjelpt] .
" he yelped .
" 他 尖叫 .

他尖叫了一声。

" [wʌt] [ˈgoʊz][ɑ:n] [hɪr] ?
" What goes on here ?
" 什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么？

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnoʊvæk] — [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" Then he saw Novak — and heard him .
" 然后 他 锯 诺瓦克 — 和 听到 他 .

然后他看到了诺瓦克——也听到了他的声音。

[ˈnoʊvæk][wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] .
Novak was writhing on the ground , begging for death .
诺瓦克 曾是 扭动 在 这 地面 , 乞讨 为了 死亡 .

诺瓦克倒在地上扭动着身子，乞求死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈgɑ:rdz] [dɑ:rt][gʌŋ] [twæŋd] [æz; əz][ɪts] [ˈni:dllaɪk] [ˈmɪs(ə)l] [sped] [fɔ:rθ]
And the chief guard's dart gun twanged as its needlelike missile sped forth
和 这 首席 警卫的 镖 枪 拨弦 作为 它是 针状 导弹 加速 前进
[ænd; ənd][drouv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [breɪst] [wer] [aɪ ˈti:] [sæŋ] [ɪts] [ˈrɪl] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈvaɪbrəˌtoʊrɪ]
and drove into the sick man's breast where it sang its shrill song of vibratory
和 驾驶 进入 这 生病的 男人的 胸部 在哪里 它 唱 它是 尖锐 歌曲 的 振动
[ˌdɪsəˈlu:ʃn] .
dissolution .
溶解 .

卫队长的飞镖枪发出“啪嗒”一声，针状的飞镖飞速射出，刺入病人的胸膛，发出刺耳的颤动声，仿佛在诉说着消亡的哀歌。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aɪ] [wer] [ˈnoʊvæk][hæd; həd][leɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
In the twinkling of an eye where Novak had lain was only the dust of
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 在哪里 诺瓦克 有 莱恩 曾是 仅有的 这 灰尘 的
[kəmˈpli:t] [dɪsˌɪntɪˈgreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] ,
complete disintegration and a few scintillating ,
完全的 解体 和 一个 很少 闪烁的 ,

转眼间，诺瓦克躺过的地方只剩下彻底崩解的尘埃和几颗闪烁的星光。

[ˈdænsɪŋ] [laɪt] [ˈfleks] [ðæt] [ˈswɪftli] [sʌft] [aʊt] .
dancing light flecks that swiftly snuffed out .
跳舞 光 斑点 那 迅速地 熄灭 出去 .

闪烁的光点，转瞬即逝。

[ə; eɪ] [ˈspi:di] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)][end] .
A speedy and merciful end .
一个 迅速 和 仁慈 结尾 .

迅速而仁慈的结局。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] , [ˈgænɪt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˈku:lɑ:n] .
In the silence that followed , Gannett turned on Kulan .
在 这 沉默 那 随后 , 甘尼特 转向 在 库兰 .

在随后的沉默中，甘尼特转向了库兰。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" Why didn't you send for me ?
" 为什么 没有 你 发送 为了 我 ?

你为什么不派人来接我？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [gɑ:rd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [lu:k] .
The guard , white with rage , indicated Luke .
这 警卫 , 白色的 和 愤怒 , 表明的 卢克 .

卫兵气得脸色煞白, 指着卢克。

" [soʊ] — [ðə; ði] [tʌf] [gai] [ˈfɛntən] [əˈɡen] .
" So — the tough guy Fenton again .
" 所以 — 这 艰难的 盖伊 芬顿 再次 .

“所以——又是那个硬汉芬顿。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] ?
Can't you handle him ?
不能 你 处理 他 ?

你管不住他吗？

" - [ˈjeləʊ] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] .
" Kulan's yellow eyes flashed fire .
" - 黄色的 眼睛 闪光灯 火 .

库兰的黄色眼睛里闪过一丝火焰。

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ] [wɪl] .
" Sure I can ; I will .
" 当然 我 能 ; 我 将要 .

“当然可以, 我会的。”

[bʌt; bət][aɪ][wa:nt][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [sɜ:r] .
But I want your permission , sir .
但 我 想 你的 允许 , 先生 .

但我需要您的许可, 先生。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] . "
With my hands . "
和 我的 双手 . "

用我的双手。

" [noʊ] , " — [ˈflætli] .
" No , " — flatly .
" 不 , " — 断然 .

“不,”——断然说道。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈɡænɪt] [wɜ:rl] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mes] [teɪblz] , [wens] [ə; eɪ] [fju:]
And then Gannett whirled to look over the mess tables , whence a few
和 然后 甘尼特 旋转 到 看 超过 这 混乱 表格 , 何处 一个 很少
[ˈskætərd] [hɪsɪz] [hæd; həd] [əˈrɪzn] .
scattered hisses had arisen .
疏散 嘶嘶声 有 出现 .

然后, 甘内特猛地转身看向餐桌, 那里传来几声零星的噓声。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ləm] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈku:lɑ:n] .
His gaze was solemn when he returned it to Kulan .
他的 目光 曾是 庄严 什么时候 他 返回 它 到 库兰 .

他把东西还给库兰时, 目光十分严肃。

[ˈswɪftli] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈmeɪʒərd] [ðə; ði] [ˈmɑːrjənz] [ˈdʒaɪənt][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swʌŋ]
Swiftly his black eyes measured the Martian's giant body , and then they swung
迅速地 他的 黑色的 眼睛 测量 这 火星人的 巨大的 身体 ; 和 然后 他们 摇摆
[tuː; tə] [luːk] .
to Luke .
到 卢克 .

他那双黑色的眼睛迅速打量了一下火星人的庞大身躯，然后目光转向了卢克。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ˈeɪvɪdəntli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The comparison evidently pleased him , for he changed his mind .
这 比较 显然 高兴 他 , 为了 他 已更改 他的 头脑 .

这个比较显然让他很满意，因为他改变了主意。

" [ɑːn][ˈsekənd] [θɔːt] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈkuːlə:n] .
" **On second thought , yes , " he said to Kulan .**
" 在 第二 想法 , 是的 , " 他 说 到 库兰 .

“仔细想想，是的，”他对库兰说。

" ['ɪtl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈdɪsəplɪn] .
" **It'll be good for discipline .**
" 它将 是 好的 为了 纪律 .

“这对培养纪律性有好处。”

[ˈoʊnli][dəʊnt][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ; [ˈhiːz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ][ˈwɜːrkər] .
Only don't disable him ; he's too valuable a worker .
仅有的 不 禁用 他 ; 他是 也 有价值的 一个 工人 .

但千万别让他失去工作能力；他是个非常宝贵的员工。

" [luːk] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][ʌnˈhoʊli] [gliː] ; [stʊd] [ˈglɑʊərɪŋ] [ˈsævɪdʒli] .
" **Luke concealed his unholy glee ; stood glowering savagely .**
" 卢克 暗 他的 不圣洁的 高兴 ; 站立 忧郁 野蛮地 .

卢克掩饰住他邪恶的得意，凶狠地怒视着。

" [ɪn] [fer] [faɪt] ? " [hiː; hi][pʊt][ɪn] .
" **In fair fight ? " he put in .**
" 在 公平的 斗争 ? " 他 放 在 .

“公平决斗？”他插话道。

" [ɪn] [fer] [faɪt] , " [sniəd] [ˈgænɪt] .
" **In fair fight , " sneered Gannett .**
" 在 公平的 斗争 , " 冷笑 甘尼特 .

“公平竞争，”加内特冷笑道。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ˈweɪpənz] .
He took personal charge of Kulan's weapons .
他 采取 个人的 收费 的 - 武器 .

他亲自负责库兰的武器装备。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [jeld] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðɪs] .
" **All right , you , " he yelled then to the mess , " you can watch this .**
" 全部 正确的 , 你 , " 他 大喊 然后 到 这 混乱 , " 你 能 手表 这 .

“好了，你们，”他对着那堆烂摊子喊道，“你们可以看着了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] [muːv] [frʌm; frəm][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈðeɪəl] [biː; bi][ðə; ði]
But if there's a sound or a move from any one of you there'll be the
但 如果 有 一个 声音 或者 一个 移动 从 任何 一 的 你 将会 是 这
[ˈnuːtrʊʃ] - [ˈbrɔːdkæst] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈgrævəti][fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [fliː] - [ˈbɪtn]
neutro - broadcast and full gravity for an hour for the whole flea - bitten
中性 - 播送 和 满的 重力 为了 一个 小时 为了 这 所有的 跳蚤 - 被咬
[gæŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
gang of you :
帮派 的 你 :

但是，如果你们当中有人发出声音或动一下，就会发出中性广播，并且你们这群跳蚤叮咬的家伙将会承受一个小时的完全重力。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [luːk] [ænd; ənd][ˈkuːlə:n][tuː; tə][æən; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ˌnɪrˈbaɪ] .
" He drew back , motioning Luke and Kulan to an open space nearby .
" 他 画 后退 , 示意 卢克 和 库兰 到 一个 打开 空间 附近 .

他后退一步，示意卢克和库兰到附近的空地上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] ,
There was not the slightest doubt in his mind as to the outcome ,
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 在 他的 头脑 作为 到 这 结果 ,
他对结果没有丝毫怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːr(ə)n] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstɑːki] [əˈpoʊnənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈfɪfti]
for the Martian towered over his stocky opponent and was fully fifty
为了 这 火星 人 高耸 超过 他的 矮壮 对手 和 曾是 完全 五十
[paʊndz] [ˈheɪvɪərðənˈer] .
pounds heavier :
磅 较重 :

因为火星 人比他矮壮的对手高出许多，而且体重也重了整整五十磅。

[ðɪs] [ɪˈregjələr] [prəˈsiːdʒər] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhɑːmɪdʒ] [peɪd]
This irregular procedure would put a stop to some of the open homage paid
这 不规律的 程序 会 放 一个 停止 到 一些 的 这 打开 尊敬 有薪酬的
[tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈpjuːtɪd] [tʌf] [ɡaɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
to this reputed tough guy by the prisoners ,
到 这 知名 艰难的 盖伊 经过 这 囚犯 ,

这种不寻常的程序会阻止囚犯们公开向这位以强悍著称的人物表达敬意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [ɔːˈkeɪʒənd] .
and to the restlessness among them which his coming had occasioned .
和 到 这 躁动不安 之中 他们 哪个 他的 未来 有 引发 .

以及他的到来在他们中间引起的不安。

[ðeɪ] [fɔːt] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈdedlɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrəs] , [ðɪːz] [tuː] .
THEY fought instantly and with silent deadliness of purpose , these two .
他们 战斗 即刻 和 和 沉默的 致命性 的 目的 , 这些 二 .

这两个人立刻展开了战斗，带着无声的杀气和强烈的目的性。

[luːk] [draʊv] [ɪn] [tuː] [ˈterəb(ə)l] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈmɑːrʃənz] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði][splɪt] - [ˈsekənd] [brɪˈfɔːr]
Luke drove in two terrible blows to the big Martian's body in the split - second before
卢克 驾驶 在 二 糟糕的 打击 到 这 大的 火星人的 身体 在 这 分裂 - 第二 前
[ðeɪ] [kloʊzd] ,
they closed ,
他们 关闭 ,

在他们合拢的前一瞬间，卢克狠狠地朝那个火星巨人身上打了两拳。

[ˈbreθteɪkɪŋ] [ˈpʌntʃɪz] [ðæt] [rɒkt] [ˈkuːlə:n] [jet] [dɪd][nɑːt] [sləʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
brehtaking punches that rocked Kulan yet did not slow him up in the least .
惊险 拳击 那 摇滚 库兰 然而 做过 不是 慢的 他 向上 在 这 至少 .

库兰被打得摇摇晃晃，但库兰丝毫没有减速。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈlegz][ænd; ənd][ˈbɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz]
And then the tangle of arms and legs and bodies of the two was
和 然后 这 纠纷 的 武器 和 腿 和 身体 的 这 二 曾是
[soʊ][swɪft] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ðæt][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɑ:lou] [ðem; ðəm] .
so swift moving and violent that the watchers could not follow them .
所以 迅速 移动 和 暴力 那 这 观察者 可以 不是 跟随 他们 .
然后，两人纠缠在一起的手臂、腿和身体移动得如此迅速而猛烈，以至于旁观者根本无法跟上。

[naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ʌp] , [ˈslʌɡɪŋ] , [ˈklɪntʃɪŋ] ; [naʊ] [daʊn] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
Now they were up , slugging , clinching ; now down , rolling over and over ,
现在 他们 是 向上 , 猛击 , 锁定胜局 ; 现在 向下 , 滚动 超过 和 超过 ,
[ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteriŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
straining and tearing at each other like beasts of the jungle .
紧张 和 撕裂 在 每个 其他 喜欢 野兽 的 这 丛林 .
它们像丛林里的野兽一样互相撕咬、搏斗。

[wʌns] , [ˈbreɪkɪŋ] [fri:] , [lu:k] [wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [ˈbætər] - [feɪs] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [mæs]
Once , breaking free , Luke was seen to batter Kulan's face to a bloody mass
一次 , 打破 自由的 , 卢克 曾是 已见 到 连击 - 脸 到 一个 血腥 大量的
[wɪð; wɪθ][swɪft] ,
with swift ,
和 迅速 ,
有一次，卢克挣脱束缚后，被人看到他迅速地用拳头将库兰的脸打得血肉模糊。

[ˈhæməriŋ] [fɪsts] [ðæt] [θʌdid] [tu:] [ˈræpɪdli][tu;; tə] [kaʊnt] .
hammering fists that thudded too rapidly to count .
锤击 拳头 那 砰的一声 也 快速 到 数数 .
拳头如雨点般落下，速度快得无法计数。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmɑ:r(ə)n][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [graʊnd] [soʊ] [ˈhevɪli] [ðæt]
And then the Martian had flung him to the rocky ground so heavily that
和 然后 这 火星 人 有 扔 他 到 这 岩石 地面 所以 重度 那
[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [ɜ:θmənz] [end][hæd; həd] [kʌm] .
it seemed certain the Earthman's end had come .
它 似乎 肯定 这 地球人的 结尾 有 来 .
然后，火星 人 重重地 将他 扔到 岩石 地上，地球人 似乎 必死无疑了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
But such was not the case ,
但 这样的 曾是 不是 这 案件 ,
但事实并非如此。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪɪŋ] [ˈskræmb(ə)l][ænd; ənd] [lu:k] [ˈfentən] [roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for there was a flailing scramble and Luke Fenton rose up with the
为了 那里 曾是 一个 挥舞 争夺 和 卢克 芬顿 玫瑰 向上 和 这
[greɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈku:lɑ:n] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
great body of Kulan across his shoulders .
伟大的 身体 的 库兰 穿过 他的 肩膀 .
因为现场一片混乱，卢克·芬顿扛着库兰庞大的身躯站了起来。

[hi;; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ˈlegz] [waɪd][ænd; ənd] [hi:vɪd] [ˈmaɪtɪli] .
He spread his legs wide and heaved mightily .
他 传播 他的 腿 宽的 和 喘息 非常 .
他双腿大张，剧烈地喘息着。

[ðə; ði][ˈmɑ:r(ə)n] [gɑ:rd] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwɜ:md] ,
The Martian guard kicked and squirmed ,
这 火星 人 警卫 踢 和 扭动着身子 ,
火星 守卫 踢打 扭动，

[ˈlæʃɪŋ] [aʊt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪsts][æt; ət][ðə; ði] [ˈskwerli] - [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈskwerli] - [ˈplɑːntɪd]
lashing out with his huge fists at the squarely - built and squarely - planted
鞭打 出去 和 他的 巨大的 拳头 在 这 完全 - 建造 和 完全 - 已种植
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθ,mæn] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] .
body of the Earthman below him .
身体 的 这 地球人 以下 他 .

他挥舞着巨大的拳头，猛击下方地球人那魁梧结实、稳稳站着的身体。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

But to no avail .
但 到 不 可用 .

但一切都无济于事。

[ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃouldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θaɪ] , [ˈfɛntən] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑːrmz][ænd; ənd]
Grasping a shoulder and a thigh , Fenton straightened his thick arms and
抓握 一个 肩膀 和 一个 大腿 , 芬顿 拉直 他的 厚的 武器 和

[ˈkuːlɑːn][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [əˈlɔːft] .

Kulan was hoisted aloft .
库兰 曾是 吊起 高空 .

芬顿抓住库兰的肩膀和大腿，伸直粗壮的双臂，将他高高举起。

[əˈmeɪzɪŋli] [ðen] , [ðə; ði][ˈmædli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][ə'veɪl][tuː; tə][lənd]
Amazingly then , the madly struggling guard was flung out and away to land
令人惊讶的是 然后 , 这 疯狂地 挣扎 警卫 曾是 扔 出去 和 离开 到 土地

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] ,
with a sickening thud ,
和 一个 令人作呕 砰的一声 ,

令人惊讶的是，那个拼命挣扎的守卫竟然被甩了出去，重重地摔在地上，发出令人作呕的闷响。

[smæʃt] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] .

smashed and crumpled on the rocks .
粉碎 和 皱巴巴的 在 这 岩石 .

摔得粉碎，瘫倒在岩石上。

[luːk] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ˌspredˈiːɡld] [ˈlegz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˈbɜːrstɪŋ]
Luke stood swaying on those spreadeagled legs and his lungs were near bursting
卢克 站立 摇晃 在 那些 展开双臂 腿 和 他的 肺 是 靠近 爆发

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [ˈætməsfɪr] .

from the exertion in the noxious atmosphere .
从 这 用力 在 这 有害的 气氛 .

卢克双腿大张，摇摇晃晃地站着，在有毒的空气中剧烈运动，他的肺几乎要炸裂了。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈɡænɪt] , " [hiː; hi] [haʊld] [θruː] [ˈswʊʊlən][lɪps] .

" There you are , Gannett , " he howled through swollen lips .
" 那里 你 是 , 甘尼特 , " 他 嚎叫 通过 肿 嘴唇 .

“你在这儿呢，加内特，”他嘴唇肿胀，嚎叫道。

" [ðæt] [fer] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

" That fair enough for you ?
" 那 公平的 足够的 为了 你 ?

你觉得这样可以吗？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [jelpt] : " [ˈætəbɔɪ] [ˈfɛntən] !

" In the ominous silence a cracked voice yelped : " Attaboy Fenton !
" 在 这 不祥的 沉默 一个 裂纹 嗓音 尖叫 : " 好样的 芬顿 !

在令人不安的寂静中，一个沙哑的声音喊道：“好样的，芬顿！”

" [waɪld][dɪsˈɔːrdər] [ˈfɑːləʊd] .

" Wild disorder followed .
" 荒野 紊乱 随后 .

随后一片混乱。

[ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɔːkəs] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm][ˈsaɪrən][ænd; ənd]
Immediately there was the raucous call of the general alarm siren and
立即地 那里 曾是 这 沙哑 称呼 的 这 一般的 警报 警笛 和
[ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæstʃən][ðæt] [peɪld] [ðə; ði] [red] [mɪsts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪkli] ,
a flashing light from the bastion that paled the red mists to a sickly ,
一个 闪烁 光 从 这 堡垒 那 苍白 这 红色的 薄雾 到 一个 病弱的 ;
紧接着, 刺耳的警报声响起, 堡垒上闪烁的灯光将红色的雾气映照成一片病态的惨白。

[ˈluːmɪnəs] [pɪŋk] .
luminous pink .
发光的 粉色的 .

亮粉色。

[fʊl] [ˈgrævəti] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈprɪzənəz] .
Full gravity coming down with crushing force on the hapless prisoners .
满的 重力 未来 向下 和 压碎 力量 在 这 不幸的 囚犯 .
全部重力以巨大的力量压在不幸的囚犯身上。

[luːk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflætnd] , [ˈgæspɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpreʃər] ,
Luke , as he was flattened , gasping painfully under the enormous pressure ,
卢克 , 作为 他 曾是 扁平的 , 喘息 痛苦地 在下面 这 巨大的 压力 ,
卢克被压扁时, 在巨大的压力下痛苦地喘息着。

[sɔː] [ðæt] [ˈgænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]
saw that Gannett and the rest of the guards were not affected by the
锯 那 甘尼特 和 这 休息 的 这 守卫 是 不是 做作的 经过 这
[ˈnuːtroʊ] - [ˈbrɔːdkæst] .
neutro - broadcast .
中性 - 播送 .

发现甘内特和其他警卫没有受到中子广播的影响。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfriːli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [huː] [sprɔːld] [ˈevriwɪər] [ɪn]
They stood erect and moved freely among the prisoners who sprawled everywhere in
他们 站立 直立 和 已搬 自由 之中 这 囚犯 WHO 蔓延 到处 在
[groʊˈtesk] [skwɑːt] [hiːps] .
grotesque squashed heaps .
怪诞 压扁 堆积如山 .
他们笔直地站着, 在到处狼狈地瘫倒在地、形形色色的囚犯之间自由走动。

[kwɪr] .
Queer .
酷儿 .

酷儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
There was no way of beating the authorities at this game .
那里 曾是 不 方式 的 殴打 这 当局 在 这 游戏 .
在这场游戏中, 根本没有办法战胜当局。

[ˈgænɪt] [trænsˈfəːd] [luːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdredɪd] [siːld] [sel] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [plænt] ,
GANNETT transferred Luke to the dreaded sealed cell in the reduction plant ,
甘尼特 转移 卢克 到 这 令人恐惧的 密封 细胞 在 这 减少 植物 ,
GANNETT公司将卢克转移到了还原厂里那个可怕的密封牢房。

[ə; eɪ] [ruːm] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [hʌʃt] [ˈhwiʃpəz] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvɪkts] ,
a room spoken of in hushed whispers by the convicts ,
一个 房间 说 的 在 静静地 低语 经过 这 罪犯 ,
囚犯们低声细语谈论的房间

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən] ['ɪnmert] ['sʌfərd] [ˌɪndrɪ'skraɪbəbl] ['tɔːtʃəz] [fɔːr; fər]
and in which it was reported an inmate suffered indescribable tortures for
和 在 哪个 它 曾是 据报道 一个 囚犯 遭受 无法形容 酷刑 为了
[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] .
the better part of three weeks .
这 更好的 部分 的 三 周 .

据报道，一名囚犯在长达三周的时间里遭受了难以言喻的酷刑。

[ðen] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ˈhɔːrəb(ə)] ['mɪzəri] , [fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] .
Then he died in horrible misery , for one could not survive longer than that .
然后 他 死亡 在 可怕 苦难 , 为了 一 可以 不是 存活 更长 比 那 .
然后他在极度痛苦中死去，因为人不可能活得更久。

[ˈkuːlɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] .
Kulan had not been killed .
库兰 有 不是 到过 被杀 .

库兰并没有被杀。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [smæft] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræktʃəd] [hɪp]
He would recover , but was pretty well smashed up , with a fractured hip
他 会 恢复 , 但 曾是 漂亮的 出色地 粉碎 向上 , 和 一个 破碎的 时髦的
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['broʊkən][rɪbz] ,
and several broken ribs ,
和 一些 破碎的 肋骨 ,
他最终康复了，但伤势相当严重，髌部骨折，肋骨也断了好几根。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] [lʌŋ] .
one of which had punctured a lung .
一 的 哪个 有 刺破 一个 肺 .

其中一枚子弹刺穿了肺部。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɑːrz][ɑːn][ðə; ði][nekst] - , [duː]
It would be necessary to return him to Mars on the next ethership , due
它 会 是 必要的 到 返回 他 到 火星 在 这 下一个 - , 到期的
[ɪn] [tuː] [deɪz] .
in two days .
在 二 天 .

必须安排他乘坐两天后到达的下一班以太飞船返回火星。

['streɪndʒli] , [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [luːk] [noʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n] .
Strangely , the news brought Luke no great amount of satisfaction .
奇怪的 , 这 消息 带来 卢克 不 伟大的 数量 的 满意 .
奇怪的是，这个消息并没有给卢克带来多少满足感。

[wen] [ðeɪ] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [siːld] [sel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['leɪbər][hiː; hi]
When they locked him up in the sealed cell for his first period of labor he
什么时候 他们 已锁定 他 向上 在 这 密封 细胞 为了 他的 第一的 时期 的 劳动 他
[sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈɑːkjəpənt] .
saw there was only one other occupant .
锯 那里 曾是 仅有的 一 其他 居住者 .

当他第一次分娩时，他们把他关进密封的牢房里，他发现里面只有另一个人。

[ə; eɪ][tɔːl] ['læŋki] ['ɜːrθ,mæn] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [ə,rɪstə'krætɪk] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [kiːn] [greɪ] [aɪz] .
A tall lanky Earthman with narrow aristocratic features and keen gray eyes .
一个 高的 瘦长的 地球人 和 狭窄的 贵族 特征 和 敏锐的 灰色的 眼睛 .
一位身材高挑瘦长的地球人，五官清秀，颇具贵族气质，拥有一双锐利的灰色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ˈfɔːrti] - [faɪv] , ['slaɪtli] [stuːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪn] ['greɪɪŋ] [her] .
He was perhaps forty - five , slightly stooped , and with thin graying hair .
他 曾是 也许 四十 - 五 , 轻微地 弯腰 , 和 和 薄的 灰白 头发 .
他大概四十五岁，略微驼背，头发稀疏且已泛灰。

[lu:k] [hæd; həd] [si:n] [him; im] ['sevrəl] [taɪmz][æt; ət] [mes] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'temptʃuəsli]
Luke had seen him several times at mess and had contemptuously
卢克 有 已见 他 一些 时代 在 混乱 和 有 轻蔑地
[ˈklæst] [him; im][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪbrəʊ] .
classed him as a highbrow .
分类 他 作为 一个 高雅文化 .

卢克在食堂见过他好几次，并轻蔑地把他归类为书呆子。

[fʊlər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
Fuller , his name was .
富勒 , 他的 姓名 曾是 .

他名叫富勒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wer] ['sevrəl] ['slendər] [ʃu:t] [brɔ:t] [daʊn] ['tʌmblɪŋ] ['krɪstl]
This was a small room where several slender chutes brought down tumbling crystals
这 曾是 一个 小的 房间 在哪里 一些 苗条 滑道 带来 向下 翻滚 晶体
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sɔ:lt][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ə'baʊ] ,
of a silvery salt from somewhere above ,
的 一个 银色 盐 从 某处 多于 ,

这是一个小房间，几条细长的滑槽从上方某处倾泻而下，带来翻滚的银色盐晶体。

['emptɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [glæs] [kən'teɪnəz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['endləs] ['rouz; 'raʊz][ɪn] ['wʊd(ə)n] [ræks] .
emptying it into glass containers that stood in endless rows in wooden racks .
清空 它 进入 玻璃 容器 那 站立 在 无尽的 行 在 木制的 货架 .

将它们倒入摆放在木架上一排排的玻璃容器中。

[ju:; jʊ] [fɪld] [ði:z] [kən'teɪnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔ:lt] ,
You filled these containers with the salt ,
你 已填 这些 容器 和 这 盐 ,

你把这些容器装满了盐，

[ðen] [si:ld] [ðem; ðəm][ɪn] [li:d] [tjʊb] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt] .
then sealed them in lead tubes and packed them for shipment .
然后 密封 他们 在 带领 管子 和 包装 他们 为了 运输 .

然后将它们密封在铅管中，并包装好以便运输。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['pʌndʒənt]['oʊdər][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
There was a faint pungent odor in the air of the room ,
那里 曾是 一个 头晕的 泼辣 气味 在 这 空气 的 这 房间 ,

房间里弥漫着一股淡淡的刺鼻气味。

[ə; eɪ] [nu:] [smel] [ðæt] ['waɪdnɪd] ['lu:ks] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz]
a new smell that widened Luke's nostrils and caught at his throat and lungs
一个 新的 闻 那 扩大 路加的 鼻孔 和 捕捉 在 他的 喉 和 肺
.
:
.

一种陌生的气味让卢克的鼻孔张大，并呛得他喉咙和肺部难受。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [hu:] [keɪm] ['regjələrli] [i:tʃ] [hæf]['aʊər]
In this place you were watched by a guard who came regularly each half hour
在 这 地方 你 是 观看 经过 一个 警卫 WHO 来了 经常 每个 一半 小时
[ænd; ənd][spaɪd][ɑ:n][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['pi:phəʊl] .
and spied on you through a peephole .
和 间谍 在 你 通过 一个 窥视孔 .

在这个地方，你会被一名守卫监视，他每隔半小时就会定期来，通过窥视孔监视你。

[ˈtʃaɪldz] [pleɪ] , [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] [si:ld] [sel] .
Child's play , the work in the sealed cell .
孩子的 玩 , 这 工作 在 这 密封 细胞 .

在密室里干活，简直是小孩子的游戏。

[lu:k] [went] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [noʊ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [fʊlər] [ˈæftər] [ðə; ði]
Luke went at it half - heartedly and he spoke no word to Fuller after the
卢克 去 在 它 一半 - 衷心地 和 他 辐 不 单词 到 富勒 后 这
[ˈhevi] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ɪn] .
heavy door had closed them in .
重的 门 有 关闭 他们 在 .

卢克漫不经心地照做了，沉重的门关上后，他一句话也没跟富勒说。

[ˈæftər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ˈwɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈfɜ:rtɪvli] .
After ten minutes of silence he caught himself watching his companion furtively .
后 十 分钟 的 沉默 他 捕捉 他自己 观看 他的 伴侣 偷偷摸摸 .
沉默了十分钟后，他发现自己正偷偷地看着同伴。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [fʊlər] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [lu:k] [ænd; ənd]
What was there about Fuller that marked him as superior to Luke and
什么 曾是 那里 关于 富勒 那 标记 他 作为 优越的 到 卢克 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ?
the rest of the convicts ?
这 休息 的 这 罪犯 ?

富勒身上究竟有什么特质，使他比卢克和其他囚犯更胜一筹？

[ə; eɪ] [gʊd] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪ] ;
A good gust of wind would blow the man away ;
一个 好的 阵风 的 风 会 吹 这 男人 离开 ;
一阵强风就能把那人吹走；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈtʌmb(ə)l] .
a woman might easily beat him in a rough and tumble .
一个 女士 可能 容易地 打 他 在 一个 粗糙的 和 翻滚 .
女人在扭打中很容易就能打败他。

[jet] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˈgreɪtnəs] ,
Yet this man had something which unmistakably proclaimed greatness ,
然而 这 男人 有 某物 哪个 毫无疑问 宣布 伟大 ,
然而，这个人身上却有一种毋庸置疑的伟大之处。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɑ:rt] [gaɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
the same something that gave authority and power to the smart guys of Earth
这 相同的 某物 那 给予 权威 和 力量 到 这 聪明的 伙计们 的 地球
[ænd; ənd] [mɑ:rz] .
and Mars .
和 火星 .

正是这种力量赋予了地球和火星上的聪明人权威和权力。

[breɪnz] — [bʊk] - [ˈlɜ:rnɪŋ] !
Brains — book - learning !
大脑 — 书 - 学习 !
大脑——书本知识！

[lu:k] [snɔ:tɪd] .
Luke snorted .
卢克 哼了一声 .

卢克嗤之以鼻。

[fʊlər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mlɪ] [ə'preɪzɪŋ] [geɪz] .
Fuller was looking at him with calmly appraising gaze .
富勒 曾是 寻找 在 他 和 平静地 评估 目光 .
富勒用平静而审视的目光看着他。

[lu:k] [skauld] [ˈdɑ:rkli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ðæt] [ˈmeɪzərd] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑ:t] [ˈweɪvər] .
Luke scowled darkly , but the keen eyes that measured him did not waver .
卢克 皱着眉头 黑暗 , 但 这 敏锐的 眼睛 那 测量 他 做过 不是 动摇 .
卢克阴沉地皱起了眉头，但那双审视着他的锐利眼睛却丝毫没有动摇。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , ['fɛntən] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] .
" **You're a fool , Fenton , " came from the thin lips .**
" 你是 一个 傻子 , 芬顿 , " 来了 从 这 薄的 嘴唇 .

“你真是个傻瓜，芬顿，”从那薄薄的嘴唇里传出一个声音。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [lu:k] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] .
" **Luke advanced threateningly .**
" 卢克 先进的 威胁地 .

卢克气势汹汹地向前走。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] .
" **I repeat : you are a fool .**
" 我 重复 : 你 是 一个 傻子 .

我再说一遍：你是个傻瓜。

" [sti:l] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'weɪvərɪŋ] .
" **Still the gray eyes were unwavering .**
" 仍然 这 灰色的 眼睛 是 坚定不移 .

“那双灰色的眼睛依然坚定不移。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — — " [spæz'mɑ:dɪkli] ['lu:ks] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sper]
" **Why , you — you — — " Spasmodically Luke's fingers closed down on the spare**
" 为什么 , 你 — 你 — — " 间歇性地 路加的 手指 关闭 向下 在 这 空闲的
['ʃoʊldə] [wɪð; wɪθ] ['krʌfɪŋ] [fɔ:rs] .
shoulder with crushing force .
肩膀 和 压碎 力量 .

“为什么，你——你——”卢克的手指猛地一捏，狠狠地按在了对方的肩膀上。

[baɪ][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪləʃ] [dɪd] [fʊlər] [br'treɪ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt]
BY not so much as the flicker of an eyelash did Fuller betray the pain that
经过 不是 所以 很多 作为 这 闪烁 的 一个 睫毛 做过 富勒 背叛 这 疼痛 那
[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [grɪp] .
must have come with that grip .
必须 有 来 和 那 紧握 .

富勒连睫毛的轻微颤动都没有流露出被紧紧抓住时所承受的痛苦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [wɪns] , [bʌt; bət] ['swɪftli] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊni][fɪst] ,
He did not even wince , but swiftly lashed out with a bony fist ,
他 做过 不是 甚至 畏缩 , 但 迅速地 鞭打 出去 和 一个 骨质 拳头 ,
他连眉头都没皱一下，就迅速挥出骨瘦如柴的拳头。

['reɪkɪŋ] ['lu:ks] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] ['nʌklɪz] .
raking Luke's cheek with sharp knuckles .
耙草 路加的 脸颊 和 锋利的 指关节 .

用锋利的指关节划破卢克的脸颊。

[ðə; ði] [bloʊ] [stʌŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['fju:t(ə)l] .
The blow stung , but was utterly futile .
这 吹 被蜇了 , 但 曾是 完全地 徒劳 .

这一击虽然刺痛，但却毫无作用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kʌf] [lu:k] [kʊd; kəd][send][ðə; ði][mæn] ['sprɔ:ɪŋ] ;
With a single cuff Luke could send the man sprawling ;
和 一个 单身的 袖口 卢克 可以 发送 这 男人 蔓延 ;

卢克只需一巴掌就能把那人打倒在地；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l][hændz] , [snæp][hɪz; ɪz][ˈspaɪn] .
with a single wrench of his powerful hands , snap his spine .
和 一个 单身的 扳手 的 他的 强大的 双手 , 折断 他的 脊柱 .
他用强有力的双手轻轻一扭，就折断了他的脊椎。

[jet][hiː; hi][dɪd] [ˈniːðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] [ˈkɔːrslɪ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Yet he did neither , and the impulse to laugh coarsely died in his throat .
然而 他 做过 两者都不 , 和 这 冲动 到 笑 粗略地 死亡 在 他的 喉 .
但他什么也没做，想要粗鲁地大笑的冲动也扼在了喉咙里。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] ;
Here was courage of a kind he never had encountered ;
这里 曾是 勇气 的 一个 种类 他 绝不 有 遭遇 ;
这是他从未见过的勇气；

[hɪr] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [braɪt] [aɪz] [ˈfɪrləsənəs] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl]
here a man in whose bright eyes fearlessness and defiance mingled with a cool
这里 一个 男人 在 谁 明亮的 眼睛 无畏 和 蔑视 混合 和 一个 凉爽的
[dɪsˈdeɪn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [luːk] [ˈevər][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] .
disdain that brought the first real feeling of inferiority Luke ever had experienced .
蔑视 那 带来 这 第一的 真实的 感觉 的 自卑 卢克 曾经 有 经验丰富的 .
眼前这个人，他明亮的双眼中既有无畏和反抗，又夹杂着一种冷漠的轻蔑，这让卢克第一次真正感受到了自卑。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv] [ˈfʊlɜːz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz] [fel] [ˈluːsli] [æt; ət]
He relaxed his grip of Fuller's shoulder and his big hands fell loosely at
他 轻松 他的 紧握 的 富勒 肩膀 和 他的 大的 双手 跌倒 松散地 在
[hɪz; ɪz][saɪdz] .
his sides .
他的 侧面 .
他松开了抓着富勒肩膀的手，大手无力地垂在身侧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæk](ə)n [wɪtʃ] [seɪvd] [ˈfɛntən] .
It was that action which saved Fenton .
它 曾是 那 行动 哪个 已保存 芬顿 .
正是这一举动救了芬顿。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] .
He did not know it at the time , nor would he have believed it .
他 做过 不是 知道 它 在 这 时间 , 也不 会 他 有 相信 它 .
他当时并不知道，而且他也不会相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][tuː; tə][ˈriːələɪz][aɪ ˈtiː] , [ðəʊ]
But he was to remember many times and finally to realize it , though
但 他 曾是 到 记住 许多 时代 和 最后 到 意识到 它 , 尽管
[hiː; hi][ˈnevər] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] .
he never fully understood .
他 绝不 完全 理解 .
但他后来多次想起这件事，最终也意识到了这一点，尽管他从未完全理解。

" [ðæts] [ˈbetər] , " [briːðd] [ˈfʊlər] .
" That's better , " breathed Fuller .
" 那就是 更好的 , " 呼吸 富勒 .
“这样好多了，”富勒喘着气说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [ˈkrɪŋkld] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
And the ghost of a smile crinkled the corner of his mouth .
和 这 鬼 的 一个 微笑 皱巴巴的 这 角落 的 他的 嘴 .
他嘴角勾起一丝若有若无的微笑。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈwɔːrniŋ] [lu:k] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [bent] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
At the old man's warning Luke returned to his own work bench and was
在 这 老的 男人的 警告 卢克 返回 到 他的 自己的 工作 长椅 和 曾是
[ɪnˈdʌstriəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [aɪ] [[oʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːphoʊl] .
industriously engaged when the guard's eye showed at the peephole .
勤奋地 已订婚的 什么时候 这 警卫的 眼睛 显示 在 这 窥视孔 .

听从老人的警告，卢克回到自己的工作台前，正埋头苦干，这时守卫的眼睛从窥视孔里探了出来。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ˈoʊvər][æt; ət] [fʊlər] .
Then the eye was gone and he grinned over at Fuller .
然后 这 眼睛 曾是 已消失 和 他 咧嘴一笑 超过 在 富勒 .

然后那只眼睛消失了，他咧嘴一笑，看向富勒。

" [haʊ] [bɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [ˈventʃəd] .
" **How long you been in here ?** " **he ventured .**
" 如何 长的 你 到过 在 这里 ? " 他 冒险 .

他试探性地问道：“你在这里待了多久了？ ”

" [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [sel] ; [ten] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] .
" **Five days in the sealed cell ; ten altogether in the Workshop .**
" 五 天 在 这 密封 细胞 ; 十 共 在 这 车间 .

“在密室里待了五天；在工坊里一共待了十天。

" [lu:k] [ˈpɒndəd] [ðɪs] .
" **Luke pondered this .**
" 卢克 沉思 这 .

路加沉思了一会儿。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [sel] ? "
" **How'd you get in the cell ?** "
" 怎么做到的 你 得到 在 这 细胞 ? "

你是怎么进到牢房里的？

" [seɪm] [wei] [juː; jʊ][dɪd] — [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [gɑːrd] . "
" **Same way you did — I struck a guard .** "
" 相同的 方式 你 做过 — 我 击 一个 警卫 . "

“跟你一样——我打了守卫。”

" [noʊ] ! " [ˈmɑːv(ə)l] [lu:k] .
" **No !** " **marveled Luke .**
" 不 ! " 惊叹 卢克 .

“不！ ”卢克惊叹道。

" [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] — — "
" **Mean to tell me you — —** "
" 意思是 到 告诉 我 你 — — "

“你是想告诉我——”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] , " [fʊlər] [broʊk] [ɪn][ˈmaɪldli] .
" **I had a reason to get in here ,** " **Fuller broke in mildly .**
" 我 有 一个 原因 到 得到 在 这里 , " 富勒 打破 在 轻微地 .

“我进来是有原因的，”富勒轻声插话道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ɪn] ?
" **You — you wanted to get in ?**
" 你 — 你 通缉 到 得到 在 ?

“你——你想进去？ ”

" [lu:k] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] .
" **Luke was incredulous .**
" 卢克 曾是 难以置信 .

卢克难以置信。

" [aɪ][dɪd] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [maɪ][gɔːd] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['kreɪzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [kɪld] [ɔːf] ['kwɪkər] ?

" **My God , you ain't crazy , are you — wantin ' to get yourself killed off quicker ?**

" 我的 上帝 , 你 不是 疯狂的 , 是 你 — 想要 - 到 得到 你自己 被杀 离开 更快 ?

“我的天哪，你没疯吧——你想让自己更快死去？”

" [noʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , " [fʊlər] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

" **NO , that isn't it , " Fuller explained patiently .**

" 不 , 那 不是 它 , " 富勒 解释 耐心 .

“不，不是那样的，”富勒耐心地解释道。

" [aɪv] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ɐnd][ˈoʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm]

" **I've a plan to escape and only by taking the chance of spending some**

" 我已经 一个 计划 到 逃脱 和 仅有的 经过 采取 这 机会 的 开支 一些

[taɪm] [hɪr] [kʊd; kəd][aɪ][əb'teɪn] ['æksɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] .

time here could I obtain access to the necessary materials .

时间 这里 可以 我 获得 使用权 到 这 必要的 材料 .

“我有一个逃跑计划，只有冒险在这里待一段时间，我才能获得必要的材料。”

[ˈfɛntən] , [aɪm][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] — — "

Fenton , I'm a scientist and I know — — "

芬顿 , 我是 一个 科学家 和 我 知道 — — "

芬顿，我是个科学家，我知道——”

" [ɪ'skeɪp] !

" **Escape !**

" 逃脱 !

“逃脱！”

" [luːk] [snɔːtid] .

" **Luke snorted .**

" 卢克 哼了一声 .

卢克哼了一声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .

" **You are crazy .**

" 你 是 疯狂的 .

“你疯了。”

[wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][goʊ] ? "

Where you goin ' to go ? "

在哪里 你 去 - 到 去 ? "

你要去哪儿？

" ['lɪs(ə)n] , [ˈfɛntən] .

" **Listen , Fenton .**

" 听 , 芬顿 .

“听着，芬顿。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **The other dropped his voice .**

" 这 其他 掉落 他的 嗓音 .

另一个人压低了声音。

" [aɪm][nɔːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['blaɪndli] ; [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ʌʊt'saɪd] .

" **I'm not doing this blindly ; I have friends outside .**

" 我是 不是 正在做 这 盲目地 ; 我 有 朋友们 外部 .

“我这样做并非盲目；我在外面有朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help][em 'iː] .

And you can help me .
和 你 能 帮助 我 .

你可以帮帮我。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'wei] [jɔːr'self] , [ə'laɪv] .

You can get away yourself , alive .
你 能 得到 离开 你自己 , 活 .

你可以自己逃走，还能活着离开。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]

I called you a fool and by that I meant that you have relied too much on

我 称为 你 一个 傻子 和 经过 那 我 意思是 那 你 有 依赖 也 很多 在

brute force in your lifetime and had not sense enough to realize that this

蛮力 力量 在 你的 寿命 和 有 不是 感觉 足够的 到 意识到 那 这

[brɔːt] ['oʊnli] ['trʌb(ə)] .

brought only trouble .

带来 仅有的 麻烦 .

我骂你是傻瓜，我的意思是，你一生中太依赖蛮力，却没有足够的智慧意识到这只会带来麻烦。

[kəm'baɪn] [jɔː; jə] [brɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪnz] , [naʊ] ,

Combine your brawn with my brains , now ,

结合 你的 膂力 和 我的 大脑 , 现在 ,

现在，把你的蛮力和我的智慧结合起来。

[ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] ['friːdəm] .

and do as I say — if you will I promise you freedom .

和 做 作为 我 说 — 如果 你 将要 我 承诺 你 自由 .

照我说的做——如果你愿意，我保证给你自由。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ?

Will you do it , or do you want to keep on being a fool ?

将要 你 做 它 , 或者 做 你 想 到 保持 在 存在 一个 傻子 ?

你会这么做吗？还是你想继续做个傻瓜？

" [luːk] ['brɪslɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrniːstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['stedi] [geɪz] [sɜːrvɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]

" Luke bristled , but the earnestness of that steady gaze served to check his

" 卢克 竖起的 , 但 这 认真 的 那 稳定的 目光 服务 到 查看 他的

[ˈraɪzɪŋ] ['tempər] .

rising temper .

上升 脾气 .

卢克感到一阵恼火，但那坚定而认真的目光抑制住了他即将爆发的怒火。

" [aɪ] [stiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [nʌts] , " [hiː; hi] [graʊld] , " [bʌt; bət] [hel] ,

" I still think you're nuts , " he growled , " but hell ,

" 我 仍然 思考 你是 坚果 , " 他 咆哮 , " 但 地狱 ,

“我仍然认为你疯了，”他咆哮道，“但是，该死的，

[aɪ] [eɪnt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪn] - ['uːtə] [hɪr] .

I ain't fool enough to pass up any kind of chance of gettin ' outa here .

我 不是 傻子 足够的 到 经过 向上 任何 种类 的 机会 的 获得 - 出 这里 .

我还没傻到会放过任何离开这里的机会。

[ˈɡɪmi] [ðə; ði][dəʊp] .

Gimme the dope .

给我 这 太棒了 .

把毒品给我。

" [fʊlə] [kɔft] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [red] - [tɪndʒd] [foʊm] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Fuller coughed slightly and a fleck of red - tinged foam appeared at his**
" 富勒 咳嗽 轻微地 和 一个 斑点 的 红色的 - 带点色调 泡沫 出现 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

富勒轻咳了一声，嘴角泛起一丝红色的泡沫。

" ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **It'll have to be to - day , " he whispered** .
" 它将 有 到 是 到 - 天 , " 他 低声说道 .

“必须今天就办了，”他低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦肯的工坊(Vulcan's Workshop)

第2/2页

" [wʌŋ] [mɔːr] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɪtl̩] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][,em 'liː] .
" **One more day in this place and it'll be too late for me .**
" 一 更多的 天 在 这 地方 和 它将 是 也 晚的 为了 我 .

“再在这里待一天，对我来说就太晚了。”

" [eks] . [siː] . !
" **X . C . !**
" X . C . !

“XC!

[luːk] [stɛəd] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .
Luke stared , horrified .
卢克 凝视 , 惊恐万分 .

卢克惊恐地瞪大了眼睛。

[fʊlər] [hæd; həd][,aɪ 'tiː] [ɔːl'reɪdɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
Fuller had it already and didn't know it .
富勒 有 它 已经 和 没有 知道 它 .

富勒其实早就拥有了它，只是他自己不知道而已。

[pʊr] ['dev(ə)l̩] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['kreɪzi] [breɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Poor devil ; he was a goner before he started this crazy break of his .
贫穷的 魔鬼 ; 他 曾是 一个 倒霉蛋 前 他 开始 这 疯狂的 休息 的 他的 .

可怜的家伙；在他开始这段疯狂的假期之前，他就已经完蛋了。

['streɪndʒli] , [luːk] [wʌz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] .
Strangely , Luke was deeply concerned .
奇怪的 , 卢克 曾是 深 担心的 .

奇怪的是，卢克却深感担忧。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [mæn] .
It was a new experience , this feeling of compassion for a fellow man .
它 曾是 一个 新的 经验 , 这 感觉 的 同情 为了 一个 同伴 男人 .

对一个人来说，这种对同胞的同情之情是一种全新的体验。

" [tuː; tə] - [deɪ] ! " [hiː; hi] [grʌntɪd] .
" **To - day !** " **he grunted .**
" 到 - 天 ! " 他 哼哼 .

“今天！”他咕哝道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪɡərɪn] - [ɑːn] ['gɛtɪn] - [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **You ain't figurin ' on gettin ' out to - day ?** "
" 你 不是 菲古林 - 在 获得 - 出去 到 - 天 ? "

“你今天没打算离开吗？”

" ['pɑːzətɪvli] — [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Positively — it must be to - day .**
" 积极地 — 它 必须 是 到 - 天 .

“肯定——一定是今天。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] .
I'll explain .
患病的 解释 .

我来解释一下。

" [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [lu:k] [ˈfɛntən] ,
" **MUCH of what followed was unintelligible to Luke Fenton** ,
" 很多 的 什么 随后 曾是 无法理解 到 卢克 芬顿 ;
“接下来发生的大部分事情，卢克·芬顿都听不懂。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [əb'zɔ:rbd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ˌɛksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but he absorbed enough of the scientist's explanation to understand that his
但 他 吸收 足够的 的 这 科学家的 解释 到 理解 那 他的
[plæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ˌri:ələ'zeɪ(ə)n] .
plan was not impossible of realization .
计划 曾是 不是 不可能的 的 实现 .
但他从科学家的解释中吸收了足够的信息，明白他的计划并非不可能实现。

[hi:; hi] [wækst] [ɪn,θu:zi'æstɪk] .
He waxed enthusiastic .
他 打蜡 热情的 .
他热情洋溢。

[tɑ:m] [fʊlər] [wʌz; wəz] [veɪɡ] [kən'sɜ:rniŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] ,
Tom Fuller was vague concerning his own past ,
汤姆 富勒 曾是 模糊的 有关 他的 自己的 过去的 ,
汤姆·富勒对自己的过去含糊其辞。

[bʌt; bət] [lu:k] [ˈgæðərd] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but Luke gathered that a political crime had been responsible for his
但 卢克 聚集 那 一个 政治的 犯罪 有 到过 负责任的 为了 他的
[ˈsentəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
sentence to the Workshop .
句子 到 这 车间 .
但卢克推断，他被判入工坊是因为他犯了政治罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
There was much bitterness in the scientist's refusal to dwell on this point .
那里 曾是 很多 苦味 在 这 科学家的 拒绝 到 住 在 这 观点 .
这位科学家拒绝深入探讨这一点，其中流露出很多不满。

[ðɪs] , [tu:] , [lu:k] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
This , too , Luke was able to understand .
这 , 也 , 卢克 曾是 有能力的 到 理解 .
这一点，卢克也明白。

[ðə; ði][ba:nd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ˈstreŋθnd] .
The bond between them strengthened .
这 纽带 之间 他们 加强 .
他们之间的感情更加深厚了。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [fʊlər] [toʊld][hɪm; ɪm] :
" **It's like this** , " **Fuller told him** :
" 它是 喜欢 这 , " 富勒 讲述 他 :
“是这样的，”富勒告诉他：

" [ði:z] [ˈsu:ts] [wɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] [ˈvʌlkənz] [ˈgrævəti]
" **these suits which enable us to move about comfortably in Vulcan's gravity**
" 这些 西装 哪个 使能够 我们 到 移动 关于 舒适地 在 瓦肯的 重力
[ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [kwɔ:t][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃniŋ] .
are really quite simple in their functioning .
是 真的 相当 简单的 在 他们的 功能 .
“这些让我们能够在瓦肯星重力环境下舒适行动的宇航服，其功能其实非常简单。”

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwaɪə-z, 'waɪəz][ɪz][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæbrɪk] ,
A maze of fine wires is woven into the fabric ,
一个 迷宫 的 美好的 电线 是 编织 进入 这 织物 ,
织物中编织着错综复杂的细线，

[ænd; ənd] [ði:z] ['waɪz-z, 'waɪr-z][ɑ:r; əɹ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈænti] - ['grævəti] ['enədʒɪz] [frʌm; frəm][ˈtaɪni]
and these wires are charged with anti - gravity energies from tiny
和 这些 电线 是 带电 和 反对 - 重力 能量 从 微小的
[ˈkæpsu:lz; 'kæpsl-z] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][in'sə:tɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rmənt] .
capsules which are inserted under the belt of the garment .
胶囊 哪个 是 插入 在下面 这 腰带 的 这 服装 .
这些电线由插入服装腰带下的微型胶囊中的反重力能量充电。

[ðə; ði][ˈkæpsu:lz; 'kæpsl-z][ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] ['mɪnətʃər] [ə'tɑ:mɪk][ˈdʒenəˌeɪtə-z][ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [rɪ'pleɪst]
The capsules are really miniature atomic generators and are replaced
这 胶囊 是 真的 微型 原子 发电机 和 是 替换
[wɪð; wɪθ] [freɪ] [wʌnz] [i:tʃ] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɪrɪəd] ,
with fresh ones each night during the sleeping period ,
和 新鲜的 一个 每个 夜晚 期间 这 睡眠 时期 ,
这些胶囊实际上是微型原子发生器，每晚睡眠期间都会更换新的胶囊。

[sɪns] [ðə; ði][ɪ'nɪ](ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ['læsts] ['oʊnli] [er'ti:n] ['aʊər-z] .
since the initial charge lasts only eighteen hours .
自从 这 最初的 收费 持续时间 仅有的 十八 小时 .
因为首次充电仅能持续十八个小时。

[ðə; ði][ˈdʒenəreɪtɪd] ['enədʒɪz] ['nu:trəlaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [pər'sent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
The generated energies neutralize more than eighty percent of the effect of
这 生成的 能量 中和 更多的 比 八十 百分比 的 这 影响 的
[ˈgrævəti][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪt] [ðʌs] [br'kʌm-z] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]
gravity and our weight thus becomes approximately the same as it is on
重力 和 我们的 重量 因此 变成 大约 这 相同的 作为 它 是 在
[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .
产生的能量抵消了超过百分之八十的重力影响，因此我们的体重与在地球上的体重大致相同。

[sʌtʃ] ['gɑ:rmənts][ɑ:r; əɹ][wɔ:rn][baɪ][ɔ:l] ['prɒs,pektəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['vʌlkən] . "
Such garments are worn by all prospectors and other visitors to Vulcan ."
这样的 服装 是 磨损 经过 全部 探矿者 和 其他 访客 到 火神 . "
所有前往瓦肯星的探矿者和其他游客都穿着这样的服装。

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði]['nu:troʊ] - [bi:zm] ? " [æskt] [lu:k] .
" How come the neutro - beams ? " asked Luke .
" 如何 来 这 中性 - 光束 ? " 问 卢克 .
“为什么是中子束？”卢克问道。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ju:st] ['oʊnli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:pəreɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
They are used only here in the Workshop and they operate the same as the
他们 是 用过的 仅有的 这里 在 这 车间 和 他们 操作 这 相同的 作为 这
[ˈnu:troʊ] - ['brɔ:dkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæstʃən] ,
neutro - broadcast from the bastion ,
中性 - 播送 从 这 堡垒 ,
它们仅在工作坊内使用，其工作原理与堡垒的中子广播相同。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['brɔ:dkæst] ['blæŋkɪts] [æn; ən] ['eriə][ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz]
the only difference being that the broadcast blankets an area of about two miles
这 仅有的 不同之处 存在 那 这 播送 毯子 一个 区域 的 关于 二 英里
[ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)n-z] .
in all directions .
在 全部 方向 .
唯一的区别在于，广播覆盖范围在方圆两英里左右。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][ˈvaɪbrəˌtoʊɪ] [ˈiːθər] [weɪvz] [ɑːr; əɾ][sent] [aʊt][ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; əɾ][ʌv; əv] [sʌt]
In both cases vibratory ether waves are sent out and these are of such
在 两个都 案例 振动 醚 波浪 是 发送 出去 和 这些 是 的 这样的
[ˈfriːkwənsi] [ænd; ənd] [weɪv] [fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈgrævəti] [ˈenədʒɪz] [əˈrɪdʒɪnertɪŋ]
frequency and wave form as to neutralize the anti - gravity energies originating
频率 和 海浪 形式 作为 到 中和 这 反对 - 重力 能量 起源

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpsuːlɪz; ˈkæpslɪz] .
in our capsules .
在 我们的 胶囊 .
在这两种情况下，都会发出振动以太波，这些波的频率和波形能够抵消我们舱体中产生的反重力能量。

[ðeɪ] [ˈrendər][ˈaʊər; ɑːr][ˈsuːts] [ˈjuːsləs] ,
They render our suits useless ,
他们 使成为 我们的 西装 无用 ,
它们使我们的诉讼毫无用处，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; əɾ][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələɪtɪŋ] [ˈkʌvəɪŋz] [wɪtʃ] [blɑːk] [ɔːf]
but those of the guards are provided with insulating coverings which block off
但 那些 的 这 守卫 是 假如 和 绝缘 覆盖物 哪个 堵塞 离开
[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðʌs] [pərˈmɪt][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgɑːrmənts][tuː; tə][ˈfʌŋk](ə)n[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]
the waves and thus permit their own garments to function even when the
这 波浪 和 因此 允许 他们的 自己的 服装 到 功能 甚至 什么时候 这
[ˈnuːtroʊ] - [ˈbrɔːdkæst] [ɪz][ɪn][,ɑːpəˈreɪ](ə)n] . "
neutro - broadcast is in operation . "
中性 - 播送 是 在 手术 . "

但是，警卫们都穿着绝缘罩，可以阻挡电磁波，因此即使在中子广播进行时，他们的衣服也能正常工作。
" [smaːrt] [gaɪz] , " [ˈkɑːməntəd] [luːk] .
" **Smart guys** , " **commented Luke** .
" 聪明的 伙计们 , " 评论 卢克 .
“聪明人，”卢克评论道。

" [tuː] [smaːrt] .
" **Too smart** .
" 也 聪明的 .
“太聪明了。”

[haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wiː; wi][ˈgənə; ˈɡɔːnə] [get] [əˈweɪ] , [ðen] ?
How the devil we gonna get away , then ?
如何 这 魔鬼 我们 将会 得到 离开 , 然后 ?
那我们到底该怎么逃脱呢？

[ðeɪl] [send] [aʊt][ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd] — — "
They'll send out the alarm and — — "
他们会 发送 出去 这 警报 和 — — "
他们会发出警报，然后——”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [fuːl] [ðem; ðəm] , [ˈfentən] .
" **Ah , that is where we fool them , Fenton** .
" 啊 , 那 是 在哪里 我们 傻子 他们 , 芬顿 .
“啊，这就是我们骗他们的地方，芬顿。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪdiəm] . "
With the radium . "
和 这 镭 . "
用镭。”

" [ˈreɪdiəm] !
" **Radium** !
" 镭 !
“镭！

" [jes] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **YES , didn't you know ?**
" 是的 , 没有 你 知道 ?

“是啊，你不知道吗？”

[ðɪs] [ɔ:r] [wi:; wi] [maɪn] [hɪr] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['haɪər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['elɪmənt]
This ore we mine here contains a higher percentage of that valuable element
这 矿石 我们 矿 这里 包含 一个 更高 百分比 的 那 有价值的 元素
[ðæn; ðən] ['eni] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [mɑ:rz] .
than any on Earth or Mars .
比 任何 在 地球 或者 火星 .

我们在这里开采的这种矿石中，这种珍贵元素的含量比地球或火星上的任何矿石都高。

[ɪts] [emə'neɪʃn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] [æt'məs'fɪrɪk] ['gæslz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] ,
Its emanations , together with certain atmospheric gases of Vulcan ,
它是 辐射 , 一起 和 肯定 大气 气体 的 火神 ,
[ænd; ænd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ænd]
它的辐射物， 以及火神星的某些大气气体，

[ɑ:r; ər] [wʌt] [kɔ:z] [eks] . [si:] . — [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ænd]
are what cause X . C . — a swift destruction of tissue in the lungs and
是 什么 原因 X . C . — 一个 迅速 破坏 的 组织 在 这 肺 和
[ʌðər] ['vʌrt(ə)l] ['ɔrgənz] .
other vital organs .
其他 必不可少的 器官 .

导致 XC 的原因——肺部和其他重要器官的组织迅速遭到破坏。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] " — [fʊlər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tjʊb]
And this concentrate " — Fuller waved his hand toward the rows of tubes
和 这 集中 " — 富勒 挥手 他的 手 朝向 这 行 的 管子
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] — " [ɪz] [moʊst] ['haɪli] [ˌreɪdɪoʊ'æktɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
before him — " is most highly radioactive of all the products of the Workshop .
前 他 — " 是 最多 高度 放射性 的 全部 这 产品 的 这 车间 .

“而这种浓缩物”——富勒朝他面前一排排的试管挥了挥手——“是实验室所有产品中放射性最强的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [si:lɪd] [sel] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] .
That is why the sealed cell is so very dangerous to work in .
那 是 为什么 这 密封 细胞 是 所以 非常 危险的 到 工作 在 .

这就是为什么在密封牢房内工作非常危险的原因。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ˌreɪdɪoʊ'æktɪv] [sɔ:lt] [ðæt] ['gɪvz] [ju: 'es] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] — —
But it is this radioactive salt that gives us the means for escape — —
但 它 是 这 放射性 盐 那 给予 我们 这 方法 为了 逃脱 — —

但正是这种放射性盐给了我们逃生的希望——

" [bəʊθ] [men] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['leɪbəz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd]
" **Both men turned quickly to their labors on hearing the footsteps of the guard**
" 两个都 男人 转向 迅速地 到 他们的 劳动 在 听力 这 脚步声 的 这 警卫
.
:
.

听到卫兵的脚步声，两人立刻继续干活。

" [maɪ] [su:t] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [prɪ'perd] , " [kən'tɪnju:d] [fʊlər] , [wen] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm]
" **My suit is already prepared , " continued Fuller , when the eye had gone from**
" 我的 套装 是 已经 准备 , " 持续 富勒 , 什么时候 这 眼睛 有 已消失 从
[ðə; ði] ['pi:phoʊl] .
the peephole .
这 窥视孔 .

“我的西装已经准备好了，”富勒在窥视孔移开眼睛后继续说道。

" [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [jɔːrɪz] .
" **Now to prepare yours** .
" 现在 到 准备 你的 .

现在轮到你准备了。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ˌreɪdɪəʊæktɪvəti][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv]
I discovered that this radioactivity can be used to defeat the purpose of
我 发现 那 这 放射性 能 是 用过的 到 击败 这 目的 的
[ðə; ði][ˈnuːtrɒʊ] - [ˈreɪz][æz; əz] [wel] [ɔːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈregjələr][ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
the neutro - rays as well or better than the regular insulation ,
这 中性 - 射线 作为 出色地或者 更好的 比 这 常规的 绝缘 ,
我发现，这种放射性物质可以用来抵消中射线的作用，其效果甚至比普通绝缘材料更好。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][əbˈteɪn] .
which , of course , we can not obtain .
哪个 , 的 课程 , 我们 能 不是 获得 .

当然，这是我们无法获得的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˈwaːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [siːld] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
That is why I wanted to be in the sealed cell for a time .
那 是 为什么 我 通缉 到 是 在 这 密封 细胞 为了 一个 时间 .

这就是我为什么想在密闭牢房里待一段时间的原因。

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [pæk] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdɪəʊæktɪv][sɔːlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæpsuːlz; ˈkæpslz][ɪn]
We merely pack a quantity of the radioactive salt around the capsules in
我们 仅仅 盒 一个 数量 的 这 放射性 盐 大约 这 胶囊 在
[ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːrmənts] ,
the lining of our garments ,
这 衬垫 的 我们的 服装 ,
我们只是在衣服内衬的胶囊周围填充了一定量的放射性盐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdiəm] [eməˈneɪʃn] [kənˈtɪnjuː][ðə; ði] [eksəɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][əˈtɑːmɪk]
and the radium emanations continue the excitation of the tiny atomic
和 这 镭 辐射 继续 这 励磁 的 这 微小的 原子
[ˈdʒenəˌeɪtəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjʊtrəl,aɪz] [vəˈbreɪʃnz] .
generators even under the influence of the neutralizing vibrations .
发电机 甚至 在下面 这 影响 的 这 中和 振动 .
即使在中和振动的影响下，镭的释放仍然会继续激发微小的原子发生器。

[duː][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [luːk] [dɪd][ˌkɑːmprɪˈhend] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]
" **Luke did comprehend , even though the technical explanation was beyond his**
" 卢克 做过 理解 , 甚至 尽管 这 技术的 解释 曾是 超过 他的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“卢克虽然无法理解技术上的解释，但他还是明白了。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈgrævəti][ʌv; əv] [ˈvʌlkən] .
They would be able to defy this terrible gravity of Vulcan .
他们 会 是 有能力的 到 违抗 这 糟糕的 重力 的 火神 .

他们将能够对抗瓦肯星可怕的引力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ʌn'hæmpəd] ; [wɔːk] , [ɔːr][rʌn] — [tuː; tə] [mi:t] [ðɪːz] [mɪ'strɪəs] [frendz] [ʌv; əv]
They could fight unhampered ; walk , or run — to meet these mysterious friends of
他们 可以 斗争 不受阻碍 ; 走 , 或者 跑步 — 到 见面 这些 神秘 朋友们 的
[ˈfʊlɜːz] .
Fuller's .
富勒 .

他们可以畅行无阻地战斗；步行或奔跑——去见见富勒的这些神秘朋友。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdkæst] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
The flashlights and the broadcast would be useless against them .
这 手电筒 和 这 播送 会 是 无用 反对 他们 .

手电筒和广播对他们来说都没用。

[ðə; ði] ['læŋki] ['saɪəntɪst] ['autlaɪnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ɪn] [swɪft] ['hwɪspəz] [waɪl]
The lanky scientist outlined the further details of his plan in swift whispers while
这 瘦长的 科学家 概述 这 更远 细节 的 他的 计划 在 迅速 低语 尽管
[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enər,dʒaɪz] ['kæps(ə)] [ʌv; əv] ['luːks] ['gɑːrmənt] .
he worked with the energizing capsule of Luke's garment .
他 工作 和 这 充满活力 胶囊 的 路加的 服装 .

这位身材瘦长的科学家一边摆弄着卢克衣服上的能量胶囊，一边低声细语地概述了他的计划的更多细节。

[ˈæktʃuəl] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['iːzi] .
ACTUAL escape was surprisingly easy .
实际的 逃脱 曾是 出奇 简单的 .

实际逃脱过程出乎意料地容易。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['leɪbər] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wen] [tʃæn] [daɪ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] -
They waited until the labor period was finished , when Chan Dai , the yellow -
他们 等待 直到 这 劳动 时期 曾是 完成的 , 什么时候 陈 戴 , 这 黄色的 -
[skɪnd] [gɑːrd] ,
skinned guard ,
去皮 警卫 ,

他们等到劳动期结束，黄皮肤的守卫陈戴.....

[keɪm] [tuː; tə] [ʌn'la:k] [ðə; ði] [dɔːr] .
came to unlock the door .
来了 到 开锁 这 门 .

过来开门。

[æz; əz] [ə'griːd] , [tɔːm] [fʊlər] [keɪm] [aʊt][fɜːrst][ænd; ənd] [luːk] [held] [bæk] ,
As agreed , Tom Fuller came out first and Luke held back ,
作为 同意 , 汤姆 富勒 来了 出去 第一的 和 卢克 握住 后退 ,

按照约定，汤姆·富勒第一个出场，卢克则留在后面。

['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kəːsɪŋ] ['sɔːftli][tuː; tə][hɪm'self] .
dragging his feet and cursing softly to himself .
拖拽 他的 脚 和 咒骂 轻轻 到 他自己 .

他拖着脚步，低声咒骂着自己。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What'd you say ?**
" 什么 你 说 ?

你说什么？

" [ðə; ði] [gɑːrd] [snaːrld] .
" **the guard snarled** .
" 这 警卫 纠缠 .

“卫兵咆哮道。”

[luːk] [ɡrɪnd] [dɪs'aːrɪŋli] .
Luke grinned disarmingly .
卢克 咧嘴一笑 令人意想不到地 .

卢克露出了一个极具迷惑性的笑容。

" [ˈnɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [drɔːld] .
" **Nothin** ' , " **he drawled** .
" 什么也没有 - , " 他 拖长音 :

“没什么,”他慢吞吞地说。

[stɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] , [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
Still he hung back , scarcely moving from where he stood just within the door .
仍然 他 悬挂 后退 , 几乎 移动 从 在哪里 他 站立 只是 之内 这 门 .
但他仍然退居二线, 几乎一动不动地站在门口。

" [kʌm] [ɑːn] , [tʌf] [gai] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːd] .
" **Come on , tough guy , a little speed .**
" 来 在 , 艰难的 盖伊 , 一个 小的 速度 :

“来吧, 硬汉, 加速。”

" [tʃæn] [daɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Chan Dai reached for him .**
" 陈 戴 达到 为了 他 :

“陈戴伸手去抓他。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [luːk] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
And then Luke was upon him .
和 然后 卢克 曾是 之上 他 :

然后路加就来到他身边。

[ðə; ði][ˈnuːtroʊ] - [biːm] [flæʃt] [ˈhɑːrmləsli] .
The neutro - beam flashed harmlessly .
这 中性 - 光束 闪光灯 无害地 :

中子束无害地闪烁了一下。

[ˈluːks] [bɪɡ][hændz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈswɪftnəs] ,
Luke's big hands moved with lightning swiftness ,
路加的 大的 双手 已搬 和 闪电 速度 ,

卢克的大手动作迅捷如闪电。

[hɪz; ɪz][left][wʌn] [ˈskuːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [dɑːrt][gʌn][frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃəʊldər] [stræp][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
his left one scooping the guard's dart gun from its shoulder strap and his
他的 左边 一 舀取 这 警卫的 镖 枪 从 它是 肩膀 带子 和 他的
[raɪt] [ˈkloʊzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌɔːriˈɛntəlz] [wɪnd] - [paɪp] .
right closing on the astonished Oriental's wind - pipe .
正确的 结束 在 这 惊讶 东方的 风 - 管道 :

他的左手从守卫的肩带上取下飞镖枪, 右手则掐住了惊愕的东方人的气管。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; ʌv][ˈoʊnli][æn; ʌn] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [tʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs]
It was the work of only an instant to choke him in unconsciousness
它 曾是 这 工作 的 仅有的 一个 立即的 到 呛 他 在 无意识
[ænd; ʌnd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siːld] [sel] .
and lock him in the sealed cell .
和 锁 他 在 这 密封 细胞 :

只用了瞬间, 就将他勒晕, 然后锁进了密封的牢房。

" [kwɪk] , [ðə; ði] [juːt] ! " [hɪst] [fʊlər] .
" **Quick , the chute ! " hissed Fuller .**
" 快的 , 这 滑槽 ! " 嘶嘶作响 富勒 :

“快, 滑道!”富勒低声说道。

[hiː; hi] [daɪvd] [hed] [ˈfɔːrmouʃt][ˈɪntuː][ə; eɪ][rekˈtæŋgjələr] [ˈwʊd(ə)n] [trɔːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]
He dived head foremost into a rectangular wooden trough that was used for
他 潜水 头 首先 进入 一个 矩形的 木制的 槽 那 曾是 用过的 为了
[ðə; ði][dɪˈspouʒ(ə)l][ʌv; ʌv][ðə; ði] [gæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [mɪl] [əˈbʌv] .
the disposal of the gangue from a crushing mill above .
这 处理 的 这 脉石 从 一个 压碎 磨 多于 :

他头朝前一头扎进一个长方形的木槽里, 这个木槽是用来处理上面破碎机产生的煤矸石的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæstjən][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmeltər][ænd; ənd]
THEY were hidden from the bastion by the buildings of the smelter and
他们 是 隐 从 这 堡垒 经过 这 建筑物 的 这 冶炼厂 和
[rɪˈdʌk(jə)n] [plænt] .
reduction plant .
减少 植物 .

它们被冶炼厂和还原厂的建筑物遮挡，堡垒无法看到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][laʊd] [ˌjelɪŋ] [ʌv; əv][gɑːrdz] [bæk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɪt] [geɪv] [ˈeɪdəns] [ðæt][wɜːrd]
But the loud yelling of guards back there in the pit gave evidence that word
但 这 大声 大喊 的 守卫 后退 那里 在 这 坑 给予 证据 那 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [əˈbɔːɪŋ] [tuː; tə] [ˈgænɪt] .
of the escape was being passed along to Gannett .
的 这 逃脱 曾是 存在 通过了 沿着 到 甘尼特 .

但矿坑里守卫们的大声喊叫表明，越狱的消息已经传到了甘尼特公司那里。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌhæfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm]
Before they were halfway up the slope there was the shriek of the alarm
前 他们 是 半 向上 这 坡 那里 曾是 这 尖叫 的 这 警报
[ˈsaɪrən] ,
siren ,
警笛 ,

他们还没爬到半山腰，就听到了刺耳的警报声。

[ænd; ənd] [luːk] [felt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][sæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [weɪt] .
and Luke felt his body sag with a sudden increase of weight .
和 卢克 毛毡 他的 身体 下垂 和 一个 突然 增加 的 重量 .

卢克感到身体突然沉重起来，不由自主地往下沉。

[fuːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈskrɔːni] [ˈsaɪəntɪst] !
Fool that he had been to trust the scrawny scientist !
傻子 那 他 有 到过 到 相信 这 瘦弱的 科学家 !
他真是个傻瓜，竟然相信了那个瘦弱的科学家！

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkæst] , " [pæntɪd] [fʊlər] , [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **It's the broadcast** , " **panted Fuller** , **beside him** .
" 它是 这 播送 , " 喘息 富勒 , 旁 他 .
“是广播，”富勒在他身旁喘着气说。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪˈfekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There is some effect , **of course** .
那里 是 一些 影响 , 的 课程 .
当然，这会产生一些影响。

[jʊə(r)] [ˈpraːbəbli] [ˈkæriɪŋ] [ˈfɪfti][ˈekstrə] [paʊndz] . "
You're probably carrying fifty extra pounds . "
你是 大概 携带 五十 额外的 磅 . "
你可能超重了五十磅。

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !
“哈！

" [luːk] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] .
" **Luke hoped it would be no worse** .
" 卢克 希望 它 会 是 不 更糟 .
卢克希望情况不会更糟。

[fʊləɹ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [krəˈvæs] [ðæt][ræn][ˈslæntwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd]
Fuller slipped into a narrow crevasse that ran slantwise of the slope and
富勒 滑倒了 进入 一个 狭窄的 裂缝 那 跑 斜向 的 这 坡 和
[ɪkˈstendɪd] [ˈʌpwəɹd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
extended upward to the rim of the pit .
扩展 向上 到 这 轮缘 的 这 坑 .

富勒滑进了一条沿着山坡倾斜延伸到矿坑边缘的狭窄裂缝中。

[ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɪziə] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [təːrd] [ðə; ði][tɑːp] .
The going was much easier here and they made rapid progress toward the top .
这 去 曾是 很多 更轻松 这里 和 他们 制成 迅速的 进步 朝向 这 顶部 .

这里的路要好走得多，他们很快就取得了进展，登上了顶峰。

[ˈsʌd(ə)nli] [luːk] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [koʊld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə]
Suddenly Luke realized that it was growing very cold ; there was a bite to
突然 卢克 已实现 那 它 曾是 生长 非常 寒冷的 ; 那里 曾是 一个 咬 到
[ðə; ði][faʊl] [er] ,
the foul air ,
这 犯规 空气 ,

卢克突然意识到天气变得非常冷；污浊的空气中带着刺骨的寒意。

[ænd; ənd] [ˈmoɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪst][wʌz; wəz] [ˈfrɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪɹd] .
and moisture from the red mist was frosting his beard .
和 水分 从 这 红色的 薄雾 曾是 糖霜 他的 胡须 .

红色雾气中的水汽凝结在他的胡须上，形成了一层霜。

[ðə; ði][,lɪbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈplænɪt][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrməˌnetər]
The liberation of the tiny planet and consequent shifting of the terminator
这 解放 的 这 微小的 行星 和 后果 转变 的 这 终结者
[wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [frɪˈdʒɪdəti][tuː; tə] [ˈvʌlkənɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
was bringing fridity to Vulcan's Workshop .
曾是 带来 冷漠 到 瓦肯的 车间 .

这颗小行星的解放以及随之而来的晨昏线的移动，给瓦肯的工坊带来了严寒。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈvæs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [luːk] [kʊd; kəd]
They came up out of the crevasse at the top of the pit and Luke could
他们 来了 向上 出去 的 这 裂缝 在 这 顶部 的 这 坑 和 卢克 可以
[nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
not resist looking back .
不是 抵抗 寻找 后退 .

他们从坑顶的裂缝中出来，卢克忍不住回头看了一眼。

[ˈevri] [kənˈvɪkt][ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈflætnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Every convict in sight was flattened to the ground .
每一个 定罪 在 视线 曾是 扁平的 到 这 地面 .

所有出现在视线范围内的囚犯都被按倒在地。

[ðeɪ] [sprɔːld] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [hiːps] ,
They sprawled singly and in heaps ,
他们 蔓延 单独 和 在 堆积如山 ,

它们有的单独地摊开，有的则堆成一堆。

[ɪːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [skwɑːt] [ɪˈnɜːrt] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈnuːtroʊ] -
each one a squashed inert thing that would not move again until the neutro -
每个 一 一个 压扁 惰性 事物 那 会 不是 移动 再次 直到 这 中性 -
[ˈbrɔːdkæst] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .
broadcast was discontinued .
播送 曾是 已停产 .

每个物体都像被压扁的惰性物体，直到中子广播停止才会再次移动。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] , ['kɑ:nfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [r'skeɪpt] ['prɪzənəz] [ɪn][laɪk] [kən'dɪ](ə)n] ,
The guards , confident they would find the escaped prisoners in like condition ,
这 守卫 , 自信的 他们 会 寻找 这 逃脱 囚犯 在 喜欢 状况 ,
守卫们自信地认为, 他们找到的逃犯也都是同样状况。

[wɜ:ɹ; wəɹ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][sləʊp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
were searching the slope below them .
是 搜索 这 坡 以下 他们 .
他们正在搜索下方的斜坡。

[lu:k] [reɪzd] [tʃæn] [deɪz] , [dɑ:rt][gʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Luke raised Chan Dai's , dart gun to his shoulder .
卢克 提高 陈 戴的 , 镖 枪 到 他的 肩膀 .
卢克将陈戴的飞镖枪举到肩上。

[fʊlər] [strʌk] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
Fuller struck aside the muzzle of the weapon .
富勒 击 旁边 这 枪口 的 这 武器 .
富勒将枪口拨到一边。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!

" [hi:; hi][prəu'testɪd] , " [noʊ] [ʌn'nesəsəri] ['kɪlɪŋ] , ['fentən] .
" **he protested , " No unnecessary killing , Fenton .**
" 他 抗议 , " 不 不必要 杀 , 芬顿 .
他抗议道：“芬顿, 不要不必要的杀戮。”

[ðeə(r)] [kəm'pli:tli] [fu:ld] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]
They're completely fooled , and we'll be well on our way before they know the
它们是 完全地 被骗了 , 和 出色地 是 出色地 在 我们的 方式 前 他们 知道 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .
他们完全被蒙在鼓里, 在我们揭穿真相之前, 我们早已大功告成。

" ['grʌmblɪŋ] , [lu:k] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ekskə'veɪ](ə)n] .
" **Grumbling , Luke drew back from the rim of the excavation .**
" 抱怨 , 卢克 画 后退 从 这 轮缘 的 这 挖掘 .
卢克一边嘟囔着, 一边从挖掘坑边缘退了回来。

[ʌp] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['lev(ə)l] ,
UP here the ground was fairly level ,
向上 这里 这 地面 曾是 相当 等级 ,
这里地面比较平坦。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:ɹ; wəɹ] ['meni] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [smɔ:ɪ] ['kreɪtərz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ]
but there were many fissures and small craters which made the footing
但 那里 是 许多 裂缝 和 小的 陨石坑 哪个 制成 这 立足点
[prɪ'keriəs] .
precarious .
岌岌可危 .
但地面有很多裂缝和小坑, 使得立足点很不稳。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜ:ɹ; wəɹ][soʊ] [dens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['skersli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'hed] .
The mists were so dense they could see scarcely two hundred feet ahead .
这 薄雾 是 所以 稠密 他们 可以 看 几乎 二 百 脚 前方 .
雾气非常浓, 能见度不足两百英尺。

" [wi:l] [bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['veɪpəz] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]['æftər][ju: 'es] ,
" **We'll be lost in the vapors when they finally wake up and come out after us** ,
" 出色地 是 丢失的 在 这 蒸汽 什么时候 他们 最后 唤醒 向上 和 来 出去 后 我们 ,
" 当他们最终醒来追赶我们时，我们会迷失在迷雾之中。”

" [fʊlər] [sed] .
" **Fuller said** .
" 富勒 说 .
" 富勒说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] ['fɛntən] ,
" **And look Fenton** ,
" 和 看 芬顿 ,
" 你看，芬顿，
[ɔ:f] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][left][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði]
off there to the left are the three columns of fire that mark the
离开 那里 到 这 左边 是 这 三 列 的 火 那 标记 这
[ˈrɑ:ndɛrvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] .
rendezvous :
会合 :
" 左边那边有三道火柱，那是会合点的标志。

" [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [red] [mɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ˈpɪləs] .
" **They plunged on through the red mist toward the flaming pillars** .
" 他们 暴跌 在 通过 这 红色的 薄雾 朝向 这 炽盛 柱子 .
" 他们冲过红色的迷雾，朝着燃烧的石柱奔去。
[ðoʊz] ['bi:kənz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [səb'saɪdɪd][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , ['kwɪkli] [ˈri:ə'piəd]
Those beacons , even though they subsided at regular intervals , quickly reappeared
那些 信标 , 甚至 尽管 他们 平静下来 在 常规的 间隔 , 迅速地 再次出现
[ˈæftər] [i:tʃ] [se'seɪʃn] .
after each cessation .
后 每个 停止 .
" 这些信号灯虽然会定期减弱，但每次减弱后都会很快重新出现。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɪljəns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][mɪsts][wɪð; wɪθ] [i:z] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt]
And their brilliance penetrated the mists with ease at this distance of about
和 他们的 辉煌 渗透 这 薄雾 和 舒适 在 这 距离 的 关于
[tu:] [maɪlz] .
two miles .
二 英里 .
" 在两英里外的这个距离上，它们的光芒轻而易举地穿透了迷雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
There was no fear of missing their destination .
那里 曾是 不 害怕 的 丢失的 他们的 目的地 .
" 他们完全不用担心会错过目的地。

" [ʃʊr] [jʊr; jər] - [bi:; bi][ðer; ðər] ?
" **Sure your friends'll be there ?**
" 当然 你的 - 是 那里 ?
" 你确定你的朋友们会到场吗？ ”

" [lu:k] [æskt] ['daʊtɪŋli] .
" **Luke asked doubtingly** .
" 卢克 问 怀疑地 .
" 卢克疑惑地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] — [ðə; ði]
He was beginning to have some misgivings about the matter — the
他 曾是 开始 到 有 一些 疑虑 关于 这 事情 — 这
[ˈsaɪəntɪst][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪkˈsplɪsɪt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər] .
scientist had been anything but explicit as to who these friends were .
科学家 有 到过 任何事物 但 显式 作为 到 WHO 这些 朋友们 是 .

他开始对这件事有些疑虑——这位科学家对这些朋友的身份始终含糊其辞。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋɡər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [fʊlər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm]
And the longer his thoughts dwelt upon the things Fuller had told him
和 这 更长 他的 想法 居住 之上 这 事物 富勒 有 讲述 他
[ðə; ði] [mɔːr] [səˈspɪʃəs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] .
the more suspicious he became .
这 更多的 可疑的 他 成为 .

他越是反复思考富勒告诉他的事情，就越是疑心重重。

[ˈprɪti] [ˈkeɪdʒi] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈɡetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
Pretty cagey about everything but the actual getting away from the Workshop ,
漂亮的 狡猾的 关于 一切 但 这 实际的 获得 离开 从 这 车间 ,
[fʊlər] [hæd; həd] [bɪn] .
Fuller had been .
富勒 有 到过 .

除了真正离开工作室这件事之外，富勒对其他所有事情都讳莫如深。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] ; [ðeɪv] [bɪn] [ˈwertɪŋ] [tuː] [deɪz] .
" **Certainly they will ; they've been waiting two days .**
" 当然 他们 将要 ; 他们有 到过 等待 二 天 .
"他们肯定会等的；他们已经等了两天了。"

" [ˈfʊləz] [təʊn][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [ˈpeɪnfəli] .
" **Fuller's tone was impatient and his words came painfully .**
" 富勒 语气 曾是 不耐烦 和 他的 字 来了 痛苦地 .
富勒的语气很不耐烦，说话也很生硬。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː] , [ˈfɛntən] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **You leave that part of it to me , Fenton , " he gasped .**
" 你 离开 那 部分 的 它 到 我 , 芬顿 , " 他 倒吸一口气 .
"那部分就交给我吧，芬顿，"他喘着气说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [bʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
There was a fleck of blood at his lips .
那里 曾是 一个 斑点 的 血 在 他的 嘴唇 .
他嘴唇边沾着一点血迹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ˈstʌmbld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][mɪsts] ,
As the scientist stumbled on through the mists ,
作为 这 科学家 踉跄 在 通过 这 薄雾 ,
科学家跌跌撞撞地穿过迷雾，

[ˈluːks] [ˈdaʊts] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz]
Luke's doubts increased and he began to lose his respect for the man's
路加的 疑虑 增加 和 他 开始 到 失去 他的 尊重 为了 这 男人的
[ˈɪntələkt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][,aʊtˈwɪt][ðə; ði]
intellect and for the cunning which had enabled him to outwit the
智力 和 为了 这 狡猾 哪个 有 已启用 他 到 智胜 这
[ˈnjʊtrəl,aɪz] [ˈenədʒɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .
neutralizing energies used by the guards .
中和 能量 用过的 经过 这 守卫 .
卢克的疑虑与日俱增，他开始对这个人的智力和狡猾失去了敬意，而正是这种狡猾使他能够智胜守卫们使用的中和能量。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ˈpju:ni] [ˈspesɪmən] .
After all , he was a weak and puny specimen .
后 全部 , 他 曾是 一个 虚弱的 和 弱小 标本 .

毕竟，他是个体弱多病的小家伙。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ,
They all were ,
他们 全部 是 ,

他们都是，

[ðə; ði][smɑ:rt] [gaɪz] [hu:] [held][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ]
the smart guys who held the people of two worlds in their power by exercising
这 聪明的 伙计们 WHO 握住 这 人们 的 二 世界 在 他们的 力量 经过 锻炼
[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] .
the knowledge they had learned from books .
这 知识 他们 有 学习 从 图书 .

那些聪明人利用从书本中学到的知识，控制了两个世界的人民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [feɪld] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ; [wətˈevər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
And this one had failed even in that ; whatever he might have been ,
和 这 一 有 失败的 甚至 在 那 ; 任何 他 可能 有 到过 ,
而这个人甚至连这一点都失败了；无论他曾经是什么样的人，

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈfaʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [du:md] [mæn] .
he had run afoul of the law himself and was already a doomed man .
他 有 跑步 犯规 的 这 法律 他自己 和 曾是 已经 一个 注定失败 男人 .
他自己也触犯了法律，注定要完蛋。

[trɪks] !
Tricks !
技巧 !

诡计！

[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈfʊlɜ-z] [hæd; həd] [ˈga:tn] [ðem; ðəm] [əˈwei] ,
This trick of Fuller's had gotten them away ,
这 诡计 的 富勒 有 获得 他们 离开 ,
富勒的这个伎俩让他们逃脱了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bru:t] [fɔ:rs] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][tu:; tə]
but of what use was it without the brute force necessary to carry on to
但 的 什么 使用 曾是 它 没有 这 蛮力 力量 必要的 到 携带 在 到
[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [end] ?
a successful end ?
一个 成功的 结尾 ?

但是，如果没有必要的蛮力去取得最终的成功，这一切又有什么用呢？

[ðə; ði] [brɔ:n] [tɑ:m][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][soʊ] [ˈslaɪtɪŋli] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] [frʌm; frəm]
The brawn Tom had spoken of so slightly was what they needed from
这 膂力 汤姆 有 说 的 所以 略微地 曾是 什么 他们 需要 从
[ðɪs] [taɪm][ɑ:n] ,
this time on ,
这 时间 在 ,

汤姆轻蔑地提及的那种蛮力，正是他们今后所需要的。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
and nothing else would save them .
和 没有什么 别的 会 节省 他们 .
没有其他办法能救他们。

[lu:k] [hæd; həd] [ðæt] [brɔ:n] ; [fʊlər] [dɪd][nɑ:t] .
Luke had that brawn ; Fuller did not .
卢克 有 那 膂力 ; 富勒 做过 不是 .

卢克有那样的体魄；富勒没有。

[ðə; ði][ˈsaɪəntɪst] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] ,
The scientist slipped and nearly lost his balance at the edge of a fissure ,
这 科学家 滑倒了 和 几乎 丢失的 他的 平衡 在 这 边缘 的 一个 裂缝 ,
科学家在裂缝边缘滑了一下, 差点失去平衡。

[bʌt; bət] [luːk] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
but Luke made no move to help him .
但 卢克 制成 不 移动 到 帮助 他 .
但卢克并没有采取任何行动来帮助他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevri] [mæn][fɔːr; fər][hɪmˈself][æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
It was every man for himself at this stage of the game .
它 曾是 每一个 男人 为了 他自己 在 这 阶段 的 这 游戏 .
到了比赛的这个阶段, 每个人都只能靠自己了。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] .
INCREASING difficulty came with every step .
增加 困难 来了 和 每一个 步 .
每一步都伴随着难度的增加。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈslaɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈkreɪtər] ,
Now they were sliding and rolling into a deep crater ,
现在 他们 是 滑动 和 滚动 进入 一个 深的 火山口 ,
现在它们正滑行翻滚着坠入一个深坑里。

[naʊ] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ɪts] [stiːp] [saɪdʒ][wɪð; wɪθ][hændz][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði]
now scrambling up its steep sides with hands torn and bodies bruised by the
现在 争抢 向上它是 陡 侧面 和 双手 撕裂 和 身体 瘀伤 经过 这
[ˈdʒæɡɪd] [ˈboʊldərz] .
jagged boulders .
锯齿状 巨石 .
现在, 他们正艰难地攀爬着陡峭的山坡, 双手被尖锐的巨石划破, 身上也伤痕累累。

[ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [krəˈvæs] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][skɜːrt][ɪts]
A yawning crevasse opened before them and they were forced to skirt its
一个 打哈欠 裂缝 打开 前 他们 和 他们 是 强制 到 裙子 它是
[edʒ] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ][hæf][maɪl][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
edge for fully a half mile in the wrong direction before they found a
边缘 为了 完全 一个 一半 英里 在 这 错误的 方向 前 他们 成立 一个
[ˈkrɔːsɪŋ] .
crossing .
过境 .
他们面前出现了一道巨大的裂缝, 他们被迫沿着裂缝边缘逆向走了足足半英里才找到过河点。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [ɪnˈtens] .
And the cold was unbelievably intense .
和 这 寒冷的 曾是 难以置信 激烈的 .
寒冷的程度令人难以置信。

[nʌmd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [hæf][ˈblaɪndɪd][ænd; ənd] [lʌŋz] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði]
Numbed and silent , with their eyes half blinded and lungs seared by the
麻木 和 沉默的 , 和 他们的 眼睛 一半 失明 和 肺 烤 经过 这
[ˈfrɔːsti] [er] ,
frosty air ,
霜冻 空气 ,
他们麻木而沉默, 双眼半睁不开, 肺部被凛冽的寒风灼烧。

[ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [fleɪm] .
they struggled on toward the three pillars of flame .
他们 挣扎 在 朝向 这 三 柱子 的 火焰 .
他们奋力向着三根火焰柱前进。

[lu:k] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sju:əz] .
Luke turned his head , but could see nothing of their pursuers .
卢克 转向 他的 头 , 但 可以 看 没有什么 的 他们的 追击者 .

卢克转过头, 却什么也没看见追赶者。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] , " [fʊlər] [ɪn'sɪstɪd] ['wi:kli] .
" **They can't , " Fuller insisted weakly .**
" 他们 不能 , " 富勒 坚持 弱 .

“他们做不到,”富勒无力地坚持道。

[lu:k] , [pʊʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:ɪd] ['vɪgər] , [ɪg'no:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kə:sɪŋ] .
Luke , pushed on with renewed vigor , ignoring him , cursing .
卢克 , 推动 在 和 更新 活力 , 忽略 他 , 咒骂 .

卢克更加卖力地向前走去, 不理睬他, 一边咒骂一边继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rt][gʌŋ] ;
And then there came faintly to his ears the twang of a dart gun ;
和 然后 那里 来了 淡淡的 到 他的 耳朵 这 颤音 的 一个 镖 枪 ;

然后, 他隐约听到飞镖枪的叮当声;

[ðə; ði] [fɪrl] [skri:m] [ʌv; əv][ɪts] ['dedli] ['vaɪbret] ['mɪs(ə)l] ; [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]
the shrill scream of its deadly vibrating missile ; a violent blow that flung him
这 尖锐 尖叫 的 它是 致命 振动 导弹 ; 一个 暴力 吹 那 扔 他
['hedlɔ:ŋ] .
headlong .
一头扎 .

它致命的振动导弹发出刺耳的尖叫声; 猛烈的打击将他猛地击飞。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [hi:; hi] [baʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['kraʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃæn] [deɪz] [dɑ:rt][gʌŋ][æt; ət]
LIKE a cat , he bounced to his feet , crouching with Chan Dai's dart gun at
喜欢 一个 猫 , 他 弹跳 到 他的 脚 , 蹲伏 和 陈 戴的 镖 枪 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他像猫一样跳了起来, 蹲下身子, 肩上扛着陈戴的麻醉飞镖枪。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [gruː'tesk] [hi:p] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [tɑ:m] [fʊlər] .
A strangely grotesque heap was at his feet — Tom Fuller .
一个 奇怪的 怪诞 堆 曾是 在 他的 脚 — 汤姆 富勒 .

他脚下躺着一堆形状怪异、令人毛骨悚然的东西——汤姆·富勒。

[ɔ:f] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [mɪst][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ædəʊɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hi:; hi]['faɪərd][æt; ət]
Off there in the thinning mist he saw a shadowy figure and he fired at
离开 那里 在 这 稀疏 薄雾 他 锯 一个 阴暗的 数字 和 他 被解雇 在
[aɪ 'ti:] [twɑɪs] .
it twice .
它 两次 .

在渐渐稀薄的薄雾中, 他看到一个黑影, 便朝它开了两枪。

['weðər] [hɪz; ɪz][dɑ:rts] [faʊnd] [ðer; ðər][mɑ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə] [noʊ] ,
Whether his darts found their mark he was never to know ,
无论 他的 飞镖 成立 他们的 标记 他 曾是 绝不 到 知道 ,

他永远也不会知道他的飞镖是否击中了目标。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:l] [ʌv; əv] [waɪt] [swept] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [əb'skjər] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
for a wall of white swept down suddenly to obscure his vision .
为了 一个 墙 的 白色的 扫荡 向下 突然 到 朦胧 他的 想象 .

突然, 一道白色的墙袭来, 遮蔽了他的视线。

[snoʊ] !
Snow !
雪 !

雪!

[greɪt] [mæst] [fleɪks] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈendləsli] — [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ænd; ənd]
Great massed flakes falling endlessly — the moisture of the mist crystallized and
伟大的 大量 薄片 坠落 不休 — 这 水分 的 这 薄雾 结晶 和
[ˈkloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈseɪfli] ,
closing in on him to hide him even more safely ,
结束 在 在 他 到 隐藏 他 甚至 更多的 安全 ;
大片大片的雪花不停地飘落——雾气中的水分凝结成晶，将他包裹得更加严实。

[ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][mɪsts] [ðəmˈselvz] .
than had the mists themselves .
比 有 这 薄雾 他们自己 .
比雾气本身还要浓烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðen] [æt; ət] [ˈfʊlɜːz] [saɪd] .
He was on his knees then at Fuller's side .
他 曾是 在 他的 膝盖 然后 在 富勒 边 .
当时他跪在富勒身边。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [rɔːr] [ˈoʊvər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm]
A brilliant flash and a screaming roar over amongst the rocks apprised him
一个 杰出的 闪光 和 一个 尖叫 吼 超过 在 这 岩石 已获知 他
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [dɑːrt][hæd; həd] [gɔːn] [waɪd] .
of the fact that the guard's dart had gone wide .
的 这 事实 那 这 警卫的 镖 有 已消失 宽的 ;
一道耀眼的闪光和岩石间传来的一声尖啸让他意识到守卫的飞镖射偏了。

[ænd; ənd] [jet] [fʊlər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ˈməʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
And yet Fuller was down , moaning with pain .
和 然而 富勒 曾是 向下 , 呻吟 和 疼痛 .
然而，富勒却倒在地上，痛苦地呻吟着。

[luːk] [traɪd][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn]
Luke tried to turn him over and found that his body had taken on
卢克 尝试 到 转动 他 超过 和 成立 那 他的 身体 有 已采取 在
[trəˈmendəs] [weɪt] .
tremendous weight .
巨大的 重量 .
卢克试图把他翻过来，却发现他的身体变得异常沉重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflætnd] , [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈvʌlkən] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs]
He was flattened , crushed to the rocky surface of Vulcan by the full force
他 曾是 扁平的 , 碎 到 这 岩石 表面 的 火神 经过 这 满的 力量
[ʌv; əv][ɪts][ˈgrævəti] !
of its gravity !
的 它是 重力 !
他被压扁了，被瓦肯星的全部引力压在了岩石表面上！

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" **What the devil** !
" 什么 这 魔鬼 !
“这到底是怎么回事！”

" [hiː; hi] [grʌntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hiːvd] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" **he grunted as he heaved and strained** .
" 他 哼哼 作为 他 喘息 和 紧张 .
他一边喘息一边用力，发出低沉的呻吟。

" [ˈhwʌtɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ?
" **What'd they do to you , old man** ?
" 什么 他们 做 到 你 , 老的 男人 ?
“他们对你做了什么，老头？”

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [feɪs] [ʌp] .
" With great effort he succeeded in turning the scientist face up .
" 和 伟大的 努力 他 成功了 在 转弯 这 科学家 脸 向上 .
他费了九牛二虎之力才把科学家翻了个身，让他脸朝上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Then he saw what had happened ,
然后 他 锯 什么 有 发生 ,
然后他看到了发生了什么事。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [fʊlər] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dɑːrt]
and knew in a flash that Fuller had saved him from the singing dart
[huːz] ['enərdʒi][wʌz; wəz] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪzɪŋ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
whose energy was making a sizzling puddle of the stones where it had
谁 活力 曾是 制作 一个 炙热 水坑 的 这 石头 在哪里 它 有
['lændɪd] .
landed .
登陆 .
他瞬间意识到，富勒救了他，让他免遭那支会唱歌的飞镖的袭击，那支飞镖的能量使它落到的地方的石头变成了一滩嘶嘶作响的水洼。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
The missile , in passing ,
这 导弹 , 在 通过 ,
导弹掠过时，

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['gɑːrmənt] —
had carried away the belt and part of the fabric of Tom's garment —
['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kæps(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəm] [ðæt] ['enərdʒaɪz] [aɪ 'tiː] .
carried away the capsule and the radium that energized it .
携带 离开 这 胶囊 和 这 镭 那 充满活力 它 .
他带走了汤姆的腰带和部分衣服布料——带走了胶囊和为其提供能量的镭。

[meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
Made the thing worse than useless .
制成 这 事物 更糟 比 无用 .
这东西不仅没用，反而更糟糕了。

[ænd; ənd] [fʊlər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
And Fuller had done this for him ;
和 富勒 有 完毕 这 为了 他 ;
富勒为他做了这件事；

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn] [luːk] [tuː; tə] [[ʌv] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] . .
he had flung himself upon Luke to shove him out of the line of fire . .
他 有 扔 他自己 之上 卢克 到 推 他 出去 的 这 线 的 火 . .
 . ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['glædli] . . . ['lʌki] [ðə; ði] ['dedli] [dɑːrt][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
 . risking his own life gladly . . . lucky the deadly dart had missed his body ,
 . 冒险 他的 自己的生活 乐意 . . . 幸运的 这 致命 镖 有 错过 他的 身体 ,
 他扑向卢克，把他推离枪林弹雨.....他心甘情愿地冒着生命危险.....幸运的是，致命的飞镖没有击中他的身体。

[bʌt; bət]
but
但

但....

[jʊː; jʊ][gɒʊ][ɑːn] , ['fɛntən] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['wɪspərəɪŋ] [θruː] [lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [bluː]
YOU go on , Fenton , " the scientist was whispering through lips that were blue
你 去 在 , 芬顿 , " 这 科学家 曾是 耳语 通过 嘴唇 那 是 蓝色的
[ænd; ənd] [stɪf] .
and stiff .
和 僵硬的 .

“你继续说，芬顿，”科学家低声说道， 他的嘴唇发紫僵硬。

" [liːv] [em 'iː] [hɪr] .
" **Leave me here .**
" 离开 我 这里 .

“把我留在这里。”

[aɪm] [lɪkt] .
I'm licked .
我是 舔过 .

我输了。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ; [gɒʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] —
But you can carry on the work ; go to my friends and tell them —
但 你 能 携带 在 这 工作 ; 去 到 我的 朋友们 和 告诉 他们 —
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但你可以继续这项工作；去告诉我的朋友们——把一切都告诉他们。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [jʊː; jʊ] [sɔː] [bæk] [ðer; ðər] — [tel] [ðem; ðəm] — — "
Tell them what you saw back there — tell them — — "
告诉 他们 什么 你 锯 后退 那里 — 告诉 他们 — — "

把你刚才看到的告诉他们——告诉他们——”

" [ʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

“住口！

" ['luːks] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɔːftli] [graʊld] .
" **Luke's words were softly growled .**
" 路加的 字 是 轻轻 咆哮 .

卢克的声音低沉而沙哑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hʌskɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]
There was a new and utterly unaccountable huskiness in his voice as he
那里 曾是 一个 新的 和 完全地 无法解释 嘶哑 在 他的 嗓音 作为 他
['strædlɪd] [ðə; ði][prəʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌndər'niːθ] .
straddled the prone body and locked his strong fingers underneath .
跨骑 这 易于 身体 和 已锁定 他的 强的 手指 下 .

他跨坐在倒地的人身上，用他强壮的手指勾住对方的身体，声音里带着一种全新的、完全无法解释的沙哑。

" [jʊː; jʊ] [eɪnt] ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi][left][br'haɪnd] , " [hiː; hi] [grʌntɪd] .
" **You ain't gonna be left behind , " he grunted .**
" 你 不是 将会 是 左边 在后面 , " 他 哼哼 .

“你不会被落下，”他咕哝道。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɑːn] , ['brʌðər] , [tə'geðər] .
" **We're goin ' on , brother , together .**
" 是 去 - 在 , 兄弟 , 一起 .

“兄弟，我们一起前进。”

" [hɪz; ɪz] [bæk] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [fʊlər] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" **His back straightened and Fuller was swung clear of the ground .**
" 他的 后退 拉直 和 富勒 曾是 摇摆 清除 的 这 地面 .

“他的背挺直了，富勒被甩离了地面。”

[hɪz; ɪz][hjuːdʒɪ][ˈbaɪseps] [tɛnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskrɔːni] [ˈsaɪəntɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er] ,
His huge biceps tensed and the scrawny scientist was in the air ,
他的 巨大的 二头肌 紧张的 和 这 瘦弱的 科学家 曾是 在 这 空气 ,
他粗壮的二头肌绷紧，瘦弱的科学家腾空而起。

[ʌp][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [boʊd] [hed] ,
up and above the bowed head ,
向上 和 多于 这 鞠躬 头 ,
在低垂的头颅上方，

[ðen] [let] [daʊn] [ˈdʒentli][tuː; tə][rest] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [luːk] [ˈfɛntən] .
then let down gently to rest across the broad shoulders of Luke Fenton .
然后 让 向下 轻轻地 到 休息 穿过 这 广阔 肩膀 的 卢克 芬顿 .
然后轻轻放下，落在卢克·芬顿宽阔的肩膀上。

[fʊlər] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [bent] [ˈdʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens] [weɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Fuller hung there , bent double by the immense weight of him ,
富勒 悬挂 那里 , 弯曲 双倍的 经过 这 巨大 重量 的 他 ,
富勒被吊在那里，被他巨大的体重压得弯成了两截。

[krʌʃt] [tuː; tə][ˈpeɪnf(ə)l][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːt] [ˈmʌslz] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][streɪn] .
crushed to painful contact with the taut muscles that carried the strain .
碎 到 痛苦 接触 和 这 紧绷 肌肉 那 携带 这 拉紧 .
被挤压到与承受压力的紧绷肌肉的疼痛接触。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [fʊlər] [maɪt] [hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][skænt][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
On Earth , Fuller might have tipped the scales at a scant one hundred and
在 地球 , 富勒 可能 有 倾斜 这 秤 在 一个 稀少 一 百 和
[ˈθɜːrti] [paʊndz] ;
thirty pounds ;
三十 磅 ;
在地球上，富勒的体重可能只有区区一百三十磅；

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsæɡɪŋ] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊd][ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrədweɪt] .
now his sagging body was a load in excess of seven hundredweight .
现在 他的 下垂 身体 曾是 一个 加载 在 过量的 的 七 百磅 .
如今他那臃肿的身躯重达七百磅以上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [aɪ ˈtiː][kɔːst] ,
With that load upon him , and glorying in the effort it cost ,
和 那 加载 之上 他 , 和 荣耀 在 这 努力 它 成本 ,
背负着这样的重担，并为付出的努力而感到自豪，

[luːk] [ˈstæɡərd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [red] [ɡloʊ] , [wɪt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈwaɪtnəs]
Luke staggered on toward the triple red glow , which , even in the blinding whiteness
卢克 交错 在 朝向 这 三倍 红色的 辉光 , 哪个 , 甚至 在 这 失明 白人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnoʊfɔːl] ,
of the snowfall ,
的 这 降雪 ,
卢克踉跄着走向那三重红色的光芒，即使在漫天飞雪的刺眼白光中，那光芒也清晰可见。

[mɑːrkt] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
marked the location of the columns of fire .
标记 这 地点 的 这 列 的 火 .
标记了火柱的位置。

[ðæt] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [ˈbaɪtɪŋ][kəʊld] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ;
That all feeling had left his limbs in the deep - biting cold meant nothing ;
那 全部 感觉 有 左边 他的 四肢 在 这 深的 - 咬 寒冷的 意思是 没有什么 ;
在刺骨的寒冷中，他四肢失去了知觉，但这并没有什么意义；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [streɪn] [ment] [ˈiːv(ə)n] [les] .
that his lungs were near bursting under the terrific strain meant even less .
那 他的 肺 是 靠近 爆发 在下面 这 了不起 拉紧 意思是 甚至 较少的 .
他的肺部在巨大的压力下几乎要爆裂，但这对他来说就更不算什么了。

[luːk] [ˈfɛntən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] .
Luke Fenton had found a man .
卢克 芬顿 有 成立 一个 男人 .
卢克·芬顿找到了一个男人。

[wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] , [nɑːt] [əˈgenst] .
One he would fight for , not against .
一 他 会 斗争 为了 , 不是 反对 .
他会为之奋斗，而不是反对。

[ænd; ənd] , [mɪˈrækjələsli] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] .
And , miraculously , he had found himself .
和 , 奇迹般地 , 他 有 成立 他自己 .
奇迹般地，他找到了自我。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] .
AFTER that there was a blur of interminable torture .
后 那 那里 曾是 一个 模糊 的 没完没了 酷刑 .
之后便是一段无休止的酷刑，记忆一片模糊。

[ˈriːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] ,
Reeling and stumbling ,
卷轴 和 踉跄 ,
踉跄踉，

[hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [bæk] [ˈmʌslz] [[ɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈstæbɪŋ] [peɪn][æz; əz][ðə; ði][frɔːst] [wɜːrkt]
his leg and back muscles shot through with stabbing pain as the frost worked
他的 腿 和 后退 肌肉 射击 通过 和 刺 疼痛 作为 这 霜 工作
[ˈsləʊli] [ˈʌpwəd] ,
slowly upward ,
缓慢地 向上 ,
随着寒霜缓缓向上蔓延，他的腿部和背部肌肉传来一阵阵刺痛。

[luːk] [plɒdɪd] [ˈdɔːɡɪdli] [əˈhed] .
Luke plodded doggedly ahead .
卢克 蹒跚而行 顽强地 前方 .
卢克坚定地向前走。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [[ʌʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][faːr][brˈhaɪnd] [wer] [ðə; ði] [gɑːrdz] [stɪl] [səːtʃt] [ðə; ði]
An occasional shout came from far behind where the guards still searched the
一个 偶然 喊 来了 从 远的 在后面 在哪里 这 守卫 仍然 搜索 这
[ˈrɑːki] [plæˈtoʊ] .
rocky plateau .
岩石 高原 .
偶尔从远处传来喊叫声，守卫们仍在岩石高原上搜寻。

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈʃəʊldəz] , [ˈluːks] [ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wert] , [ʌv; əv] [ˈkɔːpslaɪk]
Across his great shoulders , Luke's burden was a dead weight , of corpse-like
穿过 他的 伟大的 肩膀 , 路加的 负担 曾是 一个 死的 重量 , 的 像尸体一样
[rɪˈdʒɪdəti][ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] .
rigidity and stillness .
刚性 和 寂静 .
卢克宽阔的肩膀上，压着沉重的负担，如同死尸般僵硬而静止。

[jet] [luːk] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] [təˈneɪʃəsli] ,
Yet Luke clung to it tenaciously ,
然而 卢克 紧紧抓住 到 它 顽强地 ,
然而，卢克却执着地坚持着它。

[dɪˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈledn] [lɪmz] [æz; əz][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
disposing the drooping leaden limbs as comfortably as possible by the
处置 这 下垂 铅灰色 四肢 作为 舒适地 作为 可能的 经过 这
[dʒuːˈdɪʃəs] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrɔːni] [ɑːrmz] .
judicious spreading of his own brawny arms .
明智的 传播 的 他的 自己的 强壮的 武器 .
他巧妙地张开自己强壮的双臂，尽可能舒适地安置下垂的沉重四肢。

[fʊlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊr] , [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈeni] [ɪˈvent] .
Fuller , he was sure , had not long to live in any event .
富勒 , 他 曾是 当然 , 有 不是 长的 到 居住 在 任何 事件 .
他确信，无论如何，富勒的寿命都不长了。

[eks] . [siː] . [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈpræugrest] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli]
X . C . had already progressed to such a point that it was hardly
X . C . 有 已经 进展 到 这样的 一个 观点 那 它 曾是 几乎
[ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] .
possible he could recover .
可能的 他 可以 恢复 .
XC的病情已经发展到如此地步，他几乎不可能恢复了。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[ðɪːz] [smɑːrt] [gaɪz] [luːk] [ˈɔːlweɪz][hæd; həd] [dɪˈtestɪd] — [ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][ænd; ənd] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd]
these smart guys Luke always had detested — the doctors and surgeons and
这些 聪明的 伙计们 卢克 总是 有 令人厌恶的 — 这 医生 和 外科医生 和
[sʌt] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l] .
such — they might be able to do something for the poor devil .
这样的 — 他们 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 这 贫穷的 魔鬼 .
卢克一直很讨厌的那些聪明人——医生、外科医生等等——他们或许能帮到这个可怜的家伙。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈhiːd] [get][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ,
Anyway , he determined , he'd get the scientist to his friends dead or alive ,
反正 , 他 决定 , 他会 得到 这 科学家 到 他的 朋友们 死的 或者 活 ,
总之，他下定决心，无论死活，都要把那个科学家送到他朋友那里。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [siː] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
and he'd see to it that they treated him right .
和 他会 看 到 它 那 他们 治疗 他 正确的 .
他会确保他们善待他。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
If they didn't
如果 他们 没有
如果他们没有.....

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [mətˈæləɪk] [ˈʃeɪp] [luːmd] [ʌp]
The red glow was suddenly very bright and a silvery metallic shape loomed up
这 红色的 辉光 曾是 突然 非常 明亮的 和 一个 银色 金属 形状 迫近 向上
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] .
before him in the whiteness .
前 他 在 这 白人 .
红色的光芒突然变得非常明亮，一片白色中出现了一个银色的金属形状。

[æn; ən] - !
An etership !
一个 - !
一艘以太飞船！

[lu:k] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [be'ləʊɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
Luke tried to call out but his bellowing voice was gone ;
卢克 尝试 到 称呼 出去 但 他的 咆哮 嗓音 曾是 已消失 ;

卢克想大声喊叫，但他那洪亮的声音却消失了；

[ˈoʊnli] [feɪnt] [ˈgə:ɡliŋ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
only faint gurgling sounds came from his throat .
仅有的 头晕的 淙淙 声音 来了 从 他的 喉 .

他喉咙里只发出微弱的咕噜声。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈsʌməniŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi]
He pushed forward with a savage summoning of his last ounce of energy
他 推动 向前 和 一个 野蛮的 召唤 的 他的 最后的 盎司 的 活力
[ænd; ənd] [ˈfʊlɜ:z] [weɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæstəˌdɔ:n] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and Fuller's weight was that of a mastodon upon him .
和 富勒 重量 曾是 那 的 一个 乳齿象 之上 他 .

他用尽最后一丝力气，猛地向前冲去，富勒的重量就像一头猛犸象压在他身上。

[ðə; ði] [kɜ:rvd] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhed] [wen] [hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]
The curved hull of the vessel was overhead when he slipped and fell to
这 弯曲 船体 的 这 血管 曾是 开销 什么时候 他 滑倒了 和 跌倒 到
[wʌn] [ni:] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [snəʊ] .
one knee in the thick carpet of snow .
一 膝盖 在 这 厚的 地毯 的 雪 .

当他头顶上方是船的弧形船体时，他滑倒了，单膝跪在了厚厚的积雪中。

[lu:k] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [stˈreɪndʒəz] [ˈrʌniŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] - [lɑ:k] [ʌv; əv]
Luke saw them then , a dozen strangers running from the open air - lock of
卢克 锯 他们 然后 , 一个 打 陌生人 跑步 从 这 打开 空气 - 锁 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

卢克当时看到了他们，十几个陌生人正从飞船敞开的气闸舱里跑出来。

[ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)lɜz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [mɑ:rz] .
In uniform , some of them — government officials of Earth and Mars .
在 制服 , 一些 的 他们 — 政府 官员 的 地球 和 火星 .

他们中有些人身穿制服——地球和火星的政府官员。

[dæm] [ðem; ðəm] , [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] !
Damn them , it was a trap !
该死 他们 , 它 曾是 一个 陷阱 !

该死的，这是个陷阱！

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
Knowing vaguely that they had surrounded him ,
会心 依稀 那 他们 有 包围 他 ,

他隐约知道自己已经被包围了，

[hi:; hi] [let] [fʊlər] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈloʊɜ-d] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði]
he let Fuller slip from his shoulders and lowered him gently to the
他 让 富勒 滑 从 他的 肩膀 和 降低 他 轻轻地 到 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

他让富勒从肩膀上滑落，轻轻地把他放到雪地上。

[ˈlɜ:tʃɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈbɑ:di] ,
Lurching to his feet , he stood swaying above the scientist's body ,
踉踉跄跄 到 他的 脚 , 他 站立 摇晃 多于 这 科学家的 身体 ,

他踉跄着站起身，摇摇晃晃地站在科学家的尸体上方。

[ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [mæn] [əˈgenst] [ˈeni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
ready to defend the helpless man against any who came to take him .
准备好 到 保卫 这 无助 男人 反对 任何 WHO 来了 到 拿 他 .

随时准备保护这个无助的人，不让他受到任何伤害。

[dɪˈfaɪənt] [kɜːrs] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈperəlaɪzd] [θroʊt] [æz; əz] [ˈdɑːrkənəs] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][blɑːt][aʊt]
Defiant curses died in his paralyzed throat as darkness swooped down to blot out
桀骜不驯 诅咒 死亡 在 他的 瘫痪 喉 作为 黑暗 俯冲 向下 到 印迹 出去
[ɔːl] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
all consciousness .
全部 意识 .

他麻木的喉咙里发出不屈的咒骂，但随着黑暗降临，所有的意识都消失了。

[hɪz; ɪz] [stiːl] - [ˈsɪnjuː] [ˈbɑːdi] , [ˈbiːtn] [æt; ət][læst] , [slʌmpt] [prəˈtektɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlæŋki][fɔːrm]
His steel - sinewed body , beaten at last , slumped protectingly over the lanky form
他的 钢 - 筋腱 身体 , 被打败 在 最后的 , 瘫倒 保护性地 超过 这 瘦长的 形式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] .
of his new - found friend .
的 他的 新的 - 成立 朋友 .

他那钢铁般强壮的身体，最终被打败了，无奈地瘫倒在瘦削的新朋友身上，像是在保护他。

[wen] [luːk] [nekst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][stɛəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət] [ɪˈmækjələt] [waɪt]
WHEN Luke next saw the light he stared long and hard at immaculate white
什么时候 卢克 下一个 锯 这 光 他 凝视 长的 和 难的 在 完美无瑕 白色的
[wɔːlz][ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
walls and ceiling that shut him in .
墙壁 和 天花板 那 关闭 他 在 .

当卢克再次看到光线时，他长时间地盯着将他封闭起来的洁白无瑕的墙壁和天花板。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpɜːrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
A gentle purring was in his ears and he knew he was in an
一个 温和的 呼噜声 曾是 在 他的 耳朵 和 他 知道 他 曾是 在 一个
- [ðæt] [wʌz; wəz][ˈʌndər] [wei] .
ethership that was under way .
- 那 曾是 在下面 方式 .

他耳边传来轻柔的呼噜声，他知道自己身处一艘正在航行的以太飞船中。

[hiː; hi] [leɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [bɪˈniːθ] [ˈsnəʊi] [ˈkʌvərz] , [ɑːn][æn; ən][ˈaɪərn][ˈhɑːspɪt(ə)l][bed] .
He lay weak and helpless beneath snowy covers , on an iron hospital bed .
他 躺 虚弱的 和 无助 下面 下雪的 封面 , 在 一个 铁 医院 床 .

他虚弱无助地躺在雪盖下的铁制病床上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hʌʃt] , [ɔːd] [ˈvɔɪsɪz] ,
There were voices in the room , hushed , awed voices ,
那里 是 声音 在 这 房间 , 静静地 , 敬畏 声音 ,
房间里传来低沉而敬畏的声音，

[ænd; ənd] [luːk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [ster] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and Luke moved his head painfully to stare across the room .
和 卢克 已搬 他的 头 痛苦地 到 盯 穿过 这 房间 .

卢克痛苦地转动着头，凝视着房间的另一边。

[fʊlər] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [kɑːt] , [peɪl] [ænd; ənd] [stiːl] .
Fuller , he saw , was stretched on another cot , pale and still .
富勒 , 他 锯 , 曾是 拉伸 在 其他 婴儿床 , 苍白 和 仍然 .

他看到富勒躺在另一张行军床上，脸色苍白，一动不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['tɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli][tu:; tə]
And a white - clad nurse was there , bending over him , talking softly to
和 一个 白色的 - 覆膜 护士 曾是 那里 , 弯曲 超过 他 , 说 轻轻 到
[ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
a doctor .
一个 医生 .

一位身穿白大褂的护士站在那里，弯下腰，轻声地和医生说话。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [brɔ:t] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tu:; tə] [lu:k] — [ænd; ənd]
The words that passed between them brought enlightenment to Luke — and
这 字 那 通过了 之间 他们 带来 启示 到 卢克 — 和
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他们之间的对话不仅给卢克带来了启迪，还带来了更多。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'leɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊp] .
They brought a new elation , and understanding , and hope .
他们 带来 一个 新的 欣喜 , 和 理解 , 和 希望 .
[ənd] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ænd; ənd] [lu:k] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
它们带来了新的喜悦、理解和希望。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [nɜ:rs] [hæd; həd][left] , [lu:k] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When the doctor and nurse had left , Luke lay for a long time with his
什么时候 这 医生 和 护士 有 左边 , 卢克 躺 为了 一个 长的 时间 和 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

医生和护士离开后，卢克躺了很久，陷入沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [tɑ:m] [fʊlər] .
There was a man — Tom Fuller .
那里 曾是 一个 男人 — 汤姆 富勒 .
[ənd] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ænd; ənd] [lu:k] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
有一个人——汤姆·富勒。

[ʌnə'freɪd] ,
Unafraid ,
无所畏惧 ,
[ænd; ənd][hɪ; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
无所畏惧，

[æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [gʌvər'nmentl] [kə'mɪti] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] ['prɪzn]
as an agent of a special governmental committee investigating prison
作为 一个 代理人 的 一个 特别的 政府 委员会 调查 监狱
[kən'dɪʃ(ə)nz][hi; hi][hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɑ:n] ['vʌlkənz] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
conditions he had volunteered to get the evidence on Vulcan's Workshop .
状况 他 有 自愿 到 得到 这 证据 在 瓦肯的 车间 .
[ənd] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ænd; ənd] [lu:k] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
作为调查监狱状况的特别政府委员会的特工，他自愿前往瓦肯工坊获取证据。

[ænd; ənd][hɪ; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
And he had done it ,
和 他 有 完毕 它 ,
[ænd; ənd][hɪ; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
他做到了。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
even though it was almost certain that his own life was to be the
甚至 尽管 它 曾是 几乎 肯定 那 他的 自己的 生活 曾是 到 是 这
[praɪs] .
price .
价格 .
[ænd; ənd][hɪ; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
尽管几乎可以肯定，他的生命将为此付出代价。

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] , [derd] [eks] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]
He had dared the misery and hardship , dared X . C . and the horrible
他 有 敢于 这 苦难 和 困境 , 敢于 X . C . 和 这 可怕
[deθ] [aɪ 'tiː] [brɔːt] ,
death it brought ,
死亡 它 带来 ,

他挑战了苦难和艰辛，挑战了越野赛以及它带来的可怕死亡。

[ðæt] [ðɪs] ['helhəʊl] [ʌv; əv] ['vʌlkən] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,
that this hellhole of Vulcan might be exposed ,
那 这 地狱洞 的 火神 可能 是 裸露 ,
或许瓦肯星这个地狱般的地方会被揭露出来。

[ðæt][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ə'gri:mənt] .
that it might be wiped out of existence by government agreement .
那 它 可能 是 擦拭 出去 的 存在 经过 政府 协议 .
它可能会因政府协议而彻底消失。

['vʌlkənz] ['wɜːrkʃɑːp] , [wer] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'ɪtɪk(ə)l] [kliːk] ,
Vulcan's Workshop , where the gold dust of a certain political clique ,
瓦肯的 车间 , 在哪里 这 金子 灰尘 的 一个 肯定 政治的 集团 ,
伏尔甘的工作室， 某个政治集团的金粉所在地，

[brɔːt] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋk(ə)n][tuː; tə] ['hæpləs] ['prɪzənəz] [huː] [maɪt]
brought torture and disease and extinction to hapless prisoners who might
带来 酷刑 和 疾病 和 灭绝 到 不幸的 囚犯 WHO 可能
['ʌðərwaɪz] [biː; bi][,ri:'meɪd] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk]
otherwise be remade into useful members of society by the use of scientific
否则 是 重制版 进入 有用 成员 的 社会 经过 这 使用 的 科学
['meθədz] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
methods — all this was to be no more .
方法 — 全部 这 曾是 到 是 不 更多的 .

给那些原本可以通过科学方法改造成为对社会有用的人的不幸囚犯带来了酷刑、疾病和灭绝——这一切都将成为过去。

[fʊlər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] .
Fuller had succeeded where many others had failed .
富勒 有 成功了 在哪里 许多 其他的 有 失败的 .
富勒取得了许多人失败过的成功。

[ænd; ənd] [fʊlər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][daɪ] .
And Fuller was not to die .
和 富勒 曾是 不是 到 死 .
而富勒并没有死。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][eks] . [siː] . [ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [tuː]
Only one of his lungs had been affected by X . C . and this not too
仅有的 一 的 他的 肺 有 到过 做作的 经过 X . C . 和 这 不是 也
[ɪk'stensɪvli] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['triːtmənt] .
extensively to respond to treatment .
广泛地 到 回应 到 治疗 .
只有一侧肺部受到 XC 的影响，而且影响程度不大，因此可以通过治疗得到缓解。

['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv]['kerf(ə)l] [ə'tendəns] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [mʌnθs]
Many months of careful attendance would be required , and many more months
许多 几个月 的 小心 出席 会 是 必需的 , 和 许多 更多的 几个月
[ʌv; əv] [kɑːnvə'lesns] .
of convalescence .
的 恢复期 .
需要数月的精心照料，以及数月的康复期。

[bʌt; bət] [fʊlər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [wʊd] [lɪv; laɪv] , [lu:k] [gləʊtɪd] .
But Fuller , they were sure , would live , Luke gloated .
但 富勒 , 他们 是 当然 , 会 居住 , 卢克 沾沾自喜 .
但他们确信富勒会活下来, 卢克得意洋洋地说。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
From what he had heard ,
从 什么 他 有 听到 ,
据他所听到的,

[lu:k] ['gæðərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrd(ə)n] .
Luke gathered that there was to be no trouble about his own pardon .
卢克 聚集 那 那里 曾是 到 是 不 麻烦 关于 他的 自己的 赦免 .
卢克由此得知, 他的赦免不会有什么问题。

['ɑːdli] ['ɪnʌf] , [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Oddly enough , this gave him no satisfaction .
奇怪 足够的 , 这 给予 他 不 满意 .
奇怪的是, 这并没有让他感到满足。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn'saɪd] .
Something had happened to him — inside .
某物 有 发生 到 他 — 里面 .
他内心深处发生了某种变化。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['riəlaɪzd][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
For the first time he realised his debt to society and would have
为了 这 第一的 时间 他 意识到 他的 债务 到 社会 和 会 有
[prɪ'fɜːrd] [ðæt] [dʒʌst] ['sentəns] [biː; bi] ['kæɪrɪd] [aʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
preferred that just sentence be carried out upon him .
首选 那 只是 句子 是 携带 出去 之上 他 .
他第一次意识到自己对社会负有的义务, 宁愿自己受到公正的判决。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [nɑːt][ɪn] ['vʌlkənz] ['wɜːrkʌ:p] !
But not in that place , not in Vulcan's Workshop !
但 不是 在 那 地方 , 不是 在 瓦肯的 车间 !
但不是在那里, 不是在瓦肯的工作室!

[lu:k] ['ʃʌdəd] .
Luke shuddered .
卢克 颤抖 .

卢克打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
AND lying there ,
和 说谎 那里 ,

躺在那里,

[hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] ['maɪti] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
he swore a mighty oath that the remainder of his life was to be
他 发誓 一个 强大的 誓言 那 这 余 的 他的 生活 曾是 到 是
[dɪ'vooɪtɪd][tuː; tə][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] .
devoted to entirely different pursuits .
奉献 到 完全 不同的 追求 .
他郑重发誓, 余生将致力于完全不同的事业。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [lert] [tuː; tə] [fers] [ə'baʊt] , [nɑːt] [tuː] [lert] [tuː; tə] [lɜːrn] .
It was not too late to face about , not too late to learn .
它 曾是 不是 也 晚的 到 脸 关于 , 不是 也 晚的 到 学习 .
现在面对现实还不算晚, 现在学习也不算晚。

[ɪf] [fʊləɹ] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] .
If Fuller would help him , he would learn .
如果 富勒 会 帮助 他 , 他 会 学习 .

如果富勒愿意帮助他, 他就能学会。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['fɔ:rmərli]
He had acquired a healthy respect for the book - learning he formerly
他 有 获得 一个 健康 尊重 为了 这 书 - 学习 他 以前
[ˈrɪdɪ,kju:ld] ,
ridiculed ,
嘲笑 ,

他对以前嘲笑的书本知识产生了由衷的敬意。

[ænd; ænd][hi:; hi]['wa:ntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm'self] — [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
and he wanted some of it for himself — as much as he could
和 他 通缉 一些 的 它 为了 他自己 — 作为 很多 作为 他 可以
[get] .
get .
得到 .

他想为自己分一杯羹——越多越好。

[hɪz; ɪz][oʊld] [kri:d] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] ['vænɪʃt] .
His old creed was forgotten , and his bitterness vanished .
他的 老的 信条 曾是 被遗忘的 , 和 他的 苦味 消失了 .

他忘记了过去的信条, 他的怨恨也消失了。

" [lu:k] !
" **Luke !**
" 卢克 !

“路加!”

" [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['hʌski] ['wɪspər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **At the scientist's husky whisper he turned his head .**
" 在 这 科学家的 沙哑 耳语 他 转向 他的 头 .

听到科学家低沉的耳语, 他转过头来。

[fʊləɹ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] , ['sɔ:ləm] [aɪz] .
Fuller was gazing at him with wide , solemn eyes .
富勒 曾是 凝视 在 他 和 宽的 , 庄严 眼睛 .

富勒睁大眼睛, 神情严肃地凝视着他。

" [θæŋks] , [lu:k] , " [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ['mɜ:məd] .
" **Thanks , Luke , " the thin lips murmured .**
" 谢谢 , 卢克 , " 这 薄的 嘴唇 低声说道 .

“谢谢你, 卢克,”他薄薄的嘴唇低声说道。

" [θæŋks] [jɔ:r'self] .
" **Thanks yourself .**
" 谢谢 你自己 .

“谢谢你。”

[hweəd] [wi:; wi][bi:; bi] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]['reɪdiəm] ?
Where'd we be right now if it wasn't for your radium ?
在哪里? 我们 是 正确的 现在 如果 它 不是 为了 你的 镭 ?

如果没有你的镭, 我们现在会在哪里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **There was silence as they regarded one another .**
" 那里 曾是 沉默 作为 他们 认为 — 其他 .

他们彼此对视, 一片沉默。

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [luːk] , " [fʊlə] ['wɪspəd] [ðen] , " [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] [bæk] [hoʊm] .
" **I need you** , **Luke** , " **Fuller whispered then** , " **in my laboratory back home** .
" 我 需要 你 , 卢克 , " 富勒 低声说道 然后 , " 在 我的 实验室 后退 家 .
" 卢克, 我需要你, "富勒低声说道, "到我家实验室来."

[aɪl] [biː; bi][leɪd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
I'll be laid up for a long time , **you know** , **and there's much to be**
患病的 是 铺设 向上 为了 一个 长的 时间 , 你 知道 , 和 有 很多 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

你知道, 我得卧床很长时间, 而且还有很多事情要做。

[jʊr; jər] [brɔːn] [ænd; ɐnd][maɪ][breɪn] — [wiːl] [bəuθ][ˈprɑːfɪt] .
Your brawn and my brain — we'll both profit .
你的 膂力 和 我的 脑 — 出色地 两个都 利润 .

你的体力和我的脑力——我们都能从中受益。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈfɛntən] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
What do you say to that , **Fenton** , **will you do it** ?
什么 做 你 说 到 那 , 芬顿 , 将要 你 做 它 ?

芬顿, 你对此有何回应? 你会这么做吗?

" [luːk] [grɪnd] .
" **Luke grinned** .
" 卢克 咧嘴一笑 .

卢克咧嘴一笑。

" [wɪl] [aɪ] ?
" **Will I** ?
" 将要 我 ?

我会吗?

[dʒʌst] [waːtʃ] [em ˈiː] !
Just watch me !
只是 手表 我 !

看着吧!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʌmp] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [luːk] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" **Then** , **with a queer lump choking him** , **Luke looked away** .
" 然后 , 和 一个 酷儿 块 窒息 他 , 卢克 看起来 离开 .

“然后, 卢克感到一阵莫名的异样感, 便别过脸去。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ; [hiː; hi] [ˈkudnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl]
He could think of no words to suit the occasion ; **he couldn't think at all**
他 可以 思考 的 不 字 到 套装 这 场合 ; 他 不能 思考 在 全部
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

他想不出什么合适的词语来表达此刻的心情; 不知为何, 他完全无法思考。

[ˈblɪsfəli] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
Blissfully , **he fell asleep** .
幸福地 , 他 跌倒 睡着了 .

他安然入睡。

听书破万卷

开口如有神

